

**Dictionnaire
Français—
Onontagué**

John Gilmary Shea

Distributed Proofreading Team

SHEA'S

LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

With the increasing interest felt in the Science of Ethnology, much attention has of late been given to the study of the languages of the aboriginal tribes of America, and it must be confessed that more philosophical research, talent and investigation have been bestowed upon them in Germany than in our own country. Yet the science is still in its infancy. Relying on crude or hastily taken vocabularies, which often confound different languages, many have set on foot theories, and entered into criticisms, which fall to the ground on the examination of a carefully prepared grammar or dictionary of the language. Fortunately, of very many American languages such works exist, often the labor of early missionaries, whom a long residence with a tribe, a knowledge of their habits, manners, and usages, enabled to write with accuracy and judgment.

Very few of these works were printed. Most have remained in manuscript, and are liable to perish by accident. Every investigator knows that many which survived till a few years since are now irrecoverably lost.

The language of a tribe is its most important relic. The mechanical arts were rude, and the remains so scanty, that mound and bone pit, and deserted village, have given us scarce a clue to the history of the peoples to whom they belong. But language is the great key to the affinities of the

tribes, and often enables us to trace their migrations, and in all cases to determine their kindred.

We owe it to posterity to allow the work of destruction to go no further, and to put in a permanent form every work now in manuscript, giving the grammatical structure or a full vocabulary of an Indian dialect. Our national honor is interested, and the learned abroad even now begin to wonder at our indifference.

Impelled by a desire to save these works, I began a series of them, printing a few copies of each, from the original manuscripts, my object being to preserve them; and seven grammars or dictionaries, of different tribes, have already been issued. So much, however, is yet to be done, that I appeal to the Public Libraries, the Historical Societies, and Literary Institutions of the Country, as well as to Ethnologists, here and abroad, to aid me, by subscribing to the series: as the greater the number of subscribers, the lower the works can be afforded, and the greater the number of volumes that can be issued.

The works are handsomely printed on good paper, and carefully edited, forming a series of Royal 8vo. volumes creditable to any collection.

SHEA'S LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

AMS PRESS, INC. NEW YORK

A

FRENCH-ONONDAGA

DICTIONARY,

FROM A MANUSCRIPT

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

BY

JOHN GILMARY SHEA,

MEMBER OF THE NEW YORK, MASSACHUSETTS, MARYLAND,
WISCONSIN, MICHIGAN HISTORICAL AND NEW ENGLAND
HISTORIC-GENEALOGICAL SOCIETIES.

NEW YORK: CRAMOISY PRESS

1860.

PREFACE.

The study of American Ethnology has always been fettered by the want of anything like reliable grammars and dictionaries, and while compelled to rely on scanty and erroneous vocabularies must ever remain in its infancy. Yet a vast number of tribes were the scenes of missionary labors of zealous and educated men who carefully studied the language of their flocks and have left behind them grammatical treatises and dictionaries more or less complete, the value of which in a philological point of view over the random words taken down in a few hours by a traveller, must be too apparent to need any discussion or proof. It is time that ethnologists should appeal for the Algonquin to some better authority than La Hontan, for Huron to something more full than Sagard. Many works have fallen into my hands which I deem it important to the cause of science to put within the reach of scholars; and the present volume will be a specimen of this Library of

American Linguistics. The encouragement of a few will enable me to carry out the plan, and on them I rely, promising to perform my task of editing with all possible fidelity to the original.

The original manuscript of the present volume is preserved in the Mazarin Library at Paris, and is supposed to be of the close of the seventeenth century. It is apparently the work of one of the Jesuit Fathers whose missions in New York extended from the middle of the seventeenth to the close of the first decade in the succeeding century.

A copy was carefully made under the supervision of my kind friend, the Rev. Felix Martin of the Society of Jesus, who on his return to Canada submitted it to the Oblate Father Antoine, missionary at the Sault St. Louis. This competent Mohawk scholar on comparing it with specimens of the various dialects at his mission, and an analysis of the five Iroquois dialects, pronounced it to be Onondaga, noting as the most striking differences the substitution of *h* for the Mohawk *r*, and in the preterites of *i* for the Mohawk *on*.

A comparison with various vocabularies of the tribes which composed the "Complete Cabin" left me under no doubt as to the correctness of this opinion, and I have accordingly styled it an Onondaga-French Dictionary.

The fuller and later labors of Zeisberger and Pyrlaeus give us the same language half a century further down the stream of time, enabling the ethnologist to acquire a full knowledge of its genius, structure and limits.

The language as here given is singularly free from European words; not even Ni8 the general corruption of *Dieu* being given for God. The conjugations are not however as full as in other treatises on these dialects, lacking three of the fifteen

persons usually given in each tense, and what is still more peculiar all the verbs are of the paradigm K, none being found of that in W.

The work is here produced as it was in the original, no liberty having been taken, except that of throwing together in front some grammatical notes interspersed through the work, chiefly at the end of the letter A, and under the words Nom, Pronom, etc., and the insertion in brackets under their respective letters of some words grouped in these notes. The object of this will be apparent, as it avoids confusion and facilitates reference.

NEW YORK, Jan., 1860. J.G.S.

=====
=====
==

Note du transcripteur: Le text Onontagué contient un caractère inusité ayant la forme d'un 8 avec la partie supérieure ouverte. A défaut de pouvoir reproduire ce caractère, nous avons utilisé le 8. L'auteur ne donne aucune indication sur la prononciation de ce caractère. On trouvera aussi les voyelles e, a et o parfois accentuées d'un trait horizontal.

Transcriber's note: The Onondaga text contains an unusual character that has the shape of a 8 open at the top. Being unable to reproduce that sign, we have used the 8. The author does not provide any indication as to the pronunciation of that letter. The vowels a, e and o are also occasionally accentuated with a dash.

=====

=====

==

DICTIONNAIRE

FRANÇOIS-ONONTAGUÉ,

ÉDITÉ

D'APRÈS UN MANUSCRIT DU 17^e SIÈCLE

PAR JEAN-MARIE SHEA.

NOUVELLE YORK:

A LA PRESSE CRAMOISY.

1859.

SUPPLÉMENT GRAMMATICALE

=Des Noms et des Verbes.=

Tous les noms sont indéclinables, et les verbes se conjuguent peu près tous les uns comme les autres. La plupart des noms ont leur terminaison en *a*. Pour les verbes ils l'ont presque tous différente, c'est ce qui en rend la conjugaison difficile: Ex. gnon8es, *j'aime*; guech8ahens, *je hais*; guechakch, *je cherche*; gnigonha, *je couds*; ktag8as, *je crains*; kuenigonrondahach, *je donne de l'esprit*; garaganhek, *j'ai envie ou je desire*; gatchonch, *je delie*;

gassonderag8ach, *je dessoude*; degarattat, *je cours*; guechnoré, *je depesche un ouvrage*; kuenoyentanik, *je donne un dementi*, gatahennota, *je perche en canot*, ainsi des autres.

Pour en faciliter la conjugaison on trouvera à chacun des verbes la première personne de tous les temps, et j'en conjuguerai quelques uns pour servir de règles aux autres.

Une des plus grandes difficultés de cette langue vient de ce que les verbes n'ont point de substantif. Exemple. Du verbe *aimer* on ne dit point *amour*; de *haïr*, on ne dit point *haine*, et l'on est obligé pour se faire entendre d'user de circumlocutions, qui sont tout fait incommodes pour les commençants. Ex. *J'aime la vie*, ils tournent, *j'aime cela par quoi l'on vit*.

Les verbes n'ont point aussi d'infinitif; au lieu duquel ils se servent souvent du futur. Exemple. *Je veux aller*, ils disent *j'irai* ou *je crois que j'irai*; quelque fois d'un autre temps, comme, *je l'ai veu battre*, ils disent, *j'ai veu qu'on le batoit*, et quelque fois du present: Exemple. *J'ai envie de danser*, on dit, *j'ai envie que je danse*.

La plupart des verbes au present la première personne commencent par la lettre *g* ou *k* qui determine si c'est d'une chose ou d'une personne que l'on parle. Exemple: gnon8es, *j'aime quelque chose*; kuenon8es, *j'aime quelqu'un*; chenon8es, *tu aimes quelque chose*; chenon8es, *tu aimes quelqu'un*; hanon8es, *il aime quelque chose*; chagonon8es, *il aime quelqu'un*.

Cette difference se trouve dans tous et fait distinguer la chose dont on veut parler.

La seconde personne commence toujours par *ch*.

La troisieme par *ha* ou *a* simplement, et par *chago* etc, lorsqu'il s'agit d'un homme ou d'une femme qu'on aime ou qu'on hait ou qu'on bat etc.

Il faut remarquer que lorsque la personne qui aime, hait ou frappe, frappe hait ou aime une autre personne, tous les verbes actif commencent par *ke* et ont *chago* la troisieme personne. Ex. kenon8es, chagonon8es, keyenta, chagoyenta.

Mais si le verbe n'a rapporte qu'a une chose inanimée, comme: *j'aime le pain, je frappe un arbre*, on met un *g* au lieu de *ké* à la premiere personne, et le troisieme a *ha* au lieu de *chagô*. Ex. gnon8es, hanon8es; guienta, hayenta. Cette règle est la même pour tous les verbes.

Au pluriel, à la premiere personne, on met devant le verbe ag8a, *nous*; a la seconde s8a, à la troisieme hati; Exemple, ag8anon8es, *nous aimons*; s8anon8es, *vous aimez*; hatinon8es, *ils aiment*.

Et lorsque la personne est jointe avec le verbe, il ne faut qu'en changer les premieres lettres pour denoter celui qu'on fait agir ou celui dont on parle. Exemple:

Je t'aime, gonnon8es. *Tu m'aime*, chkenon8es. *Je l'aime*, henon8es. *Tu l'aime*, hêchènnon8es. *Il t'aime*, heanon8es. *Il m'aime*, hagnon8es. *Il l'aime*, hônnon8es. *Nous vous aimons*_, ded8atatenon8es. *Vous nous aimez*, des8atatenon8es. *Ils s'aiment*, dehontatenon8es.

Cela se pratique egalement, et il y a exception dans tous les verbes.

Il en est de même du mot *gadat*, lequel audevant de chaque verbe auquel il peut convenir signifie *je me*. Exemple: *Je m'aime*, gadatenon8es; *je me hais*, gadatech8ahens.

Tous les tems se forment du present mais quelques uns avec tant d'irrégularité que je ne crois pas qu'on puisse ny les partager par conjugaisons, ny donner aucune regles faciles pour les conjuguer; le futur seul est—mettant *en* audevant du verbe. Exemple:

Gnon8es, *j'aime*. Engnon8es, *vel* engnon8enha, *j'aimerai*.

Gaktendia, *je pars*. Engaktendia, *je partirai*. Higué, *je vas*. Engué, *j'irai* etc..

Tous les verbes n'ont n'y participes n'y gerondif n'y supins, au lieu du participe *aimant*, ils disent *celui qui aime* ou *qui aimoit*; pour le gerondif *en aimant* on tourne *lorsqu'il aimoit*; pour le supin *aimer*, ils disent *que l'on aime*.

=Remarques pour Servir la Conjugaison.=

Les verbes qui se terminent en *ta* font *ti* au proeterit parfait. En *âha* font *ahi*. En *iakch* font *iagui*. En *ensek* font *sehi*. En *dinha* font *dihi*. En *tanik* font *tani*. En *hahach* font *hahagui*. En *ekkon* font--. En *dié* font *diehi*. En *g8a* font *g8en*. En *k8a* font *k8i*. En *chis* font *chihi*. En *onk* font *on* mettant *8a* au commencement.

Ex. kiotionk, *j'affille*; 8akiotion, *j'ai affilé*. En *niah* font *ni*. En *gué* font *guetti*. En *chionch* font *chion*, mettant *8a* au commencement. En *enha* font *enhi* ou *enti*. En *anha* font *hai*. En *dik* font *dihi*. En *onk* font *ton* en mettant *8a* devant. En *attat* font *tati*. En *inonk* font *non*, mettant *8a* devant. En *8anik* font--. En *dé* font *dehi*. En *dik* font *dihi*. En *riek* font *riehi*. En *na8as* font--. En *8es* font *8ehi*. En *hens* font *henhi*. En *das* font *dahi*. En *ronk* font *ronh8i*. En *niah* font *ny*. En

8ach font *8i*. En *g8as* font *g8en*. En *tanik* font *tani*. En *rach* font *rah8i*. En *onha* font *on*, mettant *8a* avant le mot. En *kach* font *k8en*. En *hach* font *hahi*. En *hek* font *hai*. En *konk* font *konhin*. En *tahah* font *tah8i*. En *seron* font *seronni*. En *êna* font *êni*. En *hroch* font *roh8i*. En *châa* font *chahi*. En *hen* font *henhi*. En *das* font *dahi*. En *de* font *dehi*. En *riek* font *riehi*. En *sek* font *sehi*. En *g8ach* font *g8en*. En *tonk* font *tonni*. En *chonch* font *chonh8i*.

=Verbes dont les Conjugaison sont Marquées cy dessus.=

Présent. Passé.

kah8itta. kah8itti. kehniaha. kehniahi. grondiakch.
grondiagui. konhadinha. konhadihi. gadatchensek.
gadatchenséhi. kenigonrhatanik. 8akenigonrhatani.
deguettohahach. deguettohahagui. guiena. 8aguieni.
kninonk. 8akninon. kerihostanik. kerihostani. 8agnechaa.
8aguechiahi. akchis. akchihi. guektonk. guektonh8i.
8atkekonhen. 8atkekonhenhi. kiotionk. 8akiotion.
degarattat. degarattati. skenak8endas. skenak8endahi.
aguiôde. aguiodêhi. de8agueriendaninseron —seronni.
kenondadie. kenondadièhi. kkahienha. kk8ahienhi.
gadektonk. 8agadekton. 8aguientenha. 8aguientèhi.
8aguiadohanha. 8aguiadôhahâhi. grohroch. g8ohroh8i.
sagatog8a. sagatoga8en. ketinhrek. ketinrhahi.
kenon8ariakonk. 8akenon8ariakon. hagreserintahach.
hagreserintah8. keyena8asek. keyena8asehi. guientonk.
guientonni. gatchonch. gatchonh8i. guech8ahens.
guech8ahenhi. kehedgiaronk. kehedgiaronh8i. ktag8as.
ktag8en. kah8ach. kah8i. keyataguenriek. keyataguenriéhi.
keyena8asek. keyena8asehi. kenon8es. kenon8ehi.
keyattarong8ach. keyatterong8en. keyodas. keyodahi.
gadiatag8ariechionch 8agakiatag8ariechion. guionha.

8aguion. kenosserach. kenosserah8i. kerorkach. kerork8en,
ve/ kerorkah8i. dekenatanhach. dekenatanhahi.

=Remarques.=

Comme il m'est impossible de conjuguer les verbes dans leur entier et que dans la suite[1], je ne marquerai les tems que de ceux qui se formeront differamment, on voudra bien pour leur conjugaison venir aux remarques que je fais icy.

[Footnote 1: Apres la lettre A du dictionnaire.]

L'imparfait se forme du présent y adjoutant *k8a* à la fin.

Le proeterit parfait sert à former le plusq. parfait du present en ajoutant *hna* à la fin; et change lui même selon la terminaison des verbes.

Le futur se forme du présent en mettant *en* au devant du present.

Le présent du subjonctif est le même que de l'actif.

Le proeterit imparfait se forme en mettant *a* devant le présent.

Le parfait est le même qu'a l'indicatif.

Le plusq. parfait du subjonctif se forme du plusq. parfait de l'indicatif mettant devant le verbe *aon* ou *a*.

Le futur du subjonctif se forme du proeterit parfait de l'indicatif en mettant *a* au commencement et la lettre *k* à la fin. Ex: kenon8ehi, *j'ai aimé*; akenon8êhik, *j'aurai aimé*.

=Des Pronoms.=

Moi, i. *Mon*, i haga8en. *Toi*, is. *Ton*, is sa8en. *Lui*, ahonrha. *Son*, ahonrha horen. *Nous*, onguionrha. *Notre*, onguionrha ong8a 8en. *Vous*, dzionrha. *Votre*, dgionrha s8a 8en. *Eux*, ononrha. *Leurs*, ononrha ona8en.

Le pronom *mon*, *ma*, s'exprime de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettre *hak* qu'on met audevant de la chose appartenant à la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot*; hakkonha, *mon canot*; gachionra, *un fusil*, hakchionra, *mon fusil*.

=Des Adjectifs de Nombre.=

1. unskat, ve/ skata. 2. tegni. 3. achen. 4. gayêri, 5. 8isq ou 8ichk. 6. hayak. 7. tchiatak. 8. tegueron. 9. 8aderon. 10. 8assen. 11. 8assin skata kahré. 12. tegni kahré. 13. 8assin achen kahré. 14. 8assin gayéri kahré. 15. h8isque kahre 8assin. 16. 8assin hayak kahré. 17. 8assen tchiatak kahré. 18. 8assen tegueron kahré. 19. 8assen 8aderon kahré. 20. te8assen. 30, acnen ni8assin. 40, gayeri ni8assin. 50, 8ichk ni8assin. 60, hayak ni8assin. 100, 8assen ni8assin. 1000, 8assen teh8enniah8i. 10,000, 8assen ni8enniaé serassen. 1/2, sate8achenonk. 1/4, gayeri degayagui. 1/8, achen na degayagui.

Le sixieme, hayakotonta; *second*, tegni 8atonta, te8assen satonta, tchiatak otonta. *Six fois*, hagak nion. *Trois à trois*, achen chon.

=Des Adverbes.=

On trouvera très peu d'adverbes, la plupart étant joints avec les verbes et ne composant qu'un seul mot. Ex. *je cours vite*, guianoré; *tu cours vite*, chianoré etc; *je parle bien*, grisahienk, chrisahienk, harisahienk, qui vaut autant que de dire, *j'entend faire un discours*.

Voicy quelques uns des plus usité.

Par, par la ville, gauataguéchon. *Ou*, kanin; *ou vas tu?* kanin8aché. *Icy*, tonin; *reste icy*, tonin stak, *vel* tchiderondak. *L*, hechi. *Dou*, kanin; *dou viens tu?* kanin dachetta. *De là*, tô; *je viens de là*, tô daguetta. *Par ou*, kaninhag8a. *Par icy*, tô hag8a. *Par là*, nen hag8a. *Aujourd'huy*, onkkuen. *Demain*, hiourhenna. *Hiers*, haehetek. *Après demain*, endgiourhenna. *Tout les jours*, chetechon. *Une fois*, skata. *Pourquoy*, hot karihonnias. *Oui*, nêtô, *vel* nayé, *vel* toguech. *Non*, hi, *vel* hyakien. *Courage*, tchiaguen. *Voil*, *le vil*, hi gayen *Ensemble*, tedgziarins, an duel *Bien*, issoa, *vel* 8yanéré. *Beaucoup*, kstkâte, *plusieurs*. *Moins*, 8cht8ikha. *Peu*, *un peu*, 8cht8iha. *Ainsi*, *es ce ainsi*, netô quen niout; *c'est ainsi*, nêtô. *Es ce cela*, n quen.

Les comparatifs et superlatifs s'expriment seulement en montrant la chose ou la personne don't il s'agit, ou la denotant. Ex. *Celui la est plus fort*, il faut tourner, *c'est la le fort*.

Les noms n'ayant ny comparatifs ny superlatifs, les adverbes n'en ont point non plus.

Des Prépositions.

Aupres, aktaa. *Chez*, tcha. *Autour*, detegiot8atassé. *Au dela*, chi hag8a. *En deça*, garo hag8a. *Dans*, agonhsa. *Hors*, dehors, asté. *Entre*, permi, achenonk. *Aupres*, tout pres, touchkuenha. *Après*, ônâguén. *Derrière*, ônâguén. *Au dessus*, hetken. *Le long*, aktatié. *Jusques la*, tcha hiodokta. *Devant*, ouhenton. *Contre*, aktaa. *Au dela*, chi hag8a. *Seulement*, kueng8a. *Trop peu*, 8dgidacht8i. *Pas encore*, son. *Tout juste*, netôdgik. *Ce n'est pas cela*, tigâté. *C'est autre chose*, hôyadzik. *Sans*, naguens. *En cachette*, dassetigué. *Sous*, hagonh8a. *Dessus*, en haut, henkuen.

Des Conjonctions.

Si, ne. *Aussi*, ong8a. *Alors*, tôqué. *Soit qu'importe*, tocheg8a. *C'est pourquoi*, nagarihonniah. *Encor*, ôrach. *Pas encore*, son. *Parceque*, nagarihonniah. *Nes ce pas q*, nayé quen, *vel* neto quen. *Eh bien*, voyez *n'est point usité*, ta sen est le mot qui en approche le plus.

Le point interrogant s'exprime par *qu'en* qui vaut le *nonne* des latins. Ex. *nes ce pas?* neto qu'en.

L'interrogation s'exprime en mettant ken à la fin du mot suivant. Ex. *es ce toi*, isken; *cela est-il bien*, netô ken, *vel* 8hianéré ken.

ABA

=A=. *Il a*, voyés *avoir*. =A=. *Il y a un Dieu*; tournes; *un Dieu est*. =à= entre deux verbes ne s'exprime point. Exemple: *Je commence à travailler*. On dit: *Voila que je commence ce que je travaille*. =A=. Lorsque signifie le lieux comme *aux champs, la cabanne*, il s'exprime par gué. Ex: *à la campagne*, Kahentiagué. =Abaisser=. (Les verbes n'ont point d'infinitif), *abaissé*, hektagué ôha8itti, c'est à dire *amené à terre*, hektaguéha ou simplement hektagué signifie *à terre*.

Present.

J'abaisse, hektaguéha haka8itta;

tu abaisse, hektaguéha hacha8itta;

il abaisse, hektaguéha haha8itta;

nous ab hektagueha ag8aha8itta;

vous abais, hektaguéha s8aha8itta;

ils abaiss, hektagueha hatiha8itta;

Duel. nous, aguiha8itta;

vous, dziha8itta;

ils, hiha8itta.

Preterit parfait.

J'ai abaissé, hektaguéha haka8itti;
tu a abaissé, hektaguéha hacha8itti;
il a abaissé, hektaguéha haha8itti;
vous avez, hektaguéha s8aha8itti;
ils ont, hektaguéha hatiha8itti.
Duel. nous, onguiha8itti;
vous, dziha8itti;
ils, heha8itti.

Praeterit imparfait.

J'abaissois, haktagué ka8ittakk8a;
tu abaissois, hektagué cha8ittak8a;
il abaissoit, hektagué ha8ittakk8a;
nous abai., hektagué ag8aha8ittakk8a;
ils etc., hektagué hetiha8ittakka.
Duel. nous, hagueha8itta8a;
ils, hiha8ittakk8a.

Preterit plusq. Parfait.

J'abaisserois, hekagueha-hakka8itti;

tu abaisserois, hektagueha-hacha8itta;
il abaisseroit, hektagueha haha8itta;
nous abaisser, hektagueha hedra8itta;
vous abaisser, hektagueha hes8a8itta;
ils abaisseroient, hektagueha, hahatiha8itta.
Duel. nous etc., ahediba8itta;
vous, ahedziha8itta;
ils, ahiha8itta.

Future.

J'abaisserai, hektagueha enkka8itta;
tu abaisseras, hektagueha entcha8itta;
il abaissera, hektagueha enhaha8itta;
nous abaisserons, hektagueha end8aha8itta;
vous abaisseriez, ensouaha8itta;
ils abaisseront, hektagueha enhatiha8itta;
Duel. nous, endiha8itta;
vous, endziha8itta;
ils, enhiha8itta.

Impératif.

Abaisse, hektagueha sa8itta;

abaissions, hektagueha haha8itta;

abaissez, hektagueha hag8aha8itta;

qu'ils abaissent, hektagueha s8aha8itta;

qu'ils (transposé,) hektagueha hatiha8itta.

Duel. nous, haguha8itta;

vous, dziha8itta;

ils, hiha8itta.

Prétérit plusque parfait.

J'avais ektaguéha ka8ittihna;

tu avais, ektaguéha saha8ittihna;

il avait, ektaguéha oha8ittihna;

nous avions, ektaguéha ong8aha8ittihna;

vous aviez, ektaguéha s8aha8ittihna;

ils avaient, ektaguéha hatiha8ittihna.

Duel. nous, hagu, etc.;

vous, dzi;

eux, hiha.

Subjonctif imparfait.

J'abaisserois, ektagueha haka8itta;

tu abaisserois, ektagueha hacha8itta;

il abaisseroit, hektagueha haha8itta;

nous abaisse, ektagueha hayag8aha8itta;

vous, ektaguehr hésouaha8itta;

ils, ektagueha hahatiha8itta.

Plusque parfait.

J'aurais abaissé, hektaguéha enkka8ittihna,

tu aurois, hektaguéha hésaha8ittihna;

il auroit, hektaguéha hahoha8ittihna;

nous aurions, hektagueha ayong8aha8ittihna;

vous auriez, hektagueha hes8aha8ittihna;

ils auroient, hektagueha, hôtiha8ittihna.

Future.[2]

J'aurais abaissé, hektagueha enhaka8ittik;

tu auras abaissé, hektagueha ensaha8ittik;

il aura abaissé, hektagueha enhoha8ittik;

n. aurons abaissé, hektagueha enhiong8aha8ittik;

v. aurez abaissé, hektagueha ens8aha8ittik;

ils auront, hektaguéha enhotiha8ittik.

[Footnote 2: Ces trois temps sont les seuls usités du subjonctif.]

=Abatement,= ne se dit point. =Abatis,= *tas d'arbre abâtus*, kôrhadiagui. =Abas=, *par terre*, ektagué vel ektaguéha. =Abatre=,

J'abas, guerhiénentha;

tu abas, cherhiénentha;

il abat, harhiénentha;

nous abatons, ag8arihenentha;

vous abatés, s8arihenentha;

ils abatent, hatitihenentha.

Imp. Abas, seriènentha; *abatre*, hôrienenthi. =Abatre un arbre.=

J'abas, grondiakch;

tu abas, chrondiakch;

il abat, harondiakch;

nous abatons, ag8arondiakch;

vous abatés, s8arondiakch;

ils abattent, hatirondiakch. =Abois=, *être aux abois*.

Je suis aux abois, agadatchensck;

tu es aux abois, chadatchensck;

il est aux abois, hadatchensck;

nous sommes, etc., ong8adatchensck;

vous êtes, s8adatchensck;

ils sont, honadatchnsck. =Abois=, *aboyement*, ne se dit point. =Aboyer=,

J'aboye, kicehniaha;

tu aboye, chehniaha;

il aboye, ahniaha;

nous aboyons, ong8aniahaha;

vous aboyez, s8ahnihaha;

ils aboyent, otchniaha. =Abeille=, h8onokkont. =Abhorrer=, voyez *haïr*. =Abisme=, hotonh8entgiagui. =Abolir=,

J'abolis,--;

tu abolis,--;

il abolit,--;

nous abolissons, ag8ari8attonta;

vous abolissés, s8ari8attonta;

ils abolissent, shatiri8attonta. =Abominable=, kahetkuen gôna. =Abomination=, ne se dit point. =Abondamment=, ne se dit point. =Abondance=, ne se dit point. =Aborder=,

J'aborde, konhadinha;

tu aborde, chonhadinha;

il aborde, hahondadinha;

Pluriel, n. abordons, 8ahag8ahonadinha;

v. abordez, 8es8ahonhadinha;

ils abordent, 8ahatihondahinha.

Prétérit imparfait.

J'abordoais,--;

tu abordais,--;

il abordait ,--;

n. abordions, ag8ahonhadisqu8a;

v. abordiez, s8ahonhadisqu8a;

ils abordoient, hatihondadisqu8a.

Prétérit parfait.

J'ai abordé, hakonhadihi;

tu as abordé, sahonhadihi;
il a abordé, ohonhadihi;
n. avons abordé, ong8ahonhadihi;
vous avez abordé, s8ahonhadihi;
ils out abordé, hatihonhadihi.

Prétérit plusque parfait.

J'avois abordé, hakonhadihihna;
tu avois abordé, hachonhadihihna;
il avait abordé, ahahondadihihna;
n. avions abordé, ahed8ahonhadihih;
v. aviez abordé, ahés8ahonhadihih;
ils avaient abordé, ahatihonhadihihna.

Future.

J'aborderai, enkonhadinha;
tu aborderas, enchonhadinha;
il abordera, enhahonhadinha;
n. aborderons, end8ahonhadinha;
v. aborderez, ens8ahonhadinha;

il abordera, enhahonhadinha;
n. aborderons, end8ahonhadinha;
v. aborderez, ens8ahonhadinha;
ils aborderont, enhatihonhadinha.

Subjonctif, Prétérit impar. Le présent est comme l'actif.

J'aborderois, hakonhadihna;
tu aborderois, hachonhadihna;
il aborderoit, hahonhadihna;
n. aborderions, ahed8ahonhadihna;
v. aborderiez, ahes8ahonhadihna;
ils aborderoient, ahatihonhahadihna.

Le prætérit parfait comme à l'actif.

Prétérit plusq. parfait.

J'aurois abordé, ahonkon8adihihna;
tu aurois abordé, hesahon8adihihna;
il auroit abordé, ahahon8adihihna;

Pluriel. n. aurions abordé, ahiong8ahon8adihihna;
vous auriez ab., hes8ahon8adihihna;
ils auroient abor., ahotihon8adihihna.

Futur.

J'aurai abordé, ahonkonhadihik;
tu auras abordé, hesahonhadihik;
il aura abordé, ahohonhadihik;
n. aurons abordé, ahiong8ahonhadihik;
v. aurez abordé, hahis8ahonhadihik;
ils auront abordé, ahotihonhadihik.

Impératif. Aborde, son8adinha;

Pluriel, abordez, s8ahon8adinha.

Les autres personnes comme au présent. =Aboutir=. Un clou qui aboutit ou qui perce. *Cela aboutit à, tōhōdōkta;*
l'isle aboutit à, tōnin hot8ennokta. =Abreuer=,

J'abreüe, kueneguirhata;
tu abreue, cheneguirhata;
il abreue, chagoneguirhata;
nous, ag8aneguirhata;

vous, s8aneguirhata;

ils, hatineguirhata. =Abreger= *un discours*, eri8ag8atta.

J'abrege, gri8ag8atta;

tu abrege, chri8agratta;

il abrege, hari8ag8atta;

nous, ag8ari8ag8atta;

vous, s8ari8ag8atta;

ils, hotiri8ag8atta.

Imparfait.

J'abregeois, gri8ag8attakk8a;

parfait, j'ai abrégé, agri8ag8atti;

plusq., j'avois abrégé, agri8ag8attihna;

futur, j'abrègerai, engri8ag8atta;

subjonctif imp., j'abrègerois, ahagri8ag8atta;

plusq., j'aurois abrégé, 8ongri8ag8attihna;

j'aurai abrégé, aongri8ag8attik.

Cela abrège nos jours, agatendag8attanik. =Abri=,
ontkohronta. _Je cherche un abri,--;

je suis à l'abri, juechakch agadassèta;

tu es à l'abri, chechakch sadassèta;

il est à l'abri, rhechakch ahadasetta;

nous, ag8echakch ayag8adasseta;

vous, s8ahakch, e8adasetta;

ils, henechak âhennadusetta. =Abricot=, inconnue parmi eux. =Abrutir=, rendre bête._

J'abrutis, kedechta;

tu abrutis, chedechta;

il abrutit, chagodechta;

nous, ong8endechta;

vous, s8endehta;

ils, ontidechta. =Abscès=. =Absence=. Son absence m'afflige. Ils disent: *Je suis affligé de ce qu'il est absent*, 8aknigonkarenha hiaté henderon. =Absent=, hiate henderon, _il n'y est pas.

Je suis absent, hiaté guideron;

tu es absent, hiate chederon;

il est absent, hiate henderon;

nous, hiate ong8enderon;

vous, hiate s8enderon;

ils, hiate hatideron.

S'absenter, --. =Absolu=, haderi8agonda
chtenhēnonktonnionk. =Abstenir=, s'abstenir d'une chose
qu'on se repend d'avoir fait.

Je m'abstiens, gadatrē8atta;

tu t'abstiens, chadatre8atta;

il s'abstient, hadtre8atta;

nous, ag8adatrē8atta;

vous, s8adatrē8atta;

eux, hatidatre8atta.[3]

L'imperatif, abstiens toi et toutes les autres personnes
s'expriment par la négation. Ak8i, ne *etc.*

[Footnote 3: Quoique je ne mette point le duel chaque verbe
que je conjugue néanmoins comme il diffère toujours du
pluriel, il faut y prendre garde dans le discours. Ex: au lieu
du pluriel ag8a. nous, il faut, hagui; vous, s8a, il faut, dzi;
hati, il faut, hi, et chacun pourra facilement le conjuguer.]

=Abstinence=, voyez *Jeuner*. =Abuser=, *tromper quelqu'un*.

J'abuse, kuēnigonrhatanik;

tu abuses, chenigonrhatanik;

il abuse, chagonigonrhatanik;

nous, äg8anigonrhatanik;

vous, s8änigonrhätanik;

ils, hatinigonrhätanik.

Imp. j'abusais, kenigonrhatanikk8a;

*parfait, j'ai abusé*_, kenigonrhatani;

plusq. j'avois abusé, kenigonrhatanikna;

futur, j'abuserai, enkenigonrhatin;

Subjonctif, j'abuserois, akenigonrhatin;

j'aurois abusé, akenigonrhataninna. =Abyme=,
hoton8entgiagui. =Abimer=. Je retombe dans un abyme.

J'abyme quelqu'un, hadekueradietta;

tu abimes, hadecheradietta;

il abime, hadechagoradietta;

nous, haded8aradietta;

vous, hades8aradietta:

ils, hadehotiradietta. =Acablé= *de pesanteur*, deyottohägui.

J'acable, dekuettohahach;

tu acables, dechetttoh hach;

il acable, dechagotttoh hachob, deag8attoha hach,

des8attohahach, dehotittoha hach.[4]

[Footnote 4: Les verbes qui se terminent en hach font hagui
au proeté. parfait.]

=Acablé= de chagrin.

Je suis acablé etc. de8aguerien daninseron;

tu es accablé, desariendaninseron;

il est accablé, dehōriendaninseron. =Accepter=.

J'accepte, gui êna;

tu accepte, chièna;

il accepte, hayena;

nous, ag8ayena;

vous, s8ayena;

ils, hattyêna.

Prétérit imparfait, j'acceptais, guienachk8a.

Pre. P. j'ai accepté, 8aguiéna;

P. plusq. j'avois ac. 8aguienanna;

futur, j'accepterai, enguiêna;

Impératif, je, guiena; *tu*, dziena; *lui*, hayéna;

nous, d8agèna; *vous*, s8aepena;

ils, hatiyena.

Subjonctif, j'accepte,--;

imp. j'accepterois, aguièna;

plusq., j'aurois accep, a onguienanna;

futur, j'aurai accepté, a onguienak.

=Accident=, tchano8aha8enha, c'est dire, maniere dont la chose est.

Cet accident est facheux, ganoron tcha noha8enha.

=Accès=,

je suis de facille accès, gatondatchkon;

tu es, chaton etc;

il est, hatondatchkon. *Voyez ne rebutez personne.*

=Accommodant=, hôtoquent;

je suis accommodant, haktoguensek;

tu es accom, satoguensek;

il est accommo, hatoguen;

s'accommoder bien ensemble,

avoir le même esprit;

je, sa onguinigonrada;

toi, sedgini etc;

lui, shahotinigon etc. *s'accommoder l'humeur des autres*,

je m'ac. etc. haguiendetchkon;

tu, sayendetchkon; *il*, hoyendetchkon;

s'accommoder, v. se parer s'ajuster. =Accompagner=.

J'accompagne, kuenondadié;

tu accompagne, chénondadié;

il accompagne, chagonondadié;

nous, ag8anondadié;

vous, s8anondadié;

ils, hatinondadié.

Præterit imp., *j'accompagnais*, kenonderadiesk8a;

P. parfait, *j'ai accompagné*, kenonderadiéhi;

plusque parfait, *j'avois accompagné*, kenonderadichihna;

futur, *j'accompagnerai*, enkenonderadies;

impératif, *accompagne*, sasenonderadié; les autres comme au présent.

Subjonctif, *j'accompagnerais*; akenonderadies;

plusq. parfait, *j'eusse accompagné*, aonkenonderadiehihna;

futur, *j'aurai accompagné*, akenonderadiehihna.[5]

[Footnote 5: Voyez le supplement.]

=Accompli=. *Homme accompli*, hong8édiô; *je suis accompli*, gong8édiô; *tu es accompli*, chong8édio; *il est etc.*, rong8edio. =Accord=. *N. sommes d'accord*, sahong8ari8atta; *v. êtes d'accord*, ses8arih8atta; *ils sont d'accord*, sahitiri8atta. =Accorder=, consentir.

J'accorde ou je consens, kkayenha;

tu accordes ou tu consens, sakkyenha;

il accorde ou il consent, hakkayenha;

nous, ong8akayenha;

vous, s8akayenha;

ils, otikayenha. =Accoster= quelqu'un.

J'accoste, aktaa 8aktanha;

tu accoste, aktaa 8achtanha;

il accoste, aktaa 8athatanha;

nous, aktaa 8adid8atanha;

vous, aktaa 8adis8atanha;

ils, aktaa 8athatitanha. =Accoté_, 8adirik.

J'accote, 8agadik;

tu accote, 8asadik;

il accote, 8ahadik;

nous, 8ed8adik;

vous, 8és8adik;

ils, 8ahondik. =Accoucher=.

J'accouche, gadektonnionk;

tu accouche, chadektonnionk;

elle accouche, hadektonnionk;

n. ag8adektonnionk;

v. s8adektonnionk;

elles, hônadektonnionk. =Accouder=, s'accouder,

je, de8agadionchôta;

tu, dechadionchôtta;

il s'accoude, dehadionchôtta. =Accoupler=.

Je m'accouple, 8atkatera neguen;

tu t'accouple, 8atchatera neguen;

il s'accouple, 8athatera neguen;

nous, 8adiag8atera neguen;

vous, des8atera neguen;

ils, 8athontera neguen. =Accourci, ACCOURCIR=.

J'accourcis, kek8atha;

tu accourcis, chek8atha;

il accourcit, hak8atha;

nous, ag8ag8atha;

vous, hes8ag8atha;

ils, ahatig8atha.

Je m'accourcis, gadateg8attha;

tu t'accourcis, chadateg8atta;

il s'acctourcit, shadategaatta;

nous, ag8adateg8atta;

vous, s8adateg8atta;

ils, hatidateg8atta. =Accourir=.

J'accours, dondahagarattat;

tu accours, dondahacharattat;

il accourt, dondahaharattat;

nous, dondahag8arattat;

vous, dondahas8arattat;

ils, dondahatirattat, vel daktakué, dachtakhé, dahatakhé.
=Accoutumer=.

Je m'accoutume, 8agientenha;

tu t'accoutume, 8achiendenha;

il s'accoutume, 8ahahiendenha;

nous, 8ed8ahiendenha;

vous, 8és8ahientenha;

ils, hôtohientenha.

Proetérít imp. Je m'accoutumois, 8aguiendenhakk8a.

Pré. parfait, je me suis accoutumé haguïendêhi;

praeter. plusq. parfait, je m'étois accoutumé,
haguïendehihna;

futur, je m'accoutumerai, enguïientenha;

*imperatif, s*agientenha;

subjonctif, je m'accoutumerois, dahaguiëntenha;

je me serois accoutumé, 8ahaguientēhina;

je me serai accoutumé,--. =Accroc=, 8teradzion.
=Acroche=, diahotaha8i;

je m'accroche, 8aguiadohanha;

tu t'accroche, 8acliadohanha;

il s'accroche, 8ahayadohanha;

pluriel, hed8ayadohahanha, s8ayadohaanha,
hatiyadohaanha.

Imperatif, accroche, sōdāhak. =Acroupi=, honnohayenti.

Je m'acroupis, g8enno8ahienha;

tu t'acroupis, chenno8ahienha;

il s'acroupit, ahenno8ahienha;

nous, hag8enuo8ahienha;

vous, s8ennō8ahienha;

ils etc. =Acroire=, *faire*, voyez *imposer*. =Acroitre=, voyez
augmenter. =Accumuler=.

J'accumule, grohroch, vel kehronha;

tu accumule, chrohroch, vel chkehronha;

il accumule, hahrohroch vel haguehronha.

Pluriel, ag8ahrohroch, s8ahrohroch, hatihroch. =Accuser=
quelqu'un.

J'accuse, kerihostanik;

tu accuse, cherihostanik;

il accuse, harihostanik;

nous, ag8arihostanik;

vous, s8arihostanik;

ils, hatirihostanik. =Acheter=.

J'achette, kninonk;

tu achette, chninonk;

il achette, haninonk;

nous, ag8aninonk;

vous, s8aninonk;

ils, hatininonk. =Achévé=, kachiahi.

J'acheve, 8aguechäa;

tu acheves, chech a,

il acheve, 8ahachäa;

nous, ong8achaa;

vous, s8achaa;

ils otichâa. =Acier=, onsonderakk8a. =Acquiter=, s'acquiter
au jeu, s'acquiter, payer.

Je m'acquies, sagatog8a;

tu t'acquies, sachatog8a;

il s'acquies, sahatog8a;

nous, 8akkarokta;

vous, sagarokta;

ils, hogarokta. =Actif=, agissant.

Je suis etc., haguia datez;

tu, sayadatet;

il est, goyadatet;

*Pluriel, ong8agarocta, s8agarocta, hotigarocta.
=Actuellement=, onkken g8ato. =Adouci=, _rendu
doux_, kahrodinchta;*

j'adoucis, krodinchta;

tu adoucis, chrodinchta;

il adoucit, harodinchta;

nous, ag8arodinchta;

vous, s8arodinchta;

ils, hatirodinchta. =Adouci=, appaisé, shonok8endahi;

j'adoucis, skenak8endas;

tu adoucis, tchenakendas;

il adoucit, tchagonak8endas;

nous, tchiong8anak8endas;

vous, dzis8anak8endas;

ils, shotinak8endas;

Je m'adoucis, s8agadatnak8endas. =Adjacent=, contigu, éhiahotihi. =Adieu=, ônin. =Admirable=, *bon*, oga8i, _admirable, cela est étonnant_, sanigonkenheyat. =Admirer=.

J'admire, guektonk;

tu admire, chektont;

il admire, haktonk;

nous, ag8aktonk;

vous, s8aktonk;

ils, hatiktonk. =Adolescent=, hakchiatassé. =Adopté=, dehotkonhen;

j'adopte, 8atkekonhen;

tu adopte, 8atchekonhen;

il adopte, 8athakonhen. =s'Adosser=, se tourner le dos.

Je tourne le dos, kechon8adeni;

tu, chechon8a;

ils sont adossés, dehonatchon8atenion. =Adroit=, *il est*, hayenniô; *je suis*, gueyenniô; *tu es*, chēgennio. =Adultere=; *je commets l'adultere*, kuenakk8akk8a, chenakk8akk8a, chagonakk8akk8a. =Affable=, konog8ayoden, vel

gatoguent, satôgueut, hōtogueut. =Affaire=, gari8a; *c'est une bonne affaire*, gari8ihio; *mauvaise affaire*, gari8ahetkuen; *je recommande une affaire*; *je*, gn8acheronniaha; *tu*, cheri8acherionaha; *il*, hari8ach. *Je gate une affaire*; *je*, gri8ahetkuenta; *tu*, chri8achetkuenta; *il*, hari8ahetk etc. *Affaire de conséquence*, gari8anôron.
=Affaire=,

j'ai affaire, 8aguiodenséré;

tu as affaire, sayodenséré;

il a affaire, hōyôdensere;

nous, ong8ayodensere;

vous, s8ayôdensere;

ils, hōtyyôdensere. =Affaise=. *Cela s'affaise*, hatadgiorech. =Affamé=, *il est affamé*, hōchis, *je suis*, hakchis; *tu es*, sachis; *j'affame*, kuéchis; *tu affame*, chechis; *il affame*, chagochis; *nous*, ong8achis; *vous*, s8achis; *ils*, hotichis. =Affecte=. *Je suis affecté*, gadatkonnienchta; *tu es affecté*, chadatkonnienchta; *il est affecté*, hadatkonnienchta. =Affecte=, *je fais exprès*; *je*, saguetta; *tu*, sachetta; _ il_, saretta. =Affirmer=.

J'affirme, gri8atoguenta;

tu affirmes, chri8atoguenta;

il affirme, hari8atoguenta;

nous, ag8ari8atoguenta;

vous, s8an8atoguenta;

ils, hotiri8atoguenta. =Affermi=, skanitti; *j'affermis*, knita; *tu affermis*, chnita; *il affermit*, hanita; *j'affermis mon discours*, gatad8ennenitta. =Affilé=, kahiotion;

j'affile, kuihiotionk;

tu affiles, chihiotionk;

il affile, âhiotionk;

nous, ag8ahiotionk;

vous, s8ahiotionk;

ils, hatihiotionk.

Prété. impar. j'affilois, kuihiotionkk8a;

præ. parf. j'ai affilé, 8akiotihion;

præ. plusq. j'avois affilé, akiotionna;

futur, j'affilerai, enkiotion;

Subjonctif præ. impar. j'affilerois, hakiotion;

præ. plusq j'aurois affilé, haonkiotionna;

futur, j'aurai affilé, a8akiotionk. =Affligé=,

je suis, hagnigonkuenhēyon;

tu es, sanigonkuenheyon;

il est etc. honigonkuenheyon;

je m'afflige, gadatnigonkuenhèyons;

tu t'affliges, chadatnigonkuenhèyons;

il s'afflige, hadatnigonkuenheyons;

nous, ag8adatnigonk etc;

vous, s8adatnigon;

ils, dehonadatnigon.

j'afflige quelqu'un, kuenigonkuenhèyata;

tu affliges, chenigonkuenheyata;

il afflige, chagonigonkuenhèyata;

nous, ag8anigonken, etc;

vous, s8anigonken; *ils*, hatinigonken. =Affligeant=. *Cela est affligeant*, kônigonkenhèyata. =Affenbli=, kahrôdinchti.

Je suis affenbli, haguiata kenheyons;

tu es, sayataken, etc;

il est, oyataken;

j'affenblis q. chose, krôdinchta;

tu affenblis, chrôdinchta;

il affenblit, harôdinchta;

nous, ag8arodinchta;

vous, s8arodinchta;

ils, hotirodinchta. =Affranchir=, donner la liberté.

J'affranchis, kecharondag8ach;

tu affranchis, checharondag8ach;

il affranchit, chagocharondag8ach. =Affreux=, kahetkon, gôna. =Affront=, faire affront.

Je fais affront, keyatehata;

tu fais affront, cheyatehata;

il fait affront, chagoyatehata;

nous, ag8ayatehata;

vous, s8ayatehata;

ils, hotihiatehata; vel chagonatchata. =Affronter= les hazards, j'affronte, knenrenta, chenrenta, hanenrenta. =Affût=, deyénenrayen dakk8a. =Afinq:= n'est point usité. Je te corrige affin de te rendre sage; on tourne, je te corrige, je crois te rendre sage. =Agacer=.

J'agace, ketk8aronk8anik;

tu agaces, chetk8aronk8anik;

il agace, chagotk8aronk8anik;

nous, hag8atk8aronk8anik;

vous, s8atk8aronk8anik;

ils, hatik8aronk8anik. =Age=. Quel age as tu? il faut tourner: Depuis combien d'hivers (ou d'estés) es tu né? toniô guenhagué chi chnagueré. Je suis le plus agé, îkkoanen; tu, ischkoanen; ils est, ahonrh8a hakoanen; je suis le moins agé, î haguechtoui; is sacht8i, ahonrh8a hocht8i; nous sommes de la même age, sadedionguiadoti; vous êtes

de la même age, sadedidgiadoti; ils sont de la même age, sâdetônâtoti. =Agenoux=.

Je m'agenouille, degatontka;

tu t'agenouille, dechatontkota;

il s'agenouille, dehatontka;

nous, dehag8atontka;

vous, des8atontka;

ils, dehonatontka. =Agrandi=.

J'agrandis, kikohanata;

tu agrandis, chekohanata;

il agrandit, hakôhanata;

nous, ag8akohanata;

vous, s8akohanata;

ils, hatikohanata. =Agresser=, _attaquer.

J'agresse, gaterienta kenenrenttanik vel dekyatchot8ach;

tu agresse, decheyatchot8ach;

il agresse, dechagotohot8ach. =Agile=.

Je suis agile, haguiadatet;

tu es etc, sayadatet;

il est agile, ôyodatet. =Agir=.

J'agis, haguiôde;

tu agis, sayôde;

il agit, hôyôde;

nous, ag8ayodé;

vous, s8ayodé;

ils, hatihiôde. =Agité= par le vent.

Je m'agite, gadiataguenrick;

tu tagites, sayataguenrick;

il sagite, oyataguenrick;

nous, ag8adiatag8en, etc;

vous, s8adiata, etc;

ils, ondiataguenrick;

j'agite quelqu'un, keyataguenrick;

tu agite, cheyataguenrick;

il agite, chagoyataguenrick;

nous, ag8ayataguenrick;

vous, s8ayataguenrick;

ils, hatiyataguenrick. =Agoniser=. *J'agonise*, guiheyonsere;

tu agonises, chiheyonsere; *il etc.* kenheyonsere.

=Agréable=. *Je suis*, ongon8esk8anik vel agon8esk8at; *cela est agréable*, kahon8esk8at. =s'Aguerrir=.

Je m'aguerris, hagueskenraguettat;

tu taguerris, sachkenraguettat;

il s'aguerrit hachkenraguettat; 8agatonniaha; chatonniaha; hatonniaha. =Ah=, hâhi. =Aider= quelqu'un.

J'aide, keyena8asek;

tu aide, cheyena8asek;

il aide, chagoyèna8asek;

nous, ag8ayena8asek;

vous, s8ayena8asek;

ils, hatiyena8asek;

aide moi, daguiena8as;

aide lui, hedziena8as;

je t'aide, gonyenna8as;

tu m'aide, chkienna8as;

je l'aide, héyenna8as;

il m'aide, haguienna8as;

tu l'aide, hecheyenna8as;

il t'aide, hiahienna8as;

il l'aide, hôyenna8as. =Aigle=, tonnionda, *vel* skatgihêrôna. =Aiglon=, 8chtouachia. =Aigre=, deyoyodzieh. *Cela a aigri*,

kendeyoyodzieh. =Aigu=, ôyon8aha. =Aiguille=,
de8aderon8arongotta. =Aiguisé=, kahiotion.

J'aiguise, kiotionk;

tu aiguise, chiotionk;

il aiguise, ahiotionk;

nous, ag8ayotionk;

vous, s8ayotionk;

ils, hatiyotionk. =Ail=, hônoncha. =Aille=, hoyata.
=Ailleurs=, heren. =Aimable=, *je suis*, agnon8et; *tu es*,
sanon8et; *il est*, honon8et. =Aimer= quelque chose.

J'aime, gnon8es;

tu aimes, chnon8es;

il aime, hanon8es;

J'aime quelqu'un, kenon8es;

tu aime, chenon8es;

il aime, chagonon8es;

nous, ag8anon8es;

vous, souanon8es;

ils, hatinon8es;

j'aimois, kenon8esk8a;

tu aimais, chenon8esk8a;

il aimoit, chagonon8esk8a;

nous, hag8anon8esk8a;

vous, souanon8esk8a;

ils, hatinon8eska.

Praeterit p. J'ai aimé, kenon8èhi;

tu as aimé, chenon8êhi;

il a aimé, chagonon8èhi;

nous, ag8anon8ehi;

vous, s8anon8ehi;

ils, hatinon8éhi;

_Præterit plusque parfait.

J'avois aimé, kenon8èhina;

tu avois aimé, chenon8èhina;

il avait aimé, chagonon8èhina;

nous, ag8anon8èhina;

vous, s8anon8êhina;

ils, atinon8ehina;

futur. J'aimerai, enkenon8en8a;

tu aimeras, enchenon8en8a;

il aimera, enchagonon8en8a;

nous, enhag8anon8enha;

vous, ens8anonh8enha;

ils, enhatinon8enha;

Subjonctif imparfait. J'aimerois, akenon8es;

tu aimerois, achènnon8es;

il aimeroit, ahènnon8es *vel* achagonon8es;

nous, ayag8anon8es;

vous, hes8anon8es;

ils, ahatinon8es.

Plusq. parfait.

J'aurois aimé, akenon8ehihna;

tu aurois aimé, achenon8ehihna;

il auroit aimé, achenon8ehihna, *vel* achagonon8ehihna;
ayag8anon8ehihna; hes8anon8ehihna; ahotinon8ehihna;

future, j'aurai aimé, akenon8ehik;

tu auras aimé, achenon8ehik;

il aura aimé, achagonon8ehik;

nous, ahed8anon8ehik;

vous, ahes8anon8ehik;

ils, ahotinon8èhik.

Je t'aime, gonon8es;

tu m'aimes, chkenon8es;

je l'aime, henon8es;

il m'aime, hagonon8es;

tu t'aime, hèchenon8es;

il t'aime, hianon8es;

il l'aime, honon8es;

nous nous aimons, duel, dehiaguiatadenon8es;

pluriel, dehag8atadenon8es;

vous nous aimés, duel, dedziatadenon8es;

pluriel, des8atadenon8es;

ils s'aiment, duel, dechiatadenon8es;

pluriel, dehontadenon8es. =Ain=, gacha8inontchera.

=l'Ainé=, enondadhiri. =Ainé=, hagôanan, voyez *agé*.

=Ainsi=, *cela est ainsi*, netônaria8en8a; *est ce ainsi?* netô
quen mout; *c'est ainsi*, nètô. =Ajouter=,

j'ajoute, gassonderaha;

tu ajoute, chassonderaha;

il ajoute, hassonderaha;

nous, ag8assonderaha;

vous, s8assonderaha;

ils, hatissonderaha. =Air=, 8endet; *en l'air*, henken. =Airs=, se donner des. *Je me donne etc.*, gadatkonnienchta; *tu te donne etc.*, chadatkonnienchta; *il se donne etc.*, hadatkonnienchta. =Aise= *je suis*, gatchennonniaha; *tu es*, chatchennonniaha; *il est*, hat. *etc.* =Aisé=, hiaté honhit. =Aiselle=; hohontagon8a. =Ajusté=, odiatacheronni.

Je m'ajuste, gadiadacheronniaha;

tu t'ajuste, chadiadacheronniaha;

il s'ajuste, hadiahacheronniaha;

j'ajuste quelqu'un, keyatacheronniaha;

tu ajuste, cheyatacheronniaha;

il ajuste, chagoyatacheronniaha; ag8ayadacheronniaha;
s8ayadacheronniaha; hatiyadacheronniaha;

j'ajustois, keyatacheronniahakk8a;

j'ai ajusté, keyatacherôni;

j'avois ajusté, keyatacheronihna;

j'ajusterai, enkeyatacheronniaha;

j'ajusterois, akeyatacheronniaha;

j'aurois ajusté, akeyatacheronihna;

j'aurai ajusté, hakeyatacheronik. =Alaiter=,

j'alaite, kenong8erhata;

tu alaite, chenong8erhata;

il alaite, chagonoug8erhata;

nous, ag8anong8erhata;

vous, s8anong8erhata;

ils, hatinong8erhata;

j'alaitois, kenong8erhatakk8a;

j'ai alaité, 8akenong8erhati;

j'avois alaité, kenong8erhatihna;

future, j'alaiterai, enkenong8erhata;

j'aurai alaité, hakenong8erhatik;

Subjonctif, j'alaiterois, akenong8erhata;

j'aurois alaité, hakenong8erhatihna. =Alarme=, *nous avons eu l'alarme*, onkihatterong8en. =Alarmer=.

J'alarme, keyatterong8ach;

tu alarme, cheyatterong8ach;

il alarme, chagoyatterong8ach;

nous, vous, ils; j'alarmois, keyatterong8achk8a;

j'ai alarmé, keyatterong8en;

j'avois alarmé, keyatterong8enna;

j'alarmerai, enkeyatterong8ach;

Subjonctif, akeyatterong8ach;

j'aurois alarmé, 8akeyatterong8enna. =Aleine=
racommoder des souliers, onrattakoronk8a. =Alentour=,
dediot8atassé. =Alerte=, terme de guerre, tchtiéh8aden; *je*
suis alerte, haguadatet; *tu es*, sayadatet; *il est*, hoyadatet.
=Alise=, fruit, honenchatag8enten. =Alizier=,
onenchsag8entén. =Alité=, *je suis*, guidaguera, chidaguera,
hendagra. =Allegé=, kachté chayadi; *j'allege*, kechté
chayata (indéclinable), *tu*, chechté etc; *il*, hachté etc.
=Aller=.

Je vais, higué vel 8agué;

tu vas, hichês, v. 8aché;

il va, hires,

v. 8ahré;

nous, 8aag8é;

vous, 8és8é;

ils, 8ahenné;

j'alois, higuesk8a;

j'ai été, 8aguetti;

j'avois été, 8aguettihna;

j'irai, engué;

j'irois, ha aguetta;

j'aurois été, a onguettihna;

j'aurai été, a onguettik.

Imperatif. Allons, (duel) dzidné;

allez, dzisné; pluriel, allons, hed8é;

allez, hes8é.

Aler à pied, je vas à pied, hektaguechéchon higué;

tu, hiches; hires;

on met hektaguechon devant le verbe, higué;

je vas avec toi, idné;

tu vas avec lui, 8essené;

je vas avec lui, 8aagné;

il vat avec lui, 8ahné;

je vas avec eux, sayag8é;

tu vas avec eux, sess8é;

je vas avec vous, sed8e;

il vat avec nous, sasenne;

il vat avec eux, sahenné;

s'en aler pour ne plus revenir, sagotkonden, sachatkonden, sahatkonden. =Aller= en canot, je vas en canot, kahon8aguéchon higué etc. sahotkonden; je vas en raquette, ka8enyahaguéchon higué etc; hiches, hires. Lorsq le verbe aller est joint un autre verbe comme je vas boire, je vas jouer etc, il s'exprime en mettant les trois lettres hné la fin du verbe. Ex. je vas boire, kneguihrahné; tu vas jouer, 8atkienhné; je viens regarder, kektonhné. =Allié=, mon,

hagonk8a; *ton allié*, echenonk8a; *son allié*, hononk8a; *nos allié*, ag8atadenonk8a. =s'Allier=, faire alliance.

Je m'allie, gatadenonk8a;

tu t'allie, chatadenk8a;

il s'allie, hatadenonk8a;

nous, ag8atadenonk8a;

vous, s8atadenonk8a;

ils, hatidenonk8a.

Præterit imp. je m'alliois, gatadenonk8akka;

parf. je me suis allié, agadadenonk8i;

plusque parfait, je m'étois allié, gadadenonk8ihna;

futur, je mallirai, engadadenonk8a.

Subjonctif imp. je malirois, agadenonk8a;

plusq. je me serois allié, ahongadadenonk8ihna;

futur, je me serai allié, ongadadenonk8ik. =Allité=.

Je suis allité, guiadaguera;

tu es, chiadagra;

il est allité, hodaguera. =Allonge=, hionsti.

Je suis allongé, gadiatag8aricehiahy;

tu, sayata etc;

il, hoyata etc.

Je m'allonge, gadiatag8ariehchionch;

tu t'allonge, sayatag8ariehchionch;

il s'allonge, hadyatag8arichionch;

je m'allongeois, gadiatag8ariechionchk8a;

je me suis allongé, agadiatag8ariehchion.

J'allonge quelque chose—j'allonge, konstha;

tu allonge, chonchta;

il allonge, honstha;

nous, ag8ahionsta;

vous, s8ayonsta;

*ils, hatihionsta. =Allumette=, hetchiehtondakk8a.
=Allumer=,*

impératif allume, satehichtontin;

j'allume, kchiehtontha;

tu allume, schiehtonta;

il allume, hatchiehtonta,

nous, ag8atchiehtontha;

vous, s8atchiehtonta;

*ils, onatchiehtonta, ve/ hatitchiehtonta. =Allure=, hayâna.
=Alors=, tôké. =Alouette=, ônêchiô. =Alte la=, destanha.*

=Alte=, faire, v. Je me repose. =Alteré=,

je suis, gonriatens;

tu es alteré, chonriatens;

il est alteré, ahonriatens.

Cela altere, ahonriatatha. =Alun=, deyók ranich.

=Amaigri=, gôtiven. =Amaigrir=, rendre maigre.

J'amaigris, 8agati8ens;

tu amaigris, 8esati8ens;

il amaigrit, 8ahoti8ens. =Amande=, hôhniêra. =Amant=, on tourne, *celui qui aime*. =Amas=, kaguèhron. =Amasser=.

J'amasse, gnong8entch;

tu amasses, chenong8entch;

il amasse, hanonguentch.

Præt. imp. j'amassois, gnong8entchk8a;

præt. parfait, j'ai amassé, agnong8endzi. =Ambassadeur=, herrienhah8is, *vel* onda8ihatahné. =Ambigu=, hiaté hôyendet. =Ambitieux=.

Je suis ambitieux, gatathendetta;

tu es etc, chatathendetta;

il est etc, hatathen *etc*. =Ame=. *Mon ame*, agat8ari; *ton*, satouari; *son*, hotouari. =Amelette=, ganhonchia, guenritah8i. =Amender=, s'amender, devenir meilleur. *Je m'amende*, sagong8é diokhé, sachong8e diokhe,

sharong8ediokhe. (On met khi au passé.) =Amener=
quelqu'un. *J'amene*, keya8itta; *tu amenes*, cheya8itta; *il*
amene, chagohavitta. =Amenuiser=.

J'amenuise, guecht8atha;

tu amenuise, chechtouatha;

il amenuise, hacht8atha;

nous, ag8achtouatha;

vous, s8acht8atha;

ils, hoticht8atha. =Amer=, 8tgi8aguen. =Ami=, horien; *mon*
ami, onguiatsi; *ton*, dziatsi; *son ami*, hônatsi. =Amoindrir=.

J'amoindris, guecht8ata;

tu amoindris, chechtouata;

il amoindrit, hacht8ata;

nous, ag8achat8ata;

vous, s8acht8ata;

ils, hoticht8ata. =Amolir, AMOLI=.

J'amolis, krodinchta;

tu amolis, chrodinchta;

il amolit, harodinchta;

nous, ag8arodinchta;

vous, s8arodinchta;

ils, hatirodinchta;

cela s'amolit, ohrodins. =Amorce=, hoguenra, hra.
=Amorcer= un fusil.

J'amorce, kaguenhra;

tu amorce, chaguenrahra;

il amorce, hoguenrahra;

imparfait, kaguenhrahra8a;

parfait, kaguenhrahrahi;

plusq. parfait, kaguenhrahrahihna. =Amoureux=,
chagonon8es. V. le verbe *j'aime*. =Ample=, ôt8irien.
=Ampoule=,

j'ai une la main, haguennioguen;

tu as, sasenniogue;

il at etc, sahenniôguen.

J'ai une ampoule au pied, hagachitôguen;

tu as, sachitoguen;

il at etc, hochitoguen. =Amuser=.

Je m'amuse, onguiôdat;

tu t'amuse, 8esayodat;

il s'amuse, 8ahonhayodat;

nous,--;

vous,--;

ils,--;

j'amuse quelqu'un, keyodos;

tu amuse, cheyodas;

il amuse, chagoydas;

nous, ag8ayodas;

vous, s8ayodas;

ils, hatihyôdas;

j'amusois, keyodask8a;

j'ai amusai, keyôdahi. =An=. *Un an*, tziôguenhata, *vel* dgiôcherate, (un hyver); *deux ans*, deyôguenhagué *vel* deyocherâque; *trois ans*, achen ni kakuenhague etc; *quatre ans*, gayêri ni kaguenhague; *tous les an*, hadeyoguenhaguek; *de trois ans en trois ans*, hachenni8ken, hagué hatié. =Ancien=, *vieillard*, hodiadichiahi. =Ancien=, *chef de conseil*, h8yané; *je suis*, etc, haguiané. *Les anciens*, ontiâné chon. =Ancien=, *usé*, ogayonhi. =Anciennement=, hônissi. =Ancre=, 8teg8entchera, ontonhiontakk8a; *je jette l'ancre*, 8agadion. =Andouille=, onhetcha. =Ange=, (du ciel habitants) garonhiagué rhônnon. =Angleterre=, skanettati, *vel*--. =Anglois=, tiourhenska, *vel* skanettati rhônnon, *vel* tiourhensaga, *vel* skanettati haga. =Anguille=, gontèna. =Animal=, gariô. =Animer=, encourager.

J'anime, kehedziaronk;

tu animes, chehedgiaronk;

il anime, chagohedziaronk;

imparfait, kehedgiaronk8a;

parfait, hehedgiaronh8i;

plusque parfait, kehedgiaronh8ihna. =Anneau=, *bague*, nianhassera. =Année=, voyez *an*. =Anse=, hatassaha. =Anter=; *je*, gassonderaha; *tu*, chassonderaha; *il*, hasson etc. =Antique=, hori8agayon, *vel* agayon. =Anus=, hotzigahra. =Aoust=, sareské; (chereskéha.) =Apaiser=,

j'apaise, skenak8endas;

tu apaise, tchenak8endas;

il apaise, tchagonak8endas; shag8anak8endas;
ses8anak8endas; shôtinak8endas;

j'ai apaisé, kenak8endahi. =Appartenir=. *Cela m'appartient*, g8enniô; ch8enniô; ha8enniô. =A peine=, toserinke. =Apercevoir= quelqu'un.

J'aperçois, keguenha; cheguenha; chagoguenha;

j'apercevois, keguenhakk8a;

j'ai aperçu, 8akken;

j'avois aperçu, 8akkenhna;

j'aperceverai, enkeguen. =Aperitif=, onichttaguetta. =Aplomb=, dehiotoguenti. =Apontis, j'=, kiotionk, chiotionk, hiotionk. =Apostûme=, outkenseri. *Cela apostume*, diotkenserôta. =Apparentement=, ag8ach toguech. =Apparence=. *Il niâ pas d'apparence*, hiatiha8et. =Appas=, hedgiondakk8a. =Apauvrir.

J'appauvris, dekeyatonhonkariatta;

tu, decheyon;

il, dechago *etc.* =Appeler= quelqu'un.

J'apelle, kehrenha;

tu apelle, chéhrenha;

il apelle, chagôhrenha;

nous, ag8irenha;

vous, s8ahrenha;

ils, hatihrenha;

je m'apelle, onguiasonk;

tu t'apelle, hésayosonk;

il s'appelle, honhayasonk;

nous, onguiasonk;

vous, hetchihiasonk;

ils, onhatihiasonk.

Comment cela s'appelle-t-il, hôt kayadzi. =Appesanti=, gakchteti.

J'appesanti, guechtatha;

tu, checht8ata;

il, hachtatha. =Appetisser=.

J'appetisse, g8echt8ata;

tu, checht8ata;

il, hacht8ata. =Appetit=. *J'ai appétit*, hakchis; *tu*, sachis; *il*, hochis. =Applani=, gonnetcheronni.

J'aplanis, gonnêchonniahaha;

tu, chonnechronniaha;

il, honné etc;

j'aplanissois, gonnechronniahakk8a;

j'ai applani, gonnechronnihi;

j'avois applani, gonnechronnihina;

j'applanirai, engonnechronniaha;

subjonctif, *j'applanirois*, agonnechronniaha;

j'aurois applani, ahongonnechronnihina;

j'aurai applani, agonnechronnik. =Applati=, de8atag8enten.

J'applatis, dektag8entenha;

tu, dechtg8entenha;

il, dehatag8en. =Apporter=, *j'apporte quelque chose*, degatkêtat, echatkêtat, dehatkêtat, *vel* kah8ach, cha8ach, ha8ach. *Parfait*, *je*, kah8i; *tu*, cha8i; *il*, aha8i. Apporter quelqu'un, *j'apporte*, keché, chiché, chagoché, *vel* kechatinha, chechatinha, chagochatinha. =Aprehender=, craindre quelqu'un. *J'aprehende*, ktag8as, chtag8as,

chagotag8as. *Je crains que cela ne soit*, on tourne, *je crains que cela est*. =Apprendre= quelquun.

J'apprend, kêyenstanik;

tu apprend, cheyenstanik;

il apprend, hagoyenstanik;

nous, ag8ayenstanik;

vous, s8ayenstanik;

ils, hatiyenstanik;

j'apprenois, keyenstanikk8a;

j'ai appris, keyensti;

javois appris, keyenstihna;

j'apprendrai, enkeyensten;

j'apprendrais, akyenstanik;

jaurois appris, hakeyenstihna;

jaurois appris, aonkeyenstanik. =Après=, ônâguén; *apres demain*, endgiourhenna. =A present=, onkken. =Aprester=,

j'apreste, guecheronniaha;

tu, checheronniaha;

il, hache, etc. =Aprivoiser= quelquun.

J'aprivoise,keyentêta; cheyenteta; chagoyentêta;

japrivoisois, keyentetak8a;

j'ai aprivoisé, keyenteti. =Aprocher=, aller au pret.

J'aproche, degateranaguenha;

tu, dechateranaguenha;

il, dehate *etc.*

Aprocher quelq. chose,

j'aproche, degranêguen, deseraneguen, deharaneguen.
=Aprofondir= unne affaire.

J'aprofondis, deguiatoretta;

tu, dechiatoretta;

il, dehayatoretta. =s'Approprier=, se rendre propre. *Je m'approprie*, gatad8enniochta; chatad8enniochta;
hatad8enniochta. =Appui=, kahnittak8i. =Appuier=, gnirta,
chnirta, hanirta.

J'appuie, shakrin;

tu, shacherin;

il, sahahrin;

je m'appuie, guiatagâhre, chiatagahre, hayatagahre.
=Aprouvé=, g8ri8anon8êhi; *j'approuve*, gri8anon8es;
cheri8anon8es; hari8anon8es. =Apret=, onaguen. =Apret=,
poursuis, hihné. =Aragnée=, dziherâyent. =Arbaleste=,
enenyoyag8achta. =Arbitre=, avoir son libre arbitre. *J'ai mon etc*, gadad8ennio; chatad8ennio; hatad8ennio.
=Arbre=, garonda. Voici le nom des arbres les plus
communs en Canada.

Le merizier, hennichkaha.

Le chataignier, ôheriata.

Le cerisier, heri.

Le chesne, garitti.

L'osier, osetta.

L'orme, kahongata.

Le bois dur, chkachnannen.

Le senellier, dzionkarettes.

Le pin blanc, ôhnêtta.

Le pin rouge, ohnettôya.

Le sapin, ôsohra.

Le cotonnier, guenhnnens.

La pruche, onenda.

L'aube épine,--.

L'épinette, ossôhradet.

L'épinette rouge, ganerattens.

L'érable, ôh8atta.

Le hetre, oskenhra.

Le laurier, ahennagro.

Le cedre, ossohrata.

Le cedre rouge, onendondagri.

Le noyer dur, ônennogaa.

Le noyer tendre, oguièh8a.

Qui a de longues noix, dziocho8es.

Noyer amer, ganerasse.

Noyer aux noix rondes de France, oguièh8ada.

Le tremble, oncratkarêhi.

Le fresne franc, ganeron.

Le fresne gras, kahon8a.

Le frene, ona8a.

Le bouleau, kanadzièkk8a.

Le buis, oneratotchera.

Le meurier, sahies.

Le pommier, s8ahiona.

Le prunier, thichionk.

Le prunier damas, guenhrahra.

La plaine, âonhank8aha.

Chêne blanc, kagata.

Bois blanc, hossera.

L'orme blanc, hochkera.

Le liar, chkarok. =Arbrisseau=, ôhonda. *Toutes sortes darbrisseau*, hadeyohondagué. Voici la nom de quelques arbrisseaux.

Alizier, onenehtag8enten vel/ sayades.

Primina, id

Coudrier, ostotchera.

Bois rouge, kentarogon ni ohennotin.

Des poivriers, hostkata.

Des vinaigriers, hotkôda;

la fleur, 8sanenda.

Le genievre, onendionni. =Arc=, ahēna; *corde d'arc*, garinsotâa.

Je tire de l'arc, guiag8ach;

tu, chiag8ach;

il, hayag8ach;

je tirois de l'arc, guiag8achk8a;

j'ai tiré de l'arc, 8aguiag8en;

j'avois tiré de l'arc, 8aguiag8enna;

je tirerai de l'arc, enguiag8ach;

tire de l'arc, dedziag8a;

subjonctif, je tirerois de l'arc, aguiag8ach;

j'aurois, tiré de l'arc, aonguiag8enna;

j'aurai tiré de l'arc, aonguiag8enk.

Je bande un arc, grinsodarich;

je debande l'arc, grinsodariechionch. =Arc en ciel=, onhiota. =Ardens=, feux folets, katchiehtondies. =Arest= de poisson (une), kenddziochtienda. =Argent=, h8ichtanôron. =Argenté=, kah8ichtoserâh8. =Argille=, ôdara, enadgionniatha. =Aride=, 8rhen, vel hiate kahnêgo. =Armé=, ag8eguinhôyên ondadiantakk8a. =Armée=, kanenhra gôna. =Armer s'=, deguek8a (_je prens_) ondadiantakk8a (_de quoi frapper_). =Armes=, passer par les, je, kéchonra8atch; chechonra8aha; je l'ai passé par les armes, hechonra8ati. =Armurier=, hayentonniahaha vel hechonronniaha. =Arraché=, hotehniôdag8en. =Arrache j'=, je, guenniôdag8ach; tu, chenniodag8ach; il, hanniodag8ach. =Arrangé=, toguen kaguehron. =Arranger=,

je, toguens guêhron;

tu toguens chehron; toguens haguehron;

j'arangeois, toguens guèhronk8a;

j'ai arrangé, toguens guêhronh8i;

j'avois arrangé, toguens guehronh8iha;

j'arrangerai, toguens enguehron. =Arresté=, déterminé, hadègagonda. =Arresté=, detenu, sonhayatadinchti, vel s8endôktakk8i;

j'arreste, keyatadinchta; cheyatadinchta; chagoyata etc;

je m'arreste, 8aguetanha, 8adechtanha, 8atáthanha,

je m'arresto, 8aktanhakk8a, *ve/* dektask8a;

je me suis arrêté, de8aktahi. =Arriere=, *en arriere*,
ohnâguen hag8a. =Arrivé=, shôyon;

j'arrive, gnionha, chionha, hayonha;

Duel, aguionha, dzionha, hiônha;

Pluriel, ag8ayonha, s8ayonha, hatiyonha;

j'arrivois, guionhakk8a;

tu, chionhakk8a;

il, hayonhakk8a;

j'ai arrivé, 8aguion, 8achion, 8ahayon;

j'avois arrivé, 8aguionna, 8achionna, 8ahayonna;

j'arriverai, enguion, enchion, enhayon;

Subjonctif, *j'arriverois*, aguionha, achionha, ahayonha;

j'aurois arrivé, ahonguionna, ahcheyonna, ahoyonna;

j'aurai arrivé, aheguionk, ahechiont, ahehayonk;

qu'il est arrivé, hôt hôrihô dahi;

si cela arive, nengarihodanhag8a higuen. =Arrondi=,
dèyot8enonni,

j'arrondis, k8enonniaha, ch8ênonniaha, has8enonniaha;

j'arrondissois, k8enonniahakk8a;

j'ai arrondi, de8akk8énonni. =Arrosé=, kanegosserah8i,

jarôse, kuegosserach, chnègosserach, hanegosserach;

jarosois, knegosserach;

j'ai arrosé, knegosserah8i;

j'arrosrai, enknegosserak. =Asne=, kensere. =Ascension=, garonhiagué sonsaretta. =Assaillir=,

j'assaillis, kenenrentanik, chenenrentanik, chagonen etc;

j'assaillissois, kenenrentanikk8a;

j'ai assailli, 8akenenrentani. =Assassiner=,

j'assassine, keyasetta, cheyasetta, chagoyasetta;

j'assassinois, keyasettakk8a, cheyasettak8a, chagoyasettak8a;

j'ai assassiné, keyasetti. *Assaisonner*, *j'assaisone*, deguiechta, dehayechta. =Assemblée=, ontkennichiahi. =Assemble=,

je, kerorkach, cherorkach, harorkach,

vel grotch, chrotch, harotch;

j'assemblois, kerorkachk8a *vel* grotchk8a;

j'ai assemblé, kerorkah8i *vel* agroh8i. =Assez=. =Asseoir=, *je massois*, gatienha, chatienha, hatienha, =Asseuré=, *je suis*, *d'une chose*, guerhé toguech. =Asseure j'=, gadad8ennanitta igatonk, (_je donne de la force à ma parole sur ce que je dis_), chadad8ennanittais chatonk. =Assiégué=,

j'assiège, dekenatanhach, dechenatanhach,
dehanatanhach;

j'assiegeois, dekenatanhachk8a;

j'ai assiégré, dekenatanhahi. =Assiette=, dont on se sert à
table, atzien. =Assiette=, situation, hôyensti. =Atriste=,

je m', gadatnigonheyata, chadatnigon etc, hadatnigon etc,

j'attriste quelqu'un, kenigonkenhèyatanik etc. =Atteindre=, *jatteins*, grag8ach, chrag8ach, harag8ach; *atteins*, srag8a. =Attendre=, gnonna, chnonna, hanonna;

j'attends quelqu'un, keron8asck, charon8asck, chagoron8asck;

j'attendois, keron8asckk8a;

j'ai attendu, keron8asêhi;

impératif, attend, sah8en vel snonna;

j'attendais que tu fusse venu, gonnonnakk8a. =Attendri=, *moi*, karôdinchi, coeurattendri. =Attendri=, *je suis*, de8aknigonranenton, desanigon etc, dehonig. =Attendris, j'=, de8aknigonranensonk8a; *je m'attendris*, de8aknigonranensonni. =Attente=, *c'est mon*, na tchi guerhé. =Attenter= sur la vie,

j'attente, guerhé heriô;

tu, cherhé herio;

il, rerhé herio. =Attentif=, *je suis*, gataonchiocta. =Attirer=, trainer,

j'attire quelqu'un, keyatisseré, cheyatisseré, chagoyatisseré;

j'attirois, keyatisseresk8a;

j'ai attiré, keyatisserèhi;

j'attire quelqu'un, keyatatironta, cheyatatironta, chagoyatatironta. =Attiser= le feu;

j'attise le feu, guedgichtontarecheronk;

tu, chedgichtontarecheronk;

il, hadgichtontarecheronk. =Attitude=. =Attraper=, tromper,

j'attrape, kenigonrhatanik;

tu, chenigonrhatanik;

il, chago etc;

j'attrapoïs, kenegonrhatanikk8a;

j'ai attrapé, 8akenigonrhatani. =Attraper=, atteindre quelqu'un la course;

j'attrape, 8atkeranha;

tu, 8acheranha;

il, 8achagoranha. =Attraper= quelque chose en l'air,

j'attrape, degrenhahag8ach;

tu, dechrinhahag8ach, deharinhahag8ach. =Attrape=, *une*, kahienton;

je fais des attrapes, guientonk, chientonk, hayentonk;

je faisois etc., guientonkk8a;

j'ai fait etc, guientonni. =Au contraire=. (=Au dela=, chihag8a.) =Audessus=, hetken. =Avalle=, kagonnenthi;

j'avalle, hegonnenth, hechonnenth, heronnenth;

j'avallois, hegonnenthakk8a;

j'ai avallé, 8agonnenti;

impératif, sonnenta, avale. =Avance=. Cela avance, hadèganhâa ou hottendion hatié. =Avance=. Donne moi par avance etc, dasatierenta dagon. =Avancer=,

j'avance, tô 8aguetta;

j'avançois, tô 8aguettakk8a;

j'ai avancé, tô 8aguetti. =Avant=, en, (devant), 8henton. =Avant=, (profondement) âgonh8a; plus avant, au dela, chi hag8a. =Avantage=, dire à son avantage, degataterinsaronk. =Avare=, je suis, hagnion, sanion, hônion. =Aucun=, hia, chon gara. =Avec=;

je suis avec toi ou tu es avec moi, tig8egue vel deagni;

je suis avec lui ou il est avec moi, naguig8ègui, dedgni;

tu es avec lui ou il est avec toi, dzig8egui, desni;

il est avec lui, knig8egui, dehni;

je suis avec vous ou vous êtes avec moi, ded8ag8egui vel dedion;

je suis avec eux ou ils sont avec moi, aig8ag8egui vel dehiaguion;

tu es avec eux ou ils sont avec toi, isdes8ag8egui, hadetgion;

il est avec eux ou ils sont avec lui, hehatig8egui, hadehennon;

nous sommes avec eux, hiag8eg8egui;

nous sommes avec eux, hed8ag8egui;

vous êtes avec eux, hès8ag8egui

ils sont avec nous,--;

ils sont avec eux, hatig8egui.

Le Duel. Nous sommes ensemble, dig8equi;

vous êtes ensemble, dzig8egui;

il sont ensemble, hig8egui. =Aveindre= de haut en bas, j'aueins, hekrag8ach; aveindre de bas en haut, ktakk8ach. =Avelinne=, ochoritsera. =Avenir, l'=, tchanondaya8enséré. A l'avenir, diorihhag8a. =Aversion=, avoir en, v. hair. =Avertis=, onenhehonhatorienni,

j'avertis, keyatoriennik, cheyatoriennik, chagoyatoriennik;

avertis donc, chatoria. =Aveugle=,

je suis, dekkakk8ègui;

tu, dechégak;

il, dehagi etc. =Augmente=, hechkahiechli, vel kagôânati. J'augmente quelque chose, schkiechta, schiechta, shahiechta vel kekôânâta. =Avili=. J'auilis quelq., keguenronniaha, cheguenron, chagôguen. =Aujourd'huy=, ken8endé vel onkken. =Aviron=, mon, haga8echia; ton, saga8echia; son, hoga8échia. =Avis=, donner avis, je donne etc, kerih8ah8e; tu, cherih8ah8e; il, chagori8ah8e. =A vis, vis=, deyotoguenti. =Aviser=, se raviser, donsogaten8ateniennik; au passé, donsogaterih8atennien. =Avoine=, garontanent8ik ônadzia. =Avoir=.

J'ai, 8aguien, 8echien, hôyen;

Duel; nous avons, onguiên, dzien, hotièn;

Pluriel, n. avons, ong8ayen, s8ayen, hotien;

j'avois, 8aguiendakk8a, 8achiendakk8a, hoyend;

j'ai eu, 8aguienhi, sayenhi, hoyenhi;

j'avois eu, aguienhihna, sayenhihna, hôyenhihna;

j'aurai, en8aguiendanha;

Subjonctif, j'avais, aonguiendak;

j'aurois eu, aonguiendahihna;

j'aurai eu, aonguiendahik.

Je n'ai que faire de cela, hiachtente aguechta;

j'en ai affaire, guechtahne;

il ni a que mon frère qui joüe, on tourne, mon frère seul joüe, ahorh8ag8a guiatateguen dehayenha. =Avorter=,

j'avorte, kneg8as, chneg8as, haneg8as;

je fais avorter, 8akeneg8as, 8acheneg8as, 8achagoneg8as;

je faisais avorter, 8akeneg8ask8a:

j'ai fait avorter, 8akaneg8ahahi. =Avorton=, kôneg8aahiha.
=Avouer=,

j'avoüe, gri8agatchonch;

tu avoües, cheri8agatchonch, hari8agatcho;

j'avoüois, gri8agatchonchk8a;

j'ai avoüé, 8agri8agatchon. =Auparavant=, ohenton, *vel* tiotierenti. =Au plus tost=, gontatiéhahiguen. =Auprez=, aktâa touchkenha, *vel* neng8ato. Aktaa est le terme le plus propre, les deux autres signifiant tout pret. =Avril=, ganos, *vel* ganerattoha. =Aurore=, dedia8entaronh8a, *vel* da8endôten. =Aussi=, ong8a. =Autant=, netônion *vel* sadehionk. *Il y a autant de femmes que d'hommes*, sade hoti diakk8a hatidzina ne gonhehron; *autant que je peux*, teha ni k8icheré; *autant que vous voudrez*, tehanionk chenonktonk. =Automne=, kanenagué. =Autour=, aktatié *vel* dediot8atassé, v. (detegiot8atassé. *Autour de la ville*, dediodenatatasse.) =Autre=. *Je prend l'un pour l'autre*, 8atknerag8a, 8atchnerag8a, 8athanerag8a; *un autre*, agoya, *vel* tihayataté. *Je prend l'un pour l'autre*, parlant d'un homme, 8atkeyatanerhag8a, 8atcheyata. etc, 8atchoyata. etc; *l'un et l'autre*, hadedgiaron; *ni l'un ni l'autre*, nhadehni. =Autrefois=, ôri8agayon, *vel* honissi. =Autrement=, tigate. =Autrepart=, âhèren. =Ayeul=, *mon*, kehiota, sachiota, hôchiôta. Nos ayeuls, nos anciens.

=B.=

=Bailler=,

je baille, de8aguechkara8ach;

tu, desaguechkara8ach;

il, dehaguechk. =Babillard=,

je suis, hagri8agate;

tu es, sari8agate;

il est, hori8agate. =Babille=, *je*, hagaderistaa, chaderistaa, hôderistaa. =Babine=, hechk8aragué. =Badine=,

je, gadatchatonniaha;

tu, chadatchatonniaha;

il, hadatchatonniaha. =Badin=, *railleur*, hô8ennores. =Bague=, hennienhassera. =Baigne=,

je me, gatah8enha, chata8enha, hatah8enha.

Praeterit imp. gatah8enhakk8a;

præterit parfait, gatah8enhi. Baise=,

je, keyatchog8aronnionk;

tu, cheyatchog8aronni;

il, chagoyatchog8aronnionk.

Præterit impar. keyatchog8aronnionkk8a;

præterit parfait, 8akeyatchog8aronnion. =Baiser=, s'accoupler, *je baise*, kedchigada, chedchigada, chagodchigada. =Bal=, dêyontk8a. =Balafre=, hotkoncharôkhon. *Je balafre*, kekonchiakonk, chekonchiakonuk, chagokonchiakonk. =Balai=, henakta 8akta. =Balancer= son corps; *je balance*, gadia don daktâ, chadiadondaktha, hadiadondak. Balancer une affaire. *Je balance*, (ce terme n'est point usité). *La chose est en balance*, â son te ôteri8ichiahi. =Balayer=, gnaktah8ach, chênaktah8ach etc. =Bale= à jouer, odzikk8a deyêyendakk8a; *bale de fusil*, ônenhia. =Bande=, *troupe*, kendiôk8a. =Bandé=, *tendu*, g don. =Bandeau=, ontkendzianhachta. =Bander=, tendre, *je bande quelq.*

chose, gadonch, chadonch, hadonch; *je bande un fusil*,
kenientahach; *tu*, chenientahach; *il*, hanienta; *je bande un*
arc, keronkarotahach, cherontarotahach, harontarodahach.
=Banni=, onhateg8atti; *je bannis*, keyateg8ata,
cheyateg8atta, chagoyateg8atta. =Baptiser=,

je baptise, kenegahechta, chenegahechta,
chagonegahechta;

je suis baptisé, onknégahechi;

tu es, hièsanegahechti;

il est baptisé, honanegahechti. =Barbe=, on8skera, *vel*
agoncht8enra;

j'ai la barbe longue, hagnoskeres;

tu as, sanoskeres;

il a etc., honoskeres.

Je fais la barbe, kenoskerentha, chenoskerentha,
chagonoskerentha. =Baril=, niganakkaha. =Barbouille=,
hodosserah8i; *je barbouille*, kekonchokach, chêkonchokach,
hakonchokach. =Barbu=, deyagon8skeronda. =Barbüe=,
poisson, tk8iroguen. =Barrique=, kanakkô8anen. =Barque=,
kahonh8a. =Barre=, diêronh8achta. =Barrer=,
dekronh8ach, decheron8atch, deharon8ach: barrer le
chemin, *je barre etc*, kehiharonch, tcha ou hâté. =Barriere=,
deyagononh8i. =Bas=, *en bas*, ektagné; *au fond*, âgonh8a;
je parle bas, gad8ennacht8ata; *tu*, chad8ennacht8ata; *il*,
had8enn. =Bas=, *chausseure*, deyochitonda; *je mets mes*
bas, degaderich, dechaderich, dehaderich; *j'ôte mes bas*,
degaderichchionch, dechadericchionch, dehaderi.
=Bassané=, tiguen a higuenk tchani hahondzi, *il est un peu*
noir. =Batard=, hiate hôni chen. =Baton=, ganhia.

=Bastonne=, *je*, ganhia keyenta, ganhia cheyenta.
=Bataille=, onderioch;

donner la bataille, kenenhrentha, chenenhrentha,
hanenhrentha;

je gagne la bataille, kenenianik, chenenianik,
chagonienanik;

je perds la bataille, onkknenianik, hesanenianik,
honhanenianik. =Bateau=, gahonh8a. =Batir=,
gnonchonniaha, chnonchon etc, hanon. =Batre=, *je bats*,
kedarioch, chedarioch, chagodarioch. =Banc=, gotehkrotha.
=Baver=,

je bave, de8aguetchkrarich;

tu, desatchkrarich;

il, dehatchkrarich. =Baveux=, --. =Baye=, *une*, ôguerhasen.
=Beau=, 8yaneré; *je suis beau*, ktag8ahi, chtag8ahi,
hatag8ahi. Lorsque l'adjectif *beau* est joint un substantif il
s'exprime en mettant io la fin du substantif. Exemple. *Bel*
homme, hong8édiô; *beau fusil*, gachionriô; *tout beau*,
chkenonguisa. *On a beau, c'est en vain*, hiatarh8aton.
=Beaucoup=, parlant de choses, vucantes, goutkaté *vel*
honatkaté. =Beaucoup=, hisso. =Beau frere=, *mon*,
agucatio; *ma belle soeur*, aguiarien; *mon beau pere*,
hagnenhons; *ma belle mere*, agnenhons; *mon beau fils*,
hènô; *ma belle fille*, kénô. =Bec=, hoyonta. =Becasse=,
honadziakk8en. =Beche=, *une*, tchioktonchera. =Becher=,
kehoktonch, fatchoktonch, hatchoktonch. =Begayer=,
degat8enniakch; *tu*, dechat8enniakch; *il*, dehat8en.
=Belier=, mouton, tiôtinagaronton. =Bercer=, *je berce*,
kerahoncherondata, cherahoncherondata,
chagorahoncherondatha. =Berceau=, garahonchera.
=Besler=, *je*, tiotinagaronton gnagueranik. =Besoin=, *j'ai*,

guechthahné, chechtahné, hachtahné, *Il n'est pas besoin d'y aller*, toche8a (_quesceque_) ak8i (*cela fait*) to (_qu'on_) hêyen (_ni aille pas_). =Beste=, gariô. =Bete=, *je suis*, haguide, saindé, hedé. *Cela rend beste*, kôdechta. Boeuf, tionhochk8aront; *boeuf Illinois*, tegueriagui. =Beugler=, *je beugle*, konra8atch, chonra8atch, gahonra8atch. =Biche=, tchiougaragak. =Bien=, *fort bien*, tchennahienha; *bien, beaucoup*, hisso, *cela est bien*, 8yanéré. *Bien* joint un verbe, ag8ach. Ex. *je l'aime bien*, ag8ach henon8es; *je suis bien fait*, haguiaa ganonni; sayataganonni, hoyataganonni; *bien loin*, hinondzik. =Bientôt=, onh8a, *vel* onkkendzik. =Bierre=, *de la*, onhenhâgri. =Bible=, kkakkarenhré, chkakkarenhre, hagakkaren etc. =Bissac=, gayara. =Blamer=, *je blame* kerihostanik, cherihostanik, chagorihostanik. =Blanc=, 8rahesta. =Blanchis=, *je*, grahechthach, chrahechthach, harahechthach. =Bled=, froment, hônadzia; *bled d'inde*, ônenha. =Bleme=, *je suis*, de8adechkennadiagui; *tu*, desachkenna etc; *il*, dechodesken. =Blemis=, *je*, de8aguechkennadiakch, de8achkenna etc, dehochken. =Blesse=, *exprès*, onh8ahrin, *vel* onhanerag8en, *par mégarde*. *Je blesse quelqu'un*, kehrinha, cherinha, chagohrinha; *je me blesse*, gadatrinha, chadatrinha, hadatrinha; *je blesse un animal*, krinha, chrinha, harinha; *il s'est blessé*, hodathrin; *je blesse par mégarde*, kenerag8ach, chenerag8ach, chagonêrag8ach. =Bleu=, horanhiahen. =Blond=,

je suis, de cheveux, rahesta ni hagnonk8erôtin;

tu es blond, rahecta ni sanonk8erôtin;

il est blond, rahesta ni hononk8erotin. =Bluet=, fruit, hôyadzi. =Bocage=, hotohni, *vel* garhayen. =Boête, kahonchera. =Boire=,

je bois, guêhra;

tu, cherha;

il, rerha

vel kneguihra, chneguihra, haneguihra;

je donne à boire kenegarh. =Bois=, hoyenda; *bois blanc*, hossera; *bois dur*, chkachnannen; *bois rouge*, kentarogon ni ohennotin; *bois vert*,--; *bois sec*,--; *bois pouri*. =Bois=, *un*, garhayen; *dans le bois*, garhagonh8a. =Boisson=, gonon8ahatontakk8a. =Boiter=, *je boite*, akchioka, sachioka, hochioka. =Boiteux=, kochioka. =Bombe=, heyagotchettondietta. =Bon à manger=, ôgah8i. =Bon, bien=, 8yanéré. =Bonde=, katchirôh8i; *je bonde*, kchirota, schirota, hatchirota. =Bondon=, hetchirodakk8a. =Bonheur=, *j'ai du*, hagadenri; *tu*, sadenri; *il*, hodenri. =Bonjour=,

je donne le, kenonronk8anionk;

tu donnes etc, chenonronk8anionk;

il donne etc, chagononronk8anionk. =Bonnet=, agnonrotchera; *ton*, sanonrotchera; *son*, honorot. =Bonsoir=, on dit seulement, ônen, id est, *je m'en vas*. =Bord=, deyeronk8a vel deyenhesaronkk8a; *bord au bord*, aktaha. =Border=, daguenhesaronk; *tu*, dechenhesaronk; *il*, dechanhé etc. =Borgne=, *je suis*, 8agatkatta8enhion; *tu*, desatkatta8enhion; *il*, dehatkatta8enhion. =Borne=, *but*, tchakanedziôta. =Bosquet=, ohondaha. =Bosse=, ônôhia. =Bossu=, *je suis*, de8agnohiagui; *tu*, desanohiagui, dehonohiagui. =Boucanne=, hôyeng8ara; *je suis à la boucanne*, hagatiengochta. =Boucanner=, *je boucanne une peau*, guieng8arôta; *tu*, chieng8arota; *il*, hayeng8arota, *vel* gatiengrotha, cha etc; *boucanné*, kayieng8aritte. *Viande*

boucannée. =Boucanne=, *je fais de la boucanne*,
 guieng8aronniaha. =Boucanner=, *je boucanne de la viande*,
 guieng8aritta 8h8ahra. =Bouche=, *ma*, kchigué; *ta*,
 chechigué; *sa*, hachigué; *j'ouvre la bouche*,
 degatchkaha8atch, dechat etc, dehatchka; *je ferme la*
bouche, gatchag8ech, chatcha etc, hatchag8ech.
 =Bouchee=, *unne*, dzièchôk8ata. =Bouchon=,
 hetchirotakk8a. =Boucle=, hânigaktchènà. =Bouder=, *il*
boude, k8nag8en, V. *se facher*. =Boüe=, oudara.
 =Boueux=, ondararigui. =Bouillant=, ouriahens, *cela*
bouille. =Bouillir=, *je fais*, keriahata, cheriahata, hariahata.
 =Bouillon=, hânêgagri; *le bouillon passe par dessus*,
 8tnegah8enratch. =Bouillonne=, *l'eau*, de8at8enstiakch.
 =Boulanger=, herakkonniaha. =Boule=, hotdzikk8a.
 =Bouleau=, kanadgiekk8a. =Boulet canon=,
 honenhio8anen gachionra. =Bourbe=, oudara; *jenfonce*
dans la bourbe, 8aguedararanha, 8achedara, 8aha.
 =Bourg=, niganataa, v. onatah8enté. =Bourre de fusil=,
 hetchiron dâtha; *bourrer un fusil*, kchirondahach,
 chetchirondahach, hatchironda. =Boureau=,
 chagoniaterinch. =Bourru=, *fantasq.* hori8ahentken.
 =Bout=. *Au bout*, tcha hiodokta; *ajoute au bout*,
 degraneguenha tcha hiodokta; *bout à bout*,
 deguiadassondera; *au bout d'un an*, tcha hiotkenhokta. A
 bout. *Je viens à bout de quelq. chose*, hagadonsek,
 chagadonsek, hadonsek; *je venois à bout*, hagadonsekk8a;
 je suis venu à bout_, hagadonséhi; *je viens à bout de*
quelqun, kenagoras, chenagoras, honagoras; *je pousse à*
bout, grenhag8a, cherenhag8a, harenhag8a. =Bouton=,
 outchikkottakk8a. =Bouis=, honeratotchera. =Boyeau=,
 hâyonra. =Bracelet=, henenchtanhassera. =Brancar=,
 ondadiadarakk8a, *vel* hask8a. =Branche=, oringaha.
 =Branchu=, hoteringahagaté. =Branler=, *Cela branle*,
 âhondakta; *je branle mon corps*, gatadiadondâtha. =Bras=,
 ônentcha; *mon bras*, hagnentcha. =Brasse=, *une brasse*,

s8ateh8éhiata. =Brasser=, *je brasse*, dektinch, dechtinch, dehatinch. =Brave=,

je suis brave, gatheriatha;

tu es, chatheriatha;

il est, hatheriatha. =Brebis=, tiotinagaronton guenhron. =Breche=, hotah8étahag8en; *je fais breche*, kah8etahag8ach, chah8étahag8ach. =Breuage=, héhrata ôhnèga. =Bride=, haderichtanhondakk8a. =Brillant=, gasserèniô. =Brise=, dekaritti;

je brise, degritta;

tu, dechritta;

il, deharitta. =Broche=, ondeskondakk8a; *mettre à la broche*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta. =Brochet=, dzikonchies. =Brossailles=, ohondachonha. =Brouette=, gasserêtha. =Brouillard=, hotchiguers. =Brouiller= *quelq chose*, dega8enriek, decha8enrick, dehah8enrick; *brouillard*, hôthiguers. =Router=, *je broute*, guennokerach, chennokerach, hennokera. =Broye=, gatethi. =Bru=, *ma*, kesah8ak, chésah8ak, chagosah8ak. =Bruinne=, deyahonrioh8i. =Bruit=. *Cela fait du bruit*, hôteristaha; *je fais du bruit*, kristonniaha, christonniaha, haristonniaha. =Brulé_, 8teguin;

cela brule, 8atchach;

je brule quelq chose, gatchatha, chatchatha, hatchatha;

je brule quelqu'un, keyatarha, cheyatarha, hayatarha;

je me brule, gadskondanha, chechkondanha, haskondanha;

je me brule en me chauffant, gadiadatehach,
chadiadatehach;

je brule quelqu'un au poteau, keyatarha, cheyatarha,
chagôyatarah;

cela est brulant, 8tchichtadet. =Brun=, oguenhraphen *vel*
ohessahen. =Brutal=, oh8ennadet. =Brute=, *terre*, ason te
kadzihenrié. =Buche=, onhatta. =Bucher=, *tas de bois*,
kahiendaguehron. =Bucher=, *je buche*, guiendag8ach,
chiendag8ach, hayendag8ach. =Buchette=, ohongara; *je*
porte la buchette pour convier à un festin, kongarinhah8i,
chongarenhah8i, ahonharenhah8i. =Buis=, voyez *bouis*.
=Butin=, chtenchonha, *vel* nhadêhion, de toute sorte de
chose. =Butiner=, *je butine*, deguek8a, hatié, desek8a,
dehakk8a =Butte=, onondag8aronda.

=C.=

=Cabanne=, gononchia; *j'ai unne cabanne*, hagnonchiayen;
tu, sanonchiayen; *sa*, hononchia *etc.* =Cable=,
enrharachera, onconhyendakk8a. =Cache=, *unne*,
8settakk8a. =Caché=, 8asetti; *cache en terre*,
gatchatonch;

je cache, gassetha, chassetha, hassêta;

je cache un discours, gri8asetta, chri8asetta, hari8asetta;

je cache quelqu'un, keyadasetta, cheyadasetta,
chagoyadasetta;

je me cache, gadasetta, chadasetta, hadasetta. =Cachot=, ondadenhotonkk8a. =Cadavre=, hostientogonha. =Cadet=, *mon*, keguen, cheguen, heguen. *Ma cadette*, keguenha. =Cadran=, garakk8ichiakch. =Caillou=, onenhia. =Calculer=, voyez *compter*. =Caler= à *fond*, kanon8a gonh8a n8agué. =Caille=, kokkori. =Calme=, ôrent8i; *le vent calme*, 8agarent8a hatié. =Calumet=, kanonah8enta. =Camarade=, *mon*, guiatsi, dziatsi, honatsi. =Camp=, gonatayen. =Camper=, gnatayenha, chnatayenha, hanatayenha. =Canard=, sorak, chon, pour denoter *le canard noir*, et *le canard de france* on dit, gontigouauens (les gros) *canard branchus*, konré konré. =Canne de roseau=, ochaguenda. =Canon=, gachionr8anen. =Capitaine=, hon8ennagueratik, 8stinraguettat. =Capilaire=, deganontadgis, *id* à la longue tige; *herbe*, ha8ennokera. =Capot=, deganarahra. =Captif=, hènachk8a. =Car=, garihonniahaha. =Carcasse=, ôstientôgon. =Caresme=, togué hiate dzieh8arakch. =Caresser=, keyaton8esk8atanik; *tu*, cheyaton8esk8atanik, chagoyaton8esk8a. =Carnage=, *je fais*, keya8ent8ach. *vel* agnaguerins, en parlant de chasse. =Carnassier=, ah8aragachtha. =Carpe=, honon8ariô, *carpe*, 8karistona. =Carquois=, katatchera. =Carré=, dèyôtôguenron donnion. =Carrer=, *je me carre*, haguennayente hatié; *tu te*, sennayenti hatié. =Carriolle=, ontonh8isserèta. =Cartes= à *jouer*, dehêyen dakk8a gahiatenchera. =Cascade=, gaskonchienta. =Casse=, tehiotiagui; *je casse*, deguiakch, dechiakch, dehâyakch. =Castor=, nagariagui. *Petit castor*, 8st8achia. =Cavalle=, garondanen8ik, guenhron. =Cave=, 8chatagon8a. =Caverne=, 8stenra gonh8a. =Cause=; *Cela est cause*, na harihonniahaha; *je suis cause de etc*, hagrihonniahaha; à *cause de quoy*, hot garihonniahaha. =Causer=, de8aguettâa, desattaa, dehôtaa. =Ce qui=, nanê; à *ce qu'on dit*, nané hiondonk. *Est ce que?* ken, qui se met à la fin du premier mot de la phrase. Ex. *Est ce que c'est toi*, is kuen? *Es ce ainsi?* token niout vel niôt. =Ceci,

cela=, tchatô; *celuy ci, celui la*, tchatô. =Ceder= quelq.
chose à quelqu'un: *je cede*, keyat8endettanik,
cheyat8endettanik, chagoyen. (=Cedre=, *le*, ossohrata; *le
cedre rouge*, onendondagri.) =Ceindre=, voyez *lier, je me
ceins*, gatag8arinch, chatag8arinch, hatag8arinch.
=Ceinture=, ontag8arinchta. =Cela=. *Es cela?* naye ken?
vel naken tchato? *es ce celui la c'est cela*, nayé ou tchato,
c'est celui la. =Cendre=, hoguenra; *jetter de la cendre sur
la teste*, keyaguenrosserach. =Cent=, 8assen ni8assen.
=Cent fois=, 8assen ni8assen. =Centre=, *au centre*,
achenondzik. =Cerf=, tchiongaragak nagaronton.
=Cerçeül=, ondadenontahakk8a. =Cerfeül=, hôtéhia.
=Cerise=, dehiôkaranich. =Cerisier=, hêri. =Certain=. *Je
suis certain*, haktôguensek, saktoguensek, hôtôguensek.
=Cervelle=, hotchicheroh8enta. =Cesser=,

je cesse de travailler, guennirhen;

tu, chennirhen;

il, hanirhen.

Je cesse de parler, grihokta, chrihokta, harihokta. =Cet=,
tchâto. =Chagrin=,

j'ai du chagrin, hagnigonkenheyons;

tu, sanigonkenheyon;

il a, hanigonkenheyon;

je chagrinne, kenigonkenheyatha, chigonkenhèyatha,
chagonigonkenheyatha. =Clair=, 8ahra. =Chaisne=,
degarichtotahah8i. =Chaleur=, dehiôdonk8ahat.
=Chambre=, ganackta. =Champ=, kahenta.
=Champignon=, oneracha. =Chance=, au jeu, 8enda.
=Chanceux=, à la chasse et au jeu, hôyata nonh8é.

=Chandelle=, hetchichkodakk8a. =Changeant=,
dehoterih8anediachkon;

je change, degatatah8e;

tu, dechatatah8e;

il, dehatata etc;

je change d'avis, donsogaterih8atenion. =Chanson=,
karennas. =Chanter=, *je chante*, gaderinnôta, chaderinnôta,
haderinnôta; *je chante unne chanson de mort*, gatnrontha,
vel hagnonharioraha; *je chante une chanson de guerre*,
gatonrontha, chatonrontha, hatonrontha. =Chapeau=, *mon*,
hagnonrotchera, sanonrotchera, hononrotchera, on ajoute
deyatarenda. *J'ôte mon chapeau*, guenonrotchonch,
chenonrotchonch. =Chapelet=, garinsa
onterennayendakk8a. =Chaque jour=, hade8entagué.
=Charbon=, hoss8enda; *charbonné*, gass8ndahah8.
=Chardon=, hônonnitha. =Charge=, karèna;

je charge quelqu'un, keguettach, cheguettach, haguettach;

je suis chargé, 8akketé, sakketé, hôketté;

je charge un fusil, kaguenroch gachionra. =Charette=,
gasseretha. =Charier=, *je charie*, gnesséré, chessere,
hasseré. =Charogne=, kadgiettaagrass. =Chasse=. *Je vas à
la chasse*, gadoratch, chadôratch, hadôratch. =Chasser=. *Je
chasse quelqu'un*, keyateg8ata, cheyâtêg8ata,
chagoyateg8ata. =Chasseur=, *bon*, hatzino tiô. =Chateau=,
maison en forme de fort, ganonchia attinrayondakk8i.
=Chat=, tagos; *chat sauvage*, tchouêragak. =Chataigne=,
ôhêriatha. =Chatier=,

je chatie, kechok8ahesonk;

tu, chechok8ahesonk;

il, chagochok8a. =Chatouiller=, *je chatouille*,
deken8sk8atanik; *tu*, dechen8squ8atanik. =Chatouilleux=,
dechagôn8sk8atanik. =Chatre=,
dêhiondadenhonchiatakk8en; *je chatre*,
dekenhonchiatakk8ach. =Chaud=, 8tarihen; *il fait chaud*,
8tarihen; *j'ai chaud*, deh8aktonk8ahas; *tu*, desadon; *il*,
dehodonk8a etc. =Chaudier=, kanadzia; *mettre la*
chaudier,--. =Chauffer=,

je me chauffe, gatontetha, chatontetha, hatontêtha;

je fais chauffer, gatarihata, chatarihata, hatarihata.
=Chausser=,

je chausse quelqu'un, dekeyarattach, decheyattach,
dechagoya etc;

je me chausse, degarattach, decharattach, deharattach.
=Chausson=, hatateritchera. =Chauve=, ononh8arenhi
=Chauve= *souris*,--. =Chaux=, *de la*, hônâ8ata. =Chef=,
hachennoanen;

je suis chef, kehennoanen;

tu es, sachennoanen;

il est, hachen;

il a fait cela de son chef, dadehayadi tchany hotierin.
=Chemin=, 8hate vel 8haha; *je montre le chemin*,
kenadonnek tcha ôhaté; *je cherche le chemin*,
kahahichakch; *tu*, chahahichakch; *il*, hahahicha8ch; *j'ai*
perdu le chemin, ongatahattoni; *je trouve le chemin*,
skahahorens, tchahahorens. =Cheminee=, gatarôtha.
=Chemise=, kagahenha. =Cher=, ganoron; *cela m'est cher*,

gnoronk8a, chnoronk8a, hanoronk8a. =Chesne=, garitti.
Voyez *arbre*. =Chercher=,

je cherche quelque chose, guechakch, chechakch,
ahésakch;

je cherche quelqu'un, keyatichiakch;

tu, cheyatichiakch;

il, chagoyati *etc.* =Cherir= *quelqu'un*, *je chers*, kenoronk8a,
chenoronk8a, chagonoronk8a. =Cheval=, garondanenk8ik;
je vas cheval, hagueché (_il me porte_) karondanenk8ick.
=Chevelure=, hononk8era; *jai unne belle chevelure*,
haknank8eriô; *tu as etc*, sanonk8erio; *il a*, hononk8erio; *il a*
une belle chevelure, des cheveux bien coupés, beg8tziô; *vel*
hononk8erio. =Cheveux=, ah8erôchia; *se faire les cheveux*,
gadenonkaronch, chadenonkaronch, hadenonkaronch.
=Chevet=, hatkonserakk8a. =Cheville=, entoniodakk8a; *la*
cheville du pied; chevillé, hotchiharog8agué; *je cheville*,
kohatchtotha; *tu*, chohachtotha, hah8achtotha.
=Chevreuil=, chkenonton; *petit chevreuil*, 8statienha.
=Chez=, tcha; *chez lui*, tcha hononchiayen. =Chiche=, *je*
suis chiche, hagniôn, saniôn, goniôn, *vel* hagnonchté,
sanonchté, hônonchté. =Chichicoi=, gastah8enchera. Le
chichicoi est unne gourde dans laquelle ils mettent des
grennes ou des graines de petite rassade avec laquelle ils
battent la mesure dans leur chansons. *Je bats la mesure*
avec le chichicoi, guechtah8enserondakta, chechta *etc*,
hachtah8en. =Chien=, tchirha. =Chier=, *je chie*,
guennidahienha, chennidahienha, hennidahienha.
=Chirurgien=, hatedgiens. =Choisir=,

je choisis, degoriachionch, dechioriachionch, dehôriachi;

je choisissois, degoriachionchk8a;

jai choisi, de8agoriachion;

javois choisi, hadegoriachionch;

je choisirai, endegorachia. =Choquer=, offenser quelqu'un,

je, kehagatha;

tu, chehagatta;

il, chagohatha;

je suis choqué, enragé etc, degaderiatitonk;

je me choque, gadathagatha, chadathagatha, hadathagatha. =Chose=, *quelque chose*, chtenchonha; *c'est la meme chose*, sagat, *vel* sagâta. =Chou=, ônon8aha, ônêch8. =Chouette=, onh8arêre. =Chretien=, hagri8ihi8isti, sari8ihiousi, hori8ihi8sti. =Chute d'eau=, gaskonchiate. =Cidre=, hoyagri. =Ciel=, garonhiagué. =Cierge=, ononchato guentigué ontacherodakk8a. =Cigale=, kanenharista. =Cigne=, héhé. =Cigüe=, honachinra. =Cime= *d'un arbre*, garinhaguenhiata; *la cime d'une montagne*, honondaguenhiâta. =Cimetierre=, ondadenonta hachta. =Cinq=, 8isk, _ vel _ 8ichk. =Circuit=. *Le circuit dunne chose*, dediot8atassé. =Ciseau=, te8asserassera. =Citron=, fruit, oneh8ensta. =Clair=, dehiorhatek; *clair, net*, dehiostatek; *clair, qui n'est point troublé*, hiaté hônekhen; *clair, qui n'est point epais*, hiaté hôssera. =Clair de lune=, endehen tchagarakk8a sonrekha. =Claye=, gaya8entaha. =Clef=, enhotong8atta. =Cligner= *les yeux*, degatkarikech. =Clin= *d'oeuil*, deyonkkarikechta. =Cloche=, heh8ichtondadakk8a; *je vas à cloche pied*, skachidata keng8a higué. =Cloison=, deguensaton. =Clos=, de8atthinrathon, clôture. =Clou=, heronh8arodakk8a; *clou, apostume*, gog8aronda; *j'ai un clou*, akk8arontha, sak8aronta, hakk8arontha. =Cloue=, garonh8arôtha;

je cloüe, gronh8arota;

tu, chronh8arota;

il, haronh8a. =Cochon=, k8ichk8ich. =Cocu=, honh8entog8anik. =Coeur=, hah8eriachia; *j'ai du coeur*, gateriatha, chateriatha, hateriata; *j'ai mal an coeur*, de8aguéch8ahatanik, *vel* hagueriachanon8akch; *je vas à contre coeur*, hiaté 8agrih8iosek tcha higué; *de bon coeur*, 8agrih8iosek. =Coffre=, kahonchera. =Cognee=, hetgikk8a hechta. =Cogner=, *je*, koahech, choahech, ah8ahech. =Coin=, *au*, kensakta. =Col=, honiara. =Colere=, *qui est en colère*, kônâk8enhi; *je me mets en colère*, ongnak8enhi; *tu*, hesanak8enhi; *il*, ôhônâk8enhi; *je fais metre en colère*, kenak8atanik; *tu*, chenak8atanik; *il*, chagonak8atanik; *je suis sujet colere*, konak8enchkon. =Colique=, *j'ai la colique*, haguechiontanon8akch, sachiontanon8akch. =Colle=, *de la*, 8sechta. =Coller=,

je colle, guêsechtahach;

tu, chechechtahach;

il, hachech. =Collier=, parure, garinsa; *collier pour affaires*, gach8enttha; *collier à porter*, gachaâ; *collier à lier des prisonniers*, garonkaâ. =Colorer=, donner de la couleur, *je colore*, gassoch, chassock, hassoch. =Combat=, onderioch. =Combattre=, *je combats*, gaderioch, chaderioch, haderioch. =Combien=, tônigon; *combien d'hommes*, toni hennadi; *combien je vous estime*, tchani gonnoronk8a. =Comble=, *plain*, degaheron *vel* heyotchiodziota. =Combler=, deguechodziota, dechéchodziota, dehé etc. =Commander=, *je commande*, kenhanha, chenhanha, chagonhanha. =Comme= *toi*, tcha ni8t is; *comme tu voudras*, enchennontonk; *comme si*, tcha ni8t. =Commence=, gôssâ8a;

je commence, gatierentha;

tu, chatierentha;

il, hatierentha;

je commence à jouer, acha 8oadéguienha;

je commence à me guerir, acha s8agadonhatié, vel
âchaaktchirendahi. =Comment=, hôt ni8t; *comment as tu
fait cela?* hoe no8a sayerin. =Commerce=, *je fais
commerce*, gatenninonk, chatenninouk, hatenninonk.
=Commerceant=, hatenninonk. =Commission=,

je donne commission, kerih8aniettanik;

tu, cherih8aniettanik;

il, chagorih8aniettanik. =Commode=, ohiensti vel 8yanéré.
=Commun=, *pas rare*, hiate kaguenhré. =Communaute=, *je
suis en*, de8agadiechti. =Communier=, *je communie*,
ongatkaristianhont8ach. =Communiquer=, *je communique
unne affaire*, keyarongata, cheyarongata, chagoyarongata.
=Compagnon=, *mon*, hagué; *ma compagne*, dehagnideron,
desnideron, dehnideron. =Comparaison=, *il n'y a pas de*,
hiaté deskerih8atierin. =Compas=, onteniendenchta.
=Compasse=, *je*, gateniendenha, chatenien, hatenien etc.
=Compassion=, *j'ai*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.
=Complice=, *je suis*, guitataha, teha akiriô. =Complot=,
oderih8ichehiahi; *je fais complot*, gaderih8ichhach,
chaderih8ichhach, haderih8ichhach. =Compose=, *je me
compose*, gadadong8ediochta etc, vel gadatnayettanik.
=Compter=, *je compte*, gassetch, sassetch, hassetch.
=Compte=, *je rends compte d'unne affaire*, skrihokta,
tcherihokta, sarihokta. =Conclu=, parlant d'affaire,
hoterih8ichiahi; *je conclus*, grihonniaha, cherihonniaha,
harihonniaha. =Concubine=, gotchinadonk. =Condamné=,

onhad8entêthi; *je condamne*, gad8endetha, chad8endêtha, had8en, etc. =Conduis=, *je*, kederonné, chederonné, chagoderonné. =Confesser= quelqu'un;

je confesse, skerong8anik, scherong8anik;

il, schag8rong8anik;

je me confesse, skataterong8anik, tchatateron etc;

il se, shataterong8a;

je confesse, *j'avoüe*, gadatnoyotachionch, sadatnoyo etc, hadatnoyo. =Confiance=, *j'ai confiance en quelqu'un*, keyenni gonra nendagui. =Confidence=, *je fais confidence*, dassetigué keyatoriennik. =Confier=, *je me confie en*, etc, guiatahas, chiataas, chagoyataas. =Confirme=, parlant d'affaire, *je confirme*, orih8ihio gonniaha, chonniaha, ronniaha. =Conformer=, se conformer etc; *je me conforme*, kenagueranik, chenagueranik, chagona etc. =Confronter=, *je confronte*, kerih8atakk8assek, cherih8atakk8assek, chagori8a. =Congelé=, hônechtô. =Conjecture=, *je*, g8atiguerhé, g8aticherhé, g8atirerhé. =Connoître= quelqu'un,

je connois, keyentes, cheyentes, chagoyentes;

je connoissois, keyendesk8a;

j'ai connu, keyendêhi;

je connoîtrai, enguiendenha. =Conquêter= un pais: *je conquête*, agnatagariahon, sanatagariahon, hanatagariahon. =Conseil=, *je tiens*, akhachin, sahachin, ôhachin; *on tient conseil*, kôhachin. =Conseiller=

je conseille quelqu'un, kerih8ahienstanik;

tu, cherih8a;

il, chagorih8a,

vel dekeyatorettanik. =Consens=, je, ongatons; tu, hesadons, 8ehodons. =Conserve=, je, hagadensetti, c'est à dire, je l'ai caché. =Considere=,

je, je regarde, guektonk, chektonk, haktonk;

je considere quelque chose, j'estime, gnoronk8a;

tu, chnoronk8a;

il, honoronk8a;

j'ai estimé quelqu'un, kenoronk8i. =Consoler=,

je console quelq, kenigonracheronniaha;

tu, chenigonracheronniaha;

il, chagonigonracheronniaha;

je me console, gadatnigonracheronniaha;

je consolois, kenigonracheronniahakk8a;

j'ai consolé, kenigonracherôni;

j'avois consolé, kenigonracheroninna;

je consolerais, enknigonracheronniaha.

Subjonctif, je console, id ac præs etc;

je consolerois, akenigonracheronniaha;

j'aurois consolé, 8akenigonracheroninna;

j'aurai consolé, akenigonracheronnik;

je te console, gonnigonracheronniaha;

tu me console, chkenigonracheronniaha;

il me console, hagnigonracheronniaha;

je le console, henigonracheronniaha;

tu le console, hechênigonracheronniaha;

il le console, hianigonracheronniaha;

il le console, hônigonracheronniaha. =Consomme=, hade8agachatti; *je consume*, guechatta, chechatta, hatchatta. =Constant=,

je suis, hagnigonranendagui;

tu, sanigonranendagui;

il, honigonranendagui. =Construire=, gonniahah, chonniahah, ronniahah. =Consulter=, kerihahiennik, cherihahiennik, chagori8ahiennik. =Constipé=, aguidanoronk, saindanoronk, hodanoronk. =Conte=, kagâra; *je fais un conte*, kkaratonk, chkaratonk, hakaratouk. =Content=, *je suis*, hagnigonriosek, sanigonriosek, honigonriosek. =Contigu=, deguiateraneguen. =Continuellement=, tiotkont. =Continûe=, *cela*, 8agari8atatié, *vel* 8agatatié; *je continue*, hégadokta, héchadokta, héhadokta. =Contraire=, *au*, hiadeskiaterih8atierin; *ce que je mange m'est contraire*, hagogiatanik. =Contrarie=, *je*, kerihiadakk8a. =Contre=, degraneguen. =Contre coup=, dedi8ttatahion. =Contredis=, *je*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyen. =Contrefais=, *je*, kenagueranik, chenagueranik, chagonague etc. =Contrefait=, *difforme*, kahetken.

=Contrepoison=, ononk8atchera, deyorenguenniou
hautkon. =Contusion=, hôtôh8a. =Convient=, *cela*, ôrasek.
=Convent=, otihiatoguenti otinonchiayen. =Convier=,
kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé. =Copeau=, ôkara.
=Coq=, kitkit katzina. =Coquille=, ganocha. =Coquin=,
rong8odahetken. =Corbeau=, kakaa. =Corde=, gachira; *je*
corde, kehirick, chehirick, hachirick. =Cordon=, karonkaa.
=Cordonnier=, hattakonnich. =Corne=, kanagâa.
=Corneille=, kagaa. =Corps=, *mon*, haguiaata, sayata,
hoyâta, *vel* guierongue, chierongué, hayerongué.
=Corriger= quelqu'un,

je, kehre8atta;

tu, chere8atta;

il, chagoré;

je me corrige, gadatré8atta, ohadatré8atta, hadatré8atta.
=Corrompre= quelqu'un,

je corromps, kenigonrodag8ach;

tu, chenigonradag8ach;

il, chagonigonradag;

corrompu, *viande corrompüe*, 8aratkon. =Coste=, os,
ottêgaa. =Coste=, *rivage*, kenhionhaktatié. =Costé=, *le*,
och8a;

à costé, aktaa;

à côté de moi, guiadakta, chiadakta, hoyadakta;

de tous côtés, dedziaronk8i;

d'un autre coté, heren hag8ata;

de ce côté cy, nen hag8ati;

l'un a passé d'un côté, l'autre de l'autre, 8adiaguiatenna8a;

*de quel côté? canen hag8a. =Coteau=, deganessa ronh8a;
au haut du coteau, kenhiata. =Coton=, hoskâa. =Cotonier=,
le, guenhnens. =Cotter=, degatatienach, =Couchant=, le,
hade8atchot8ach hag8a. =Couché=, kendagra; je me
couche, garatch, charatch, haratch; je vas me coucher,
garathé, charathé, harathé. =Coucher= en joue,*

je, gadesseronniaha;

tu, chadesseronniaha;

*il, hadesseronniaha. =Coucou=, il n'y en a point en Canada.
=Coudre=, kionchâgué. =Coudee=, dziéhionchata,
tchanions. =Coudrier=, ostotchera. =Coulant=, l'eau coule,
hatnegongotta; couler quelque chose, degongotta; tu,
dechongotta; il, dehongotta. =Couleur=, 8assoh8i.
=Couleuvre=, h8sarista. =Coulisse=, hatnegongottakk8a.
=Coup=,*

je donne un coup, keyenta, cheyenta, chagoyenta;

*je donne un coup de pied, keyarasint8ach, cheyarasint8ach,
chagoyarasint8ach;*

coup de poin, kegonrk8a, chegonrk8a, chagogonrk8a;

faire coup, gata8ent8a, chata8ent8a, hata8ent8a;

à coup seur, hiate ha8et ayagoyéh8a;

je donne un coup d'oeuil, keyatkarisatta;

tu, cheyatkarisatta;

il, chagoyatkarisatta.

Coup sur coup, deguiad8ennaseratié;

faire manquer le coup à quelqu'un; je fais etc,
keyatôriennik, cheyatoriennik, chagoya;

je manque mon coup, sagat8atta, sachatt8atta, sahat8âtta;

je vais faire coup un parti que je rencontre et que je fais
relacher en lui donnant un prisonnier, keyatah8ent8asé,
cheyatah8ent8ase, chagoyata. =Coupé=, degayagui; je
coupe, deguiakch, vel krenach, chrenach; il, harenach; une
coupe de bois, kôroho. =Courage=, tchiaguen;

je prend courage, hagedzieguen;

tu, sadgiaguen;

il, hadgiaguen;

je perds courage, gatchentha, chatchentha, hatchentha;

je donne courage, kehedgiaronk;

tu, chehedgiaronk;

il, chagohed;

j'ai du courage, hiate h8kk8eniak;

tu as, hiaté sag8eniat. =Courant de l'eau le=, hona8até.
=Courbé=, deyagotchakton;

je me courbe, degatchaktonch;

tu, dechatchaktonch, dehatchaktonch. =Courir=,

je cours, ktakhé, chtakhé, hatakhé;

je cours contre un autre, haguilareron;

vous, dedziareron;

ils, dehiareron;

le bruit court, 8aterih8ines;

je suis léger la course, guianôré, chianoré, hianôré.

=Court=, 8ag8a; *s'arester court*, guiatatinehta, chiatatinehta, hayatatinehta. =Cousin=, guiarasé; *ma cousin*, aguiarasé.

Remarque. Ils appellent cousin les enfans d'un frere et d'une

soeur, car ceux des deux freres ou de deux soeurs, sont freres et

soeurs. =Cousu=, kanigon. =Couteau=, assaa; *mon couteau*, haggassaa, sassaa, hossaa. =Couter=, *cela coute beaucoup*, hossencherô8anen; *cela coute tant*, nêtô niô serenchera. =Coutume=, *c'est la coutûme*, sahagoyerat; *c'est ma coutûme*, saonguierat; *c'est ta*, sasayerat; *c'est sa etc*, sahoyerat. =Couvent=, voyez *convent*. =Couver=, *je couve*, gatinnachin, chatinnachin, hôtinnachin. =Couvercle=, hekohronta. =Couvert=, , enguié; *je me mets couvert*, enguié heguieuha, enguié hechienha, enguié heyayenha. =Couverture= *de maison*, hononcha kohronsta; *couverture de lit*, ôyenchera. =Couvrir=,

je me couvre, gatkohronch;

tu, chatkoronch;

il, hatkohronch;

je couvre quelqu'un, kekohronch, chekohronch, chagokoh;

je couvre un mort, a8enheyonda (_un mort_) keh8asset, (_je couvre_), cheh8assek, chago8assek;

je m'achette de quoi me couvrir. =Crachat=, hôtkra.
=Cracher=,

je crache, gnitchkrondies;

tu, chnitchkrondies, hanitchkrondies;

je crache sur quelqu'un, kenitchkrondies, chenitckkrondies, chagonitchkrondies. =Craindre=,

je crains quelqu'un, ketag8as, clietag8as, hôtag8as;

je crains, agatterons, satterons, hôtterons.

Remarque. Apres le verbe craindre lorsqu'il suit le *de* et le

que accompagnez d'une seule négation, comme: _Je crains que tu ne

tombe_, on tourne, *je crois que tu tomberas*. =Crampe=,

j'ai la crampe, hegatchichtenhi;

tu, satchichtenhi;

il, hotchichtenhi. =Crâne=, hononhaa. =Crapaux=, nonsk8arag8aronton. =Craquer=, *cela craque*, 8akk8aniakch =Crasse=, hostag8a. =Crasseux=, *je suis*, hâgnestag8ara, sânestag8ara, hônestag8ara. =Crayon=, heyatongkk8a. =Creature=, agong8é. =Creature=,

onton8entgionni tchi (_de tout temps_) hanagueré (*né*);
hag8eguinhehochhiahi, (_il a tout fait_.) =Credit=,

j'accepte crédit, onkkarotanic

on me prete; hèsakarotanic

on te prete; honhakarotan *on lui prete*;

je vend à credit, kekarotanic, chekarotanic, chagokarotanic.
=Creste=, ogbdgiahra. =Creve=, dehodiatanegaron; *crevé de manger*, honattiagui;

se crever de manger, guennattiakch, chennattiakch,
hennattiakch;

je creve quelque chose, degranegaronch;

tu, dechranegaronch;

il, deharanegaronch;

je creve les yeux, kegattah8enhionch;

tu, chegattah8enhionch;

il, chagogattah8enhionch. =Creuse=, 8chtonni;

je creuse, kehatonniaha;

tu, chehatonniaha;

il, hachaton. =Creux=, 8chaté. =Cri=.

Je fais un cri de joie, degadondarikta;

tu, dechadondarikta;

je fais un cri de nouvelle;

tu, de8akkenhrêta;

il, dehokkenhretta;

je fais le cri, gat8ennotin;

tu, chat8ennotin;

il, hat8ennôtin;

je fais un cri mort, kenhré;

tu, chenrhé;

il, ahenhré. =Crier=,

je crie, je piaille, degarsint8ach;

tu, decharsint8ach;

deharsint8ach. =Criard=, *enfant*, gôdziadanen. =Crible=, deyagongottakk8a. =Crime=, *je fais un crime*, degaderi8at8atta, dechaderi8atouatta; *il*, dehaderi8a8atta. =Crin=, karondanenk8ik ah8erôchia. =Cristal=, otkonchotchera. =Crochet=, gatziontkâ; *je fais un crochet*, gatziontkaronniaha; *tu*, chat etc; *il*, hat etc. =Cruche=, deyotkchakton. =Crocodile=, totich gona (id.) *gros lezard* =Croire=. *On croit*, enrhé; *je crois que oui*, hia; *je crois*, guerhé, cherhé, rerhé. =Croiser=, deguiasseraha; *tu*, dechiaperaha; *il*, dehayasseraha; *croisé*, degayasserah8i. =Croissant=, *le*, ason te... hoterakk8ichiahy. =Croitre=, grandir, *je crois*, gatotiach, chatotiach, hatotiach. =Croix=, degayachonda. =Croque=,

je, gadenotziotta;

tu, chadenotziota;

il, hadenotziota. =Crosse= à *jouer*, kanhia... dechiont
chik8ahechtakk8a; *je joue à la crosse*, de8agatchikk8ahé,
dechatchikk8ahé, dehatchikk8ahé. =Crote=, 8dara; crotté,
8dararigui. =Crotter=, *je me crotte*, gadattarach,
chatattarach, hatattarach; *je crote quelqu'un*, ketarach,
chetarach, chagotarach. =Croupe=, 8hacha. =Croupi=, *eau
croupie*, hiate 8atnegaktendionch. =Croupion=, v. *croupe*.
=Croûte= *de pain*, ona8enkâa; *croûte de neige*, ah8enssere.
=Croyable=, ah8et, *vel* ôyendet. =Crud=, hong té.
=Cruel=, honiagasté. =Cul ou cu=, hotchig ra. =Culbute=,
je fais la, deguennonh8é deriakch. =Cueillir=, gueg8ach,
cheg8ach, hag8ach, *vel* gnong8entch, chnong8entch,
hanong8entch. =Cuillier=, hatog8atchera. =Cuir=,
guennonk. =Cuire=, *je fais*, krittha, chrittha, harittha; *cela
est cuit*, karitthi, *vel* hi8ri; *cela me cuit*, hagronk8anik.
=Cuisse=, honitcha. =Cuit=, hi8ri. =Cuivre=, kanadzia (_à
chaudiere_) 8teguentchera (_fer_) =Culotte=,
hetnatchochta. =Cultiver= la terre; *je cultive*, guient8ach,
chient8ach, hayent8ach. =Cure dent=, ondenotahag8atta,
ondenodziaguèh8attakk8a. =Cure oreille=,
ondadahontagueh8atakk8a. =Curieux=,

je suis, gatarondonchkon;

tu, chatarondonchkon;

il, hatarondonchkon. =Cygne=, hehé.

=D.=

=Daguet=, *jeune cerf*, tch8garakak ganachasadegna.
=Dame=, rhôna; *les dames, les enciennes*, honatonhîsen.
=Damné=, onechon... dehatonhonkariakch; *je me damne*,
onechon (_enfer_) gatatiadondietta. =Demoiselle=,
echenno8anen gonhadektont, gakchagona. =Danger=,
deyodenonhianitti tcha guideron. =Dans=, hagonh8a; *dans
l'espace de etc*, ne s'exprime point. =Danse=, ônonnia.
=Danser=,

je danse, gnoniaha, chnonniaha, hanonniaha;

je danse la decouverte, gattonk8ayenha;

tu, chattonk8ayenha;

il, hattong8at;

je danse le calumet, guenereg8arahech;

tu, chenereg8arahech;

il, hanéré etc;

je danse en rond, gastoroch, chastoroch, hastoroch;

je danse la medelline, khidoch, chidoch, haidoch;

j'ai envie de danser, gnonnianonakch;

tu, chnonnianonakch;

il, hanonnianonakch;

je danse, degatk8a, dechatk8a, dehatk8a;

je danse bien, gnonniahienk;

tu, chnonniahienk;

il, hanonniahienk. =Dard=, hetgiondohiag8atta. =Darder=,

je darde, kagatta, chagatta, hagatta;

je darde de poisson, kedgiondôhiag8ach;

tu, chedgiondohiag8a,

hedgiondohiag8ach. =Dartre=, *j'ai unne*, hagneyonchk8aa.

=Davantage=, hiss8a. =De=. Il est mal de mentir. *De deux*

jours l'un, skata8endah8ettaah8i; *de trois en trois*,

achenchon; *je souhaite de le connaitre*, gueché

aheyentenha. =Dé= *jouer*, oninchtau. =Dé= *coudre*,

onniahahakk8a. =Debaler=,

je debale, gatak8arichionch;

tu, chatakk8a;

il, hatakk8a. =Debander=,

je me debande, gadekachionch;

tu, chadekachionch;

il, hadekachionch;

nous nous sommes débandés, deong8adekachion.

=Debarbouille=, *je me*, gatkonchôharech, chakoncho,

hatkonchoharch. =Débarque=, *je*, gadidakksa, chadidakk8a,

hadidakk8a. =Debarasse=, *je*, herengakk8itahronk; *tu*,

herenchakk8itahront, herenhakk8ita etc. =Debats=, *je me*,

gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriaheronk. =Debauché=,

nhadehori8ahienton, gari8ahetkenchera. =Debauche=,

je, kenigonrodag8ach;

tu, chenigonrodag8ach;

il, chagoyonigon. =Debille=, *je suis*, haguiataguenheyon, sayataguenheyon; *il*, hoyataguenheyon. =Debonder= *un baril*, kchirodag8ach, tchirodag8ach, hatchirodag8ach. =Deborder=. *Cela déborde*, heyôhnentonk; *la rivière est débordée*, hôhuôtondié, *vel* hotnega8enrati. =Debouche=, skachiharong8en;

je débouche, kchiharong8ach;

tu, tchiharong8ach;

il, hatchiharong8ach. =Debourbe=, odaraguenhi; *se débourber*, htaraguens; *tu*, chtaraguens; *il*, hatharaguens. =Debouter_,_ cela deboute_, hodokta. =Debrouiller=, *je*, degoriachioch, dechoriachionch, dehorichionch. =Deça=, *en deça*, gârô ahongottakk8i. =Decachete=, kesechtagatchonh; *tu*, chesechtagatchonch; *il*, hasechtagat etc. =Decampe=, *je*, degnatakk8a, dechnatakk8a, dehanatakk8a. =Decapite=, *je*, keniariakch, cheniariakch, chagoniariakch. =Deceinds=, *je me*, gatag8arichionch, chatag8arichionch, hatag8arichionch. =Deceler=, voyez *decouvrir*. =Decembre=, *le mois de*, dziotoréha. =Dechaisne=, *je*, dekch8ichton dag8ach, dechch8iston dag8ach, dechagah8iston dag8ach. =Decharger=,

je me, présent, hagattrennayenha;

temps passé, 8agatrenayen;

tu, satrenayen;

il, hatrenayen;

je decharge quelq, kehré na 8asek,

j'aide à decharger vel keguettachionch

je decharge melius;

je decharge mon coeur, dagri8achatta tcha
ni8aknigonraroten.

(*je dis tout ce que je pense*.) =Decharge=, *unne decharge de coups de fusil*, sadiechonra 8atton. =Dechausser=,

je dechausse, dekerattachionch, decherattachionch,
dechagorattachionch;

je me dechausse, degarattachionch;

tu, desarattachionch;

il, deharattachionch. =Dechire=, ôteradzion; *je déchire*,
gratzionch, chratzionch, haratgionch. =Decide=,

je, hadeg8ennagonda, hadechoeennagonda,
hadehah8ennag etc;

l'affaire est décidée, onen gori8ichiahi. =Decloue=,
hoteronh8arondag8en;

je decloüe, kronh8arodag8ach;

tu, chronh8arondog8ach, haronharondag8ach. =Decocher=,
je decoche une fleche, guiag8ach, chiag8ach, hayag8ach.
=Decolle=, *je*, skanendachionch, chranendachionch,
haranendachionch. =Deconcerté=, g8atihôdetcha... hôtaa;
je deconcerte, kedechta, chedechta, chagodechta.
=Decouds=, *je*, kenikong8ach; *tu*, chenikong8ich,
chagonikong8ach; *decousu*, kanikong8en. =Decourage=, *je*
me, voyez *courage*. =Decours= *de la lune*, ni8ennita
guenhiata. =Decousu=, kanikonig8en. =Decouvert=, *parti*
decouvert, onhatikakkenion; *je vas la decouverte*,
8agatkatahné, satkatahné, hatkatahné. =Decouvrir=,

je decouvre, kagakkennionch, chegakkennionch,
chagogakken;

je decouvre, j'ote une couverture, keh8asseronch,
cheh8asseronch, chagoh8asseronch; *je decouvre, je decele
une affaire, je m'aperçois de ce qu'il faut faire*, grihorens,
chrihorens, harihorens. =Decrasse=,

je, guestag8aragueh8ach;

j'essuie la crasse, vel guestag8aroharech;

je lave la crasse; je me decrasse, gadatestag8aroharech,
chatadestag8aroharehi. =Decrepit=, *je suis*,
gadiadichchiahi, sadiadichchiahi, hodiadichchiahi.
=Decroché=, ganiondag8en; *je decroche*, kniondag8ach,
chniondag8ach, haniondag8ach. =Decrotte=,

je me, gadatetarague8ach;

tu, chadatetarague8ach;

il, hadatetarague8ach. =Dedaigne=,

je, kguenranik, chguenranik, haguénranik;

je suis dedaigneux; kguenranichkon, cheguenranichkon,
haguénranichkon. =Dedans=, âgônh8a. =Dedis=,

je me, sagatadennoyenta, sachatadennoyenta,
sahadennoyenta;

je dedis quelqu'un, kennoyentanik, chennoyentanik,
chagonnoyentanik. =Deffais=, *je*, skegatchonch,
tchegatchonch, shagatchonch. =Deffaut=, *j'ai des deffauts*,
hade8agri8ahienton-8ahetken. =Deffends=,

je, keyarichta, cheyarichta, hayarichta;

je deffends quelqu'un, kenhek, chenhek, chagonhek.
=Deffendu=, *cela est*, h8ati hah8enré. =Deffi=, *je fais un deffi*, gatongarotha, hatongarottha. =Defier=, *je me defie de*, kenigonrattag8as, chenigonrattag8as, chagonigonra etc.
=Defoncé=, hotenerarichchon; *je defonce*, kenererarichchonch, chenererarichchonch, hanererarichchonch. =Defriché=, kahentonni; *je defriche*, kendonniaha, chendonniaha, ahentonniaha. =Defunt=, kôgahiondon. =Degager=, *se degager de*, deskatatiadakk8a, detchatatiadakk8a, dethatatyadakk8a; *degager quelq. chose*, deskek8a (_je retire_) kagaranonna (_mes gages_). =Degel=, *le*, ganonniana8en; *cela est degelé*, ononniana8en; *je fais degeler*, gnonniana8enta; *tu*, chnonniana8enta, hanonniana8enta. =Degoûté, *je suis*, hiachtenté s8akkah8ach, hiachtentesakah8ach; *degouter, cela degoute*, 8atchahonnionk. =Degraisser=,

je degraisse de la viande, deguendonseraguenseronch;

je degraisse, knagueh8ach;

tu, chnagueh8ach;

il, hanague8ach. =Degré=, *un*, heratinchta. =Deguisé=, hoya ni hodiadodinhti;

je me deguise, hôya niguiadotinhta;

tu, hoya ni sayadotinhta;

je deguise ma pensée, kerisasetta tcha ni8ak (_ma pensée_) nigonrotin. =Dehors=, asté. =Deja= ou *desja*, onenniguéken. =Dela=, tô; *audela*, chihag8a; *il s'ensuit dela*, on tourne *cela est cause*. =Delassé=, hiaté s8aguechkenhyon; *je me delasse*, (voyez *se reposer*,) gatonrichchenha, chatonrichchenha, hatonrichchenha. =Delayé=, de8a8enrié; *je delaye*, dega8enriek,

decha8enriek, dehah8enriek. =Deliberer=, *je delibere*,
 deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta. =Delicat=, *je*
suis délicat, hakkoniench, sakonniench, hakkonniench.
 =Delier=, *je delie un prisonnier*, kecharondag8ach,
 checharondag8ach; *il*, chagocharondag8ach; *je delie*,
 grinchionch, chrinchionch, harinchionch. =Deluge=, *le*, tchi
 honodonnion 8entziag8egui, *vel* sahonnonha sentgiag8egui.
 =Demaillote=, *je*, kerhonchera gatchonch, cherhonchera
 gatchonch, harhonchera gatchonch. =Demain=,
 hiourhenna; *apres demain*, endgi8rhenna, *vel* oyahi8rhenna.
 =Demande=, *je*, kneganik, chneganik, haneganik.
 =Demanger=, *cela demange*, horok8at; *cela me demange*,
 hagronk8anik. =Demarche=, hayana; *belle demarche*,
 hayanio; *mauvaise demarche*, hayanahetken. =Demate=,
 oderondodag8en, ontiercherodakk8a; *j'ai dematé*,
 ongaderondodag8en, hesaderondodag8en; *il*,
 hotonderondag8en. =Demesle=, *je*, degorachionch,
 dechorachionch, dehorachionch. =Demembre=, *je*,
 hagatchioha, satchioha, hatchioha. =De même=, *sagat vel*
netô niont. =Dementir=, *je dements quelqu'un*,
 kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyentanik.
 =Demettre=, *je me suis demis le bras*, hagnentchanihi; *tu*,
 sanentchanihi, honentchanihi. =Demeure=, *je*, tguideron,
 tchideron, thenderon. *Ma demeure*, v. *ma cabanne*.
 =Demi=. *à demi*, achênnonk; *fait à demi*, achennonk
 n8ahokten. =Demoli=, ôtkatehon; *je demolis*, kkatchonch,
 chkatchonch, shakatchonch. =Demon=, nechchonrhônnon.
 =Denoter=, *je denote quelqu'un*, keyatanota, cheyatanota,
 chagoyatanota. =Denoué=, ganosk8arodag8en; *je noue*,
 gnosk8arodag8ach *vel* krinchionch. =Dent=, honozzia; *j'ai*
mal aux dents, hagnogariakch; *j'arache une dent*,
 ken8tgiodag8ach, chen8tgiodagsach, chagon8tgiodag8ach.
 =Depescher=, *je depesche quelqu'un*, dekenon8ariahatanik
 etc; *je me depesche*, de8aknon8ariahens,
 desanon8ariahens, dehonon8ariahens. =Depeint=, *homme*
depeint, heyataa, kahiaton (_depeint_) *vel* gayanati; *je*

depeins, kianata, chianata, hayanatha. =Depenser= son bien; *je etc*, gadek8ichiach tcha ni 8aguien; *tu manges tout ce que tu as*, chatek8ichiach tcha ni sayen. =Depeuplé=, ondaton8entgiattonti; *je depeuple*, keyon8entgiattonta, cheyon8entgiattonta, chago8entgiattonta. =Deplacé=, herenskayen; *je deplace*, herenheskienha, herenhetchienha, herenhehayenha. =Deplais=, *je*, tournez *on me hait*, voyez *hair*. =Deplanté=, skahniodag8en; *je plante*, keniodag8ach, cheniodag8ach, shaniodag8ach. =Deplorer=, *je deplore mon sort*, gatadenhatinha *etc*. =Deploye=,

je, ktag8arichionch;

tu, chtag8aririonch;

il, hatag8ari *etc*. =Depouillé=, ondat8asseronh8i;

je depouille, keh8asserach, cheh8asserach, chagoh8asserach;

je me depouille, gad8assaronch, chad8asseronch, had8asseronch. =Depuceler=, dekeyahariak. =Depuis q=, tôqué; *depuis quand*, sentonké. =De quoy=? hôt. =Deraciné=, gakterodag8en; *je deracine*, kterodag8ach, chterodag8ach, hakterodag8ach. =Derangé=, *je derange*, voyez *deplacer*, *vel* herenkah8ittaheronk. =Derechef=, hoyag8a. =Dernier=, *le plus jeune*, hocht8i; *je suis le dernier*, onaguenhigue, onaguenhiches, onaguenhires. =Derobe=, *je*, kenenchk8ach, chenenchk8ach, hanenck8ach; *à la derobée*, dassettigué. =Derouille=, *je*, kechkenserague8ach, chechenserague8ach, hachkenserague8ach. =Deroule=, *je*, k8enonniachonch, ch8enonniachonch, hah8enonnia. =Derriere=, onaguen hag8a; *derriere moi*, knaguen hag8a, *vel* kechonné hag8a; *derriere toi*, chnaguen hag8a, *vel* chechonné hag8a;

derriere lui, honaguen hag8a, *vel* hechonné hag8a. =Dez que=, t8ake g8ato. =Desacoutume=,

je me, s8agrihondies;

tu, dzisarihondies;

il, shorihondies. =Desaltere=,

je, keyonriana8enta;

tu, cheyonriana8enta, chagoyonriana8enta;

je me desaltere, gadatoriana8enta;

cela desaltere, ahonriana8ent. =Desaprouve=, *je*, voyez *je blame*. =Desarme=, *je*, kek8ach ondatienta, chek8ach ondatienta, chagog8ach ondatienta. =Desavoue=, gatonhiha, chatonhiha, hatonhiha. =Descend=, *je*, gatk8enenta, chatk8enenta, hatk8enenta. =Descente=, 8hahasnenti, id. *chemin qui descent; descente de boyaux*, hanhonchagonh8a hehio sens, nioyonrassa. =Desemplir=, v. *vider*. =Desenflé=, hiate dziodo8a, godo8achion; *je desenfle*, skado8achionch, tchado8achionch, shodo8achionch. =Desennuie=, kenigonroriaha, chenigonriaaha, chagonigonroriaaha. =Desensorceler=, skedgiens ondatahennaha8inna, (_je gueris le sort qu'on lui a jetté_.) =Desenyvre=, *je me*, s8agattoguen hatié hagnon8ahatonhihna, (_je ratrape l'esprit que le vin m'avait ôté_); *je desenyvre quelqu'un*, kenigonrondahach, chenigonrondahach, chagonigonrondahach. =Desert=, kayent8i, *vel* kayentayen. =Deserte=,

je, kentonniaha, chendonniaha, ahendonniaha;

je deserte, fuis, gadiadattonta, chadiadattonta, hadiadattonta,

vel skeniaguens, tcheniaguens, sheniaguens. =Desesperé=, honigonkenhêyon;

je suis au desespoir, haknigonkenhêyon;

je me desespere, je m'afflige, 8aguennigonriakch,

vel haguennigonkenheyon;

j'en desespere, g8ati8aguennigonriagui;

je mets au desespoir, kenigonkenheyata, chenigonkenheyata, chagonigonkenheyata. =Deshabille=,

je me, gat8asseronch, chat8asseronch, hat8asseronch;

je deshabelle, ke8asseronch *vel* keyata8ittachionch. =Deshonore=,

je, keyatehata, cheyatehata, chagoyatehata;

je me deshonore, gadatatehata, chadatate, hadatatohata. =Desja=, *vite*, hôchnôre. =Desir=, *je desire*, garaganhek, charaganhek, harayanhek. =Desobeis=, *je*, ke8ennondies, che8ennondies, chago8ennondies. =Désolé=, voyés *affligé*. =Désordre=, deyahonniagak. =Desormais=, entkenhatié. =Dessossé=, gachtiendatakk8en; *je dessosse*, guechtiendag8ach, chechtiendag8ach, hachtiendag8ach. =Dessechée=, *viande*, 8h8aratin; *je fais dessecher*, guerhata, cherhata, harhata. =Dessein=, *j'ai*, guerhé, cherhé, rerhé; *à dessein*, ti ha8etti; *sans dessein*, chkènon. =Dessale=, hiate dziodchiketta; *je fais dessaler*, gnana8enta, aontedziketa hendachia. =Desserré=, karodinhti; *je desserre*, krodinhta, chrodinhta, harodinhta. =Dessine=, *je*, guianata, chianata, hayanata. =Dessoudé=, tiodassonderag8en;

je dessoude, gassonderag8ach;

tu, chassonderag8ach;

il, hassonderag8ach. =Dessous=, hagonh8a. =Dessus=, hentken; *par dessus*,--. =Destin=, *c'est mon destin*, ha8eri, tchani8aguiadodenhti. =Desunir= les esprits, *je desunis*, dekenigonrakachionch, dechenigonrakachionch, dechagonigonrakachionch. =Detacher=, hoterinchion; *je detache*, krinchionch, chrinchionch, harinchionch. =Determiné=, *homme déterminé*, hiachtente hattag8as; *je me determine*, gatadenigonrichhkch, chatadenigonrichhach. =Deterré=, *mort deterré*, ondatchatong8en; *je deterre un mort*, kechatong8ach, chechatong8ach, chagochatong8ach; *je deterre quelq. chose*, kech8ahens, chech8ahens, hach8ahens. =Detorse=, *j'ai une*, hagatcharakkiagui. =Detortille=, kah8adasechon; *je detortille*, k8adachechonch, ch8adachechonch, hah8adasechonch. =Detour=, heren nhéyontronhag8en; *je prend un detour*, heren hengatronhag8a, heren8achatronhag8a. =Detourne=,

je, heren hekkattha;

tu, herenhechkattha;

il, herenhehagattha;

je me detourne, herenskatkattha, harenhechatkaktha, herenhehatkattha. =Detrempe=, *je*, gnana8enta, chnana8enta, hanana8enta; *detrempé*, ganana8enti. =Detroit=, *un*, dehi8tah8é. =Detruis=, *je*, ga8ent8ach, cha8ent8ach, ha8ent8ach. =Devancer=, *je devance a la course*, keyatongottanik, cheyatongottanik, chagoyatongattanik. =Devant=, ohenton;

je vas an devant, keyaterattanihé;

tu, cheyaterattanihé;

il, chagotterattanihé. =Developpe=, *je*, guerhorochionch, cherhorochionch, rerhorochionch. =Deviens=, *je*, ne se dit point seul, le mot hatié s'exprime. Ex. *je deviens fort*, dakk8ichchere-hatié; *quesque cela deviendra*, hôt nenhiohia-tah8enha. =Deüil=, *je suis en*, hagaterenhich, saterêhich, hoterehich. =Devin=, hatadotha kenoyatachionch, (_je devine la pensée d'un autre_.) =Devine=, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha. =Devisage=, *je*, dekekoncharitta, dechekoncharitta, dechagokoncharitta. =Deviser=, *je*, gataaron, chataaron, hotaaron. =Devoile=, *je*, kkorochionch, chkorochionch, hakorochionch. =Devoir=, *c'est mon devoir*, i hagri8a; *je dois*, *on m'a presté*, onkkarotanik, hesakarotanik, onhakarotanik; *je dois aller*, enguetta, enchetta, enretta; *il est de mon devoir*, hagataderi8ahienni. =Devore=, onhayatagarien; *je devore*, keyatagariakch, cheyatagariakch, chagoyatagariakch. =Devot=, g8ri hiousti. =Deux=, tegni;

deux hommes, dehiatague;

tous deux, tedziaren;

deux animaux, degayatagué;

lequel des deux, chonnen dehiatagué;

de deux jours l'un, hah8endah8ettahah8i. =Dextre=, main dextre,

mon, keyennerekk8i;

ton, cheyenerekk8i;

son, hayennerekk8i. =Diable=, nechchonronon.
=Diamant=, ganenhya nôron. =Diarée=,
dehiagotiatongotta. =Dieu=, garonhiague,
onh8ennagueratti; *je prie Dieu*, gaterennayenha.
=Diffamer=, v. *deshonorer*. =Differemment=, hoyadzik.
=Different=, *cela est different*, tigâté. =Difference=, _ je fais
de la_, hiate degayondaa; *tu*, hiate dechayondaa; *il*, hiate
dehayondaa. =Difficile=, onhit; _cela m'est trop difficile_,
haguenhittanik, sanhittanik, honhittanik; *difficile à dire*,
honhit ayaheron. =Digne=, *il est digne de commander*,
hotoguentina endiokk8enha 8is; *je suis digne*, haktoguenti,
satoguenti, hotoguenti. =Digue=, deyosseraronh8a *vel*
osseré. =Diligent=,

il est, hahniahnoré;

je suis, guehniahnore;

tu es, chehniahnore;

je me diligente de faire, guechchnore, chechchnore,
hachnore;

je me diligente de dire, gad8ennachnoré, sad8ennachnoré,
had8ennachnore;

je me diligente de marcher, aguianadet, sayanadet,
hoyanadet,

vel guianoré, chianoré, hayenoré. =Diminue=, cela diminue,
je diminue quelque chose, guecht8ata, checht8ata,
hacht8ata. =Dire=,

je dis, gatonk, chatonk, hatonk;

je dis à quelqu'un, keyatonsek, cheyatonsek,
chagoyatonsek;

je dis, guiheron, chiheron, honheron;

je disois, gatonkk8a, chatonkk8a, hatonkk8a;

j'ai dit, 8aguen, isen, ha8en;

je dirai, enguiheron, enchiheron, enhenheron;

je dirois, aguiheron, achiheron, ahenheron;

j'aurois dit, aonguenna, ahesenna, aha8enna;

j'aurai dit, enguiheronk, enchideronk, enhenheronk.

On dit, hiondonk;

je te dis, gonyatonsek;

tu me dis, chkatonsek;

je luy dis, heyatonsek;

il me dit, hagatonsek;

tu lui dis, hechatonsek;

il te dit, hyatonsek;

il lui dit, hotonsek;

je t'ai dit, gonyatonsehi;

tu m'as dit, chkatonsehi;

je lui ai dit, heyatonsehi;

il m'a dit, hagatonsehi;

tu lui as du, hechatonsehi;

il t'a dit, hiatonsehi;

il lui a dit, ahotonsehi. =Discontinue=, *je*, saguennirhen, sachennirhen, sahennirhen. =Discorde=, *La discorde est entre eux*, hotiri hôte, *vel* dehonaderih8ah8enné.
=Discours=, gari8a. =Discret=, hori8anoronk. =Discourir= *en public*, hagatetaha; *tu*, sataa; *il*, hotaa, kahacheragonh8a; *discourir*, haguëtaron; *tu*, sataron; *il*, hotaron. =Disculpe=, *je me*, s8agri8ag8adag8en, hagri8ahechtihna. =Disert=, *eloquent*, harih8ayenk. =Disette=, *je suis en*, haguiech8as; *tu*, sayèh8as; *il*, hoye8as. =Diseur=, *harangueur*, ha8ennotatiésonk. =Disparu=, *cela a*, g8aton sah8atton; *je disparois*, tonsagadiadatton, donsachadiadatton, *vel* donsagatton, donsachatton; *il*, donsachatton. =Dispersé=, *on les a*, dehonhanareniati; *je disperse*, dekeyareniata, decheyareniata, dechagoyareniata. =Dispos=, voyez *agile*, hoyadadet. =Dispose=, *je me, etc*, gasseroniaha, chasseroniaha, hasseroniaha. =Dispute=, degadatchach, dechadatchach, dehadatchach. =Dissemblable=, hia deskiatierin. =Dissimule=, harih8asetta; *je dissimule*, grih8asetta, cheri8asetta, harih8asetta. =Dissipe=, *je*, gnagorach, chnagorach, hanagorach. =Dissous=, *je*, gassonderag8ach, chassonderag8ach, hassonderag8ach. =Dissolu=, hôtassonderag8en. =Dissuade=,

je, dekenigonratenionch;

tu, dechenigonratenionch;

il, dechagonigonra *etc.* =Distance=, tcha na deguiatere; *il y a 20 pas de distance*, deyeyanassen tcha na deguiatere. =Distinctement=, *cela paroist distinctement*, heyoyendet, hehiohiendat; *je parle distincte etc*, tchôtah8ente tcha haguëtaa. =Distinguer=, *je distingue quelq chose*, hekeyendes, hechiendes, hehayendes. =Distrains=, *je*

distrains quelqu'un, kenigonra8enriaha,
chenigonrah8enriaha, chagonigonrah8enriaha. =Distribue=,
je, gatenras, chatenras, hatenras. =Dit=. *Cela est dit*, honen
ga8en. =Diversement=, *on en parle diversement*, hoya na
dehiontonhronk. =Divertis=,

je, kenigonroriaha;

tu, chenigonroriaha;

il, chagonigonroriaha.

Je me divertis, gadatnigonroriaha;

tu, chadatnigonroriaha;

il, hadatnigonroriaha.

Cela est divertissants, honigonroriat, *vel* a on8es 8at.
=Divin=, hotoguenti. =Divisé=, degakachion; *je divise*,
dekekachionch, dechekachionch, dehakachionch; *les*
sentiments sont divisés, dehotinigonrakachion. =Divulgué=,
kanhoanatti; *je divulgue une affaire*, krihônatta,
chrihônatta, harihoanatta. =Dix=, 8assen,

dixieme. De dix en dix, 8assen chon;

dix sept, 8assen tchiatak kahré;

dix huit, 8assen tegueron kahré;

dix neuf, 8assen 8aderon kahré;

dix mille, 8assen ni8enniaé serassen;

dix fois, 8assen nion;

dix jours, 8assen ni8entagué;

dix mois, 8assen ni8enni;

dix ans, 8assen nikaguenhagué. =Docille=, *je suis*, 8aguennigonrio, chennigonrio, hennigonrio. =Docte=, *je suis*, hagnigonr8anen. =Dodu=, *je suis*, hagassen, sassen, hôssen. =Doigt=, *le*, hônia. =Dolent=, v. *triste*. =Dompté=, honhayataguenhiati;

je dompte, keyataguenhiata, cheyataguenhiate;

il, chagoyataguen. =Donné=, kotah8i;

je donne, keyah8é, cheyah8é, chagoyah8é;

je donnois, keyah8ék8a;

j'ai donné, keyah8i;

j'avois donné, keyah8ihna;

je donnerai, enkehion;

je donnerois, akehiah8é;

j'aurois donné, akehia8ihna;

j'aurai donné, akehia8ik;

Imperatif, donne moi, dassa vel dagon;

je te donne, gonhion, vel gonhiah8e;

tu me donne, chkon vel chkiah8e;

je lui donne, heyon, vel heyah8e;

il me donne, hagon, vel hagah8e;

tu lui donne, heson, vel hesah8e;

il te donne, hion, vel hyah8e;

il lui donne, hohion, vel hohiah8e. =Dont=, nânê. Ex. C'est la le couteau dont je me sers, nânê gata assaa. =Doré=, kah8istoserah8i; je dore, k8istocherach, ch8ichtocherach, ha8istoserach. =Dormeur=, hareserintagachta. Cela endor, kodachta, vel koreserintaatta. =Dormir=, je dors, 8aguihtah8i, saentah8i, hotah8i. =Dos=, mon, kechonné, chechonné, hachonné; nous sommes dos à dos, dediadech8enna neguen; vous êtes, dezgia etc; ils, dehiach8en etc. =Double=, degannanêta. =Doubler=, je double quelq. chose, deknanetta, dechnanetta, dehananetta. =Doublure=, dehiennanetak8a. =Doucement=, chkenonha; je vas doucement, skenonhahigué, hiches, hires; je parle doucement (_bas_), gad8ennacht8ata, chad8ennacht8ata, had8ennacht8ata. =Douleur=, j'ai douleur, hagonhiaguens, saronhiaguens, hôronhiaguens. =Douter=, je doute de quelque chose, gadennoyenta, chadennoyenta, hadennoyensa. =Doute=. Cela est en doute, hason horih8iô têguen; sans doute, ononché ôtôguenhi. =Doux=, qui n'est pas salé, hiate hotchiketâa; j'ai l'esprit doux, hakni gonrio, sanigonriô. =Douze=, tegni kahré; douze fois, tegni chon kahratie. =Dragon=, kahacherondietta. =Drap rouge=, houchterich;

drap bleu, ti8serenatek. =Drapeau=, onteniendenchta
kagahenha. =Dressé=, kag8atong8en;

je dresse quelque chose, kk8atong8ach, chk8atong8ach,
hakk8atong8ach;

je me dresse, gadiatag8arichchionch;

tu te, chadiatag8arichchionch;

il se, hadiatag8a etc. =Droit=, *tout droit*, deyotoguenti; *je
suis droit*, hagniatag8arichchion, sayata etc, hoyata etc;
adroit, habille, gueyenniô, cheyennio, hayennio. =Duquel=,
chon. =Durant=, *que tu es la*, hotiesahi (_pendant_)
g8atochideron. =Dur=, hohniri. *Etre dur au mal*,
haguiatagaste, sayatagaste, hoyatagaste. =Durcir=, *je fais*,
knirta, chnirta, hanirta. *Cela durcit*, ôhohniké. =Dure=, *cela
dure longtemps*, kagasté. =Durillon=, kôsahtetata. =Duvet=,
hohnag8a.

=E.=

=Eau=, hohnega.

Eau benite, hohnegatoguenti;

eau froid, hohnegano;

eau chaude, hohnegatarihen;

eau claire, hiate hônnonhio;

eau trouble, hohnèken;

eau forte, hohnegadet;

eau de vie, 8tchkarat, *vel* hohnegadzi8aguen;

les eaux sont basses, osté;

je suis tout en eau, deh8aktonk8ahas;

tu, desadonk8ahas; *il*, dehodonk8ahas;

j'étois en eau, de8aktonk8aask8a;

j'ai été en eau, de8aktonk8aahi. =Ebauché=, gossah8en;

j'ébauche, gassah8ach, chassah8ach, hassah8ach.

=Ebloui=,

je suis, de8agatkonchkeri;

tu, desatkonchkeri;

il, dehatkonchkeri;

cela éblouit, de8akkahrieh. =Eborgne, j'=, voy. *borgne*.

=Eboule=, *la terre*, onton8entgia nendachia. =Ebranché=,

karingaroskaron; *j'ébranche*, keringariakch, cheringariakch,

haringariakch. =Ebranlé=, kaondakti; *j'ébranle*, gondatha,

chondatha, hondatha. =Ebreché=, diotiokta; *j'ébreche*,

dekioktonch, dechioktonch, dehioktonch. =Ecaille=,

karichta. =Ecaillé=, kenstenti; *j'écaille*, krichtentha,

chrichtenta, harichtentha. =Ecarlatte=, dgi8taguigôna.

=Ecart=, heren hag8ati; *mettre l'écart*, heren heguienha,

hechienha, hehayenha. =Ecarté=, *egaré*, godiadaton; *je*

m'écarte du chemin, onga ha hatton, hesahahatton,

ohohatton; *j'écarte quelqu'un*, keyadattonta, chayadattonte.

=Echalotte=, v. *ognon*. =Echancré=, kag8edâron.

=Echapé=, shôniaguenhi;

je m'échappe, sagueniaguenha, sasseniaguenha;

il, sahoniaguenha;

je fais échaper, skeniaguentha, tcheniaguentha, tchagonia
etc. =Echaudé=, koskondahi;

j'échaude quelqu'un, keskont8ach, chechkont8ach,
hachkont8ach;

je m'échaude, gadadeskont8ach, chadadeskont8ach;

il, hadadeskon *etc.* =Echauer=,

J'échaufe quelq. chose, gatarihata, chatarihata, hatarihata;

je m'échaufe, gadiatarihata, chadiatarihata, hadiatarihata;

je suis échaufé, deh8aktonk8ahas, desadonk8ahas,
dehodonk8ahas. =Echelle=, hêratinhta. =Echine=,
ôronk8êna. =Echo=, ehioh8ennahehti. =Echoue= *en*
canot, kehonh8arahi; *j'échoue*, konh8aranha,
chonh8aranha, ohonh8aranha. =Eclair=, deyonnirh8anonk.
=Eclairci=, *poli*, tchiostatek;

j'éclaircis, deguechtatetha, dechechtatetha, dehachtatetha;

j'éclaircis ce qui étoit troublé, skenonhayent8atta;

tu, sehenonhayent8atta;

il, shanon *etc.*;

cela s'est éclairci, dgiononhayendahi. =Eclairer=, *j'éclaire*,
deguerhatetha, decherhatetha, deharhatetha. =Eclat=, _
eclatant_, teyostatiatek. =Eclat= *de tonnerre*,
gah8ennotatiésonk. =Eclater=, *j'éclate de rire*,
ag8ennachten haguiondiaha. =Eclipse=,

ong8aterakk8atton. =Econduit=, *refusé*,
 ohonhaterayadakk8en; *je conduis*, keyaderayadakk8as,
 cheyaterayadakk8as, chagoya *etc.* =Eclos=,
 deyonninhonchiagui; *je fais éclore*, deguenninhonchiak,
 dechennin *etc.*, dehennin *etc.* =Ecluse=, deyosera ronh8a,
vel hosseré; *je brise une ecluse*, dekronh8ag8ach hossere.
 =Ecorce=, gachonta; *la grosse, la première écorce*,
 oh8adgichta; *je leve des écorces*, knehronch, chnehronch; *il*,
 hanehronch; *l'écorce de bouleau*, kanadgiekk8a.
 =Ecorche=, kahienseron; *j'écorche*, guienseronch,
 chienseronch, hayenseronch. =Ecorné=, hôtenagariagui;
*j'écorne*_, knagariach, chnagariach, hanagariach. *Cornes*
tombées, diotenna garenti. =Ecoulé=, osté *vel*
 hotnegongotti;

j'ecoule, gastetha, chachtetha, hachtetha;

je coule, gatonde, chatonde, hatondé. =Ecrasé=, degaritti;
j'ecrase, dekritta, dehritta, deharitta. =Ecrit=, kahiatonk;
j'écris, kiatonnion, chiatonnion, hayatonnion. =Ecueil=,
 heskôtta. =Ecume=, oh8ensta; *j'ote l'écume*, k8enstog8ach,
 ch8enstog8ach, had8ensto; *je jette l'écume par la bouche*,
 akk8enstota, sah8enstota, hah8enstota. =Edenté=,
 gotennodgiogaron; *j'edente*, kenotgiogaaonoh
 chenotgiogaronch, hanotgiô. =Effacé=, g8eteraguéh8en;
j'efface, kraguéh8ach, chragueh8ach, haraguéh8ach.
 =Effarouché=, onhateronk8ani; *j'effarouche*, gateronk8anik,
 chateronk8anik, hateronk8 *etc.* =Effleuré=,
 degaguendiagui; *j'effleure*, dekkendiakonk. =Effondré=,
j'effondre, guionratakk8ach, chionratakk8ach, hoyonra *etc.*
 =Effort=, *j'ai prit un*, haguiatanihé, sayatanihé, hoyatanihé;
j'ai fait mes efforts, deguechkenheya, dechechkenheya,
 dehach; *la glace a fait son effort*, onen deyot8ichiah8é.
 =Effrayé=, hoterons; *effrayant*, deyodenonhianitti; *j'effraye*,
 keyatteronta, cheyatteronta, chagoyatteronta. =Effronté=,
 hôterochkon. =Effroyable=, kahetkengôna. =Egaux=,

nous sommes égaux d'âge, sadedionguiadoti;

nous sommes égaux de hauteur, sadedinenhies;

nous sommes égaux en vitesse, sadedianôré;

nous sommes égaux en force, sadedih8ichcheré;

vous êtes égaux, sadesna;

*ils sont égaux, sadehennas. =Egaré=, godiadatton; je m'égare, gadiadatton, chadiadatton, hodiadatton; j'égare quelq. chose, hagattonik, sattonik, hotonik. =Eglise=, ganonchia toguenti. =Egorgé=, onhaniariagui; j'égorge, guenniariach, cheuniariach, hanniariach. =Egout=, tcha heganeguit kentakk8a. =Egouter=, cela s'égoute, skanègnitkenta. =Egratigner=, j'egratigne, dekek8etaronch, dechek8etaronch, dechagok8etaronch. =Egrenné=, kaoguenhion; j'egrenne, koguenhiach, choguenhiach, hoguenhiach. =Eguille=, deh8ateronh8arongotta. =Eguillon=, gonhagatakk8a; j'eguillonne, keyagatta, cheyagatta, chagoyagatta. =Eguisé=, kâhiôtîôn; j'eguise, kiotionk, chiotionk, hahiotionk. =Elan=, ou *orignal*, tchi8garagak. =Elancé=, je m'elance, deguennatk8ak8a, dechennask8akk8a, dehennask8ak8a. =Elargi=, skagohanatti; j'elargis, dektag8enta, dectag8enta, dehatag8enta. =Elever=,*

j'élève en l'air, kegnetchk8ach, cheguetchk8ach;

il, haguet etc;

j'élève, je nourris, kehiodiakch, cheyodiakch, chagahodiakch. =Elire=, voy. choisir. =Elle=, aônha; elles, ônonha. =Eloigné=, hinon, hêgâyên;

j'eloigne, hinon heguienha, hinon hêchienha, heyayenha;

je m'éloigne, hinon 8aguetta, hinon 8achetta, hinon 8ahretta. =Eloquent=, hôrasek tcha hôtaa. =Embalé=, gastotcheronni; *j'embale*, guistotcheronniaha, chistotcheronniaha, hastotcheronniaha. =Embarque=, ondahah8i;

j'embarque quelq. chose, kedaak, chedaak, hêdaak;

je m'embarque, 8agadidaak, 8achadidaak, 8ahadidaak;

j'embarque quelqu'un, je donne passage, keyadidaak, cheyadidaak, chagoyadidaak. =Embaras= *dans une riviere*, gask8haro. =Embarassé=,

je suis, haguenhittanik, sanhittanik;

il, honhittanik;

j'embarrasse quelqu'un, kenhittanik, chenhittanik, chagonhittanik;

je m'embarrasse, gadadenhittanik, chataten etc, hatatenhittanik. =Embassade=, *je vas en*, 8agnadionhré, snadionhré, hanadionhre. =Embeli=, h8ihiochti; *j'embelis*, k8ihiochta, ch8ihiochta, hah8ihiochta. =Embouchure= *d'une rivière*, hocharonda. =Embourbé=, hodarari; *je m'embourbe*, guidararanha, saindararanha, hodararanha. =Embrasser=, *j'embrasse quelqu'un*, keyatchog8aronnionk, chegatchog8a; *il*, chogoyatchog8a. =Embrâsé=, hotgiéhendahi; *j'embrase*, guetgienhohanatta, chedgienhohanatta, hatgien etc. =Embuscade=, deganenrâyen;

jedecouvre l'embuscade, kegakkennionch, deganenrahien;

je tombe dans l'embuscade, 8aguientenha tcha deganenrahien;

je m'embusque, degnenhrayenha, dechnenhrayenha,
dehanenrayen etc. =Embrosché=, dehagoh8echti;

j'embroche, degahah8echta, dechahah8echte,
dehahah8echta.

J'embroche, koharha;

je me desembroche, gatatiadohahag8ach;

je m'embroche, gatatiadôhas. =Emerillon=, taritari.
=Emeu=, dehoyadissonk. =Emié=, degaritti; *j'emie*,
dekritta, dechritta, deharitta. =Emmaillote, j',=
kerahoncheronniaha, cherahon etc, chagorahon.
=Emmancher=, *j'emmanche une hache*, koharha, choharha,
roharha. =Emmener=, *j'emmene quelqu'un*, keyatenhah8a,
cheyatenhah8a, chagoyatenhah8a. =Emondé=,
karenh8skaron, *j'emonde*, krinh8skaronch, chrinh8s etc.,
harinh8skaronch. =Emoussé=, deyiokiokta; *j'emousse*,
dekiokta, dechiokta, deheyokta. =Emouvoir=, koriaharonk,
choriaharonk, ahoriaheronk. =Empan=, dgioron karata.
=Emparer=, *je m'empare*, gadad8enniochta,
chadad8enniochta, hadad8enniochta. =Empescher=,
keyarichta, cheyarichta, chagoyarichta; *j'empesche qu'il ne
sorte*, heyarichtahiate hayaguens. =Emplatre=,
ondadiensaronk8a. =Empli=, degahron; *j'emplis*, dekronch,
dechronch, deharonch. =Employé=, *c'est bien employé*,
hadaya nerenha; *j'emploie quelque chose, je me sers de*,
guechta, chechta, hachta. =Empoigne, j',= guiena, chiena,
hayèna. =Empoisonné=, honhanachinranont8i;

j'empoisonne, kenachinranont8ach, chenachenranon etc,
chagonachinra;

je m'empoisonne, gadatnachinranont8ach, etc;

je empoisonnois, kenachinranontsachk8a;

j'ai empoisonné, kenachinranont8i;

j'avois empoisonné, kenachinranont8ihna;

j'empoisonnerai, enkenachinranont8ach;

j'aurois empoisonné, akenachinra, nont8ik. =Emporte, j'=, sakkah8a, schah8a, shahah8a. =Empoule=, *j'ai une empoule*, haguenniogui; si c'est la main, *j'ai une empoule au pied*, hagachitogui. =Empresser=, *je m'empresse*, degadat non h8ariatank. =Emprisonner=, *j'emprisonne*, kenhotonk, chenhotonk, chagonh8tonk. =Emprunte, j'=, aguenihen, senihen, h8nien. =Empuantis, j'=, guesennahetkenta, chesennahetkenta, hasen etc. =En=, ne s'exprime point lorsqu'il sert à marquer l'espace de temps. *En* joint au participe français comme *en lisant*, se dit, *lorsque je lisois*. *En* mis à la place d'un relatif s'exprime par na. Ex: *vous en êtes le maître*, is na ch8ennio. =En=, *dedans*, hagnonh8a. =En deçà=, garhog8a. =Enchaîné=, degah8ichtotahah8i; *j'enchaîne*, dekeh8ichtotahach, decheh8ich etc, dechagoh8ich etc. =Enclos=, de8attenraton. =Enclos, j'=, degatenratonk, dechatenratong, dehatenratonk. =Enclume=, heh8ichta hehta. =Encore=, h8rach; (_pas encore_, ason.) =Encourager=, voyez courage. =Encre= écrire, heyatonkk8a-hoss8enda. =Encre= *de navire*, voy. *ancré*. =Endépté=,

je suis, onkkarotonni;

tu es, hesakarotonni;

il est, onhakarotonni. =Endormi=, hotah8i; *je m'endors*, haguinakch, saintakch, hotakch, ve/ hagreserintahach. =Endouille=, degayenraritti. =Endroit=, lieu; *endroit d'une étoffe*, tcha-gan8sk8erondakk8i, hag8a. =Endurci=, h8niradi; *j'endurcis*, hakiniradi, saniradi, h8niradi; *endurci la*

fatigue, hiaté hatchente. =Endure, j'=, hagakkasté, sakkasté, hokkasté. =Enervé=, hadehotaderadietti;

je m'enerve, hadegadaderadietta;

tu, hadechatadera etc;

il, hadehata etc. =Enfant= *male naissant*, hôtonia; *enfant femelle*, kotonia; *enfant de deux jusques à 12 ans, male*, akchiaha; *femelle*, hekchaha. =Enfante, j'=, gadektonk, chadektonk, hadektonk. =Enfer=, ônêchon. =Enfermé=, ondadenhoton; *j'enferme quelque chose*, kenhotonk, chenhotonk, hanhotonk. =Enfilé=, *j'enfile*, kniharonk, chniharonk, haniharonk. =Enfin=, oneng8a. =Enflamé=, dayodonkkonda; *j'enflame*, de8aktonkonda, desadontkonda, dehodontkonda. =Enflé=, hôdôh8a;

j'enfle, hagodiadoh8aa, sadiadoh8aa, hadiahdo8aa;

je fais enfiler, gatering8atta, chatering8atta, hatering8atta. =Enfoncer=,

j'enfonce en marchant, hagachitenhi, sachitenhi, hôchitenhi;

j'enfonce dans la glace, ongadoh8idgiak;

j'enfonce dans la bouë, 8daragonh8a, 8aguiatenha. =Enfoui=, 8chatagonh8a 8ata; *j'enfouis*, onchatagonh8a gasetta, chasetta, hasetta. =Enfui=, g8teg8en; *je m'enfuis*, gateg8ach, chateg8ach, hateg8ach; *l'eau s'enfuit par dessus en bouillant*, deh8atah8enrat. =Enfumé=, deyoyeng8ayen; *j'enfume*, gatieenrota, chatienrota, hatienrota. =Engagé=, onhanhahi;

j'engage, kenhanha, chenhanha, chagonhanha;

j'engage, j'excite, kenigonrondahach, chenigonron etc,
 chagonigon, *vel* kenigonrondag8ach. =Engendre, j'=,
 kenerichiakch, chenerichiakch, chagoneri etc. =Englouti=,
 h8entgiagonh8a, choyatenhi. =Engoué=, ahonhecti; *je suis*
engoué, honguechti. =Engourdi=, *je suis*, hagatchicten,
 satchichten; *il*, hotchichten. =Engraissé=, ossen; *moi*
j'engrais, gasinchta, chasinchta, hasinchta. =Engrossée=,
 onhanerichiahi; *j'engrosse*, kenerichiakch, v. *engendrer*.
 =Enjambée=, *unne*, dgiehahata; *dix enjambée*, 8assen
 hièhahagué; *j'enjambe*, degatahahechta, dechatahahechta,
 dehata etc. =Enjoué=, kononkk8ayoden. =Enyvré=,
 kononh8ahaton; *j'enyvre*, kenonh8ahattonta,
 chenonh8ahattonta, chagononh8a etc; *je m'enyvre*,
 gadatnonhoua, hattonta, chadat etc, hadatnon etc.
 =Enleve=, goyatakk8en; *j'enleve quelqu'un*, keyatakk8a,
 cheyatakk8a, chagoyatakk8a. =Ennemi=, *mon*,
 haguiaderioch; lorsqu'il n'y a que de la haine on dit:
 dediatadech8ahens; *nos ennemis*, hag8aderioch
 deyag8atadech8ahens; *nos ennemis sont venus chez nous*
sans armes en temps de guerre, onkinadions. =Ennuier=, *je*
m'ennuie, kk8adahas, chk8adahas, hakk8adas. =Enragé=
de peine, tihonigonkenheyon; *je fais enrager*,
 enigonkenheyata, chenigonkenheyata, chago etc; *j'enrage*,
 hagueriendachon. =Enrhumé=, *je suis*, gassakha,
 chassakha, hassakha. =Enroué=, *je suis*, degad8enniakch,
 dechad8enniakch, dehad8enniakch. =Ensanglanté=,
 kotk8ensokahah8i; *j'ensanglante*, ketk8ensokach,
 chetk8ensokach, hatk8en. =Enseigne, j'=, keyenstanik,
 cheyenstanik, chagoyenstanik. =Enseigne=, *drapeau*,
 onteniendenchta. =Ensemble=, *pêle mele*, dehiondiechti;
 (tedgziarins.) =Ensemencé=, kanaguen; *j'ensemence*,
 knakha, chnakha, hanakha. =Enseveli=, ah8enheyendori;
j'ensevelis, keyenherendoronch, cheyenheyen, chagoyen
 etc. =Ensorcelé=, honhahennaah8i; *j'ensorcelle*,
 keyahennahach. =Ensuite=, chihag8a. =Entaillé=, karh8ô;
j'entaille, keroch, cheroch, haroch. =Entassé=, toguent

kaguehron; *j'entasse*, kehronha, chkeronha, hakeronha, *vel* groteh, *vel* grorkach. =Entend, j'=, hagatonde, chatondé, hôtondé, *vel* garonka, charonka, haronka. =Entesté=, *je suis*, hagad8ennori, chad8ennori, hod8ennori. =Entier=, *homme entier*, hôri8as. =Entonne, j'=, *dans un baril*, knegondahach, chnegondahach, hanegondahach; *j'entonne une prière*, gri8agadatch, chri8agadatch, harih8agadatch. =Entortillé=, deyt8atassé; *j'entortille*, kk8adasech, chk8adasech, hak8adasech. =Entour=, *l'entour*, aktatiéha. =Entoure=, detonh8at8atassé; *j'entoure*, detk8atassech, detchk8atassech, dethak8ata *etc.* =Entraider=, *nous nous entraïdons*, deyag8atatiônah8asek. =Entraïmons=,

nous nous, deyag8atadenon8a;

vous vous entraïmés, des8atadenon8es;

ils s'entraiment, dehotitadenon8es.

Voyez au supplement la remarque sur ces mots. =Entraine, j'=, *quelqu'un*, keyadisseré, cheyadisseré, chagoyadisseré; *j'ai entraîné*, keyadissereti. =Entre deux=, dehioguen. =Entre nous=, ded8ayatoguen; *entre vous*, des8ayatoguen; *entre eux*, dehatiniatoguen. =Entre=, *parmi*, achenonk. =Entre=, éhéyondakk8a; *j'entre*, heguionk, hechionk, hehahionk. =Entre-poussons=, *nous nous*, dehag8adatreh. =Entreprenant=, *je suis*, hiachtenn8ahauten te hagnoronsck. =Entrevoir=, on tourne, *voir un peu*, *j'entrevois*, degakarongotta, dechatkarongotta, dehatka *etc.* =Entrouvert=, onhahaguianondé. =Enveloppe=, kah8enonni; *j'enveloppe*, k8enononniaha, ch8enonniaha, hah8enon, *vel* kerhoroch, cherhoroch, harhoroch; *j'enveloppe l'ennemi*, 8atkeh8a heg8a, 8atcheh8a heg8a, 8atchegoh8aheg8a. =Envenimé=, h8tkenserata. =Envers=, *d'une étoffe*, heren hag8ati. =Envie=,

j'ai envie de, garaganhek, charaganhek, haraganhek;

j'ai envie de manger, gnonhach, chnonhach, hanonhach.

=Envie=, *je porte envie*, kenossaha, chenossaha, chagonossaha. =Environ= *ce temps a*, toké ha. =Environne, j'=, degatat8assech. =Envisager= *une chose*, deguiatoretta, dechiato, dehayato. =Envolé=, dedgioden; *il s'est envolé*, desoden; *je m'envole*, donsakten, donsachten, donsahaten. (v. deshôden.) =Envoyer=, *j'envoie quelqu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas. =Epais=, gatens; *cela epaissit*, 8agatensé. =Epanouir=, *la fleur s'épanouit*, 8tgidgiahahagui =Epargne, j'=, gadenonhianitta, chadenonhia etc, hadenonhia etc; *j'épargne le vaincu*, dekeyatanonhianich, decheyata, dechagohiata. =Epars=, *dispersé*, dehiorennion. =Epaule=, onia honskaa. =Epée=, gachêg8a. =Eprevier=, garahgonha gôna. =Epi=, *un*, ononk8eya. =Epie, j'=, dassetigué dekekahra, dechekahra, dechagokahra. =Epine=, ohikta, *vel* oyonh8aa. =Epie, j'=, kegahenhionk, chegahenhionk, chagogahen. =Epinette, l'=, (ossohradet; *l'épinette rouge*, ganerattens.) =Epingle=, onteronh8arotakk8a. =Eplucher=, *je m'épluche*, gatratinta, chatratinta, hatratinta. =Epointé=, hotionh8ariagui; *j'épointe*, kionh8ariakch, chionh8ariakch, hayon etc. =Eponge=, henegog8atta; *j'éponge*, knegog8ach, ohnegog8ach, hanegog8ach. =Epoux, epouse=, rhona, *vel* kenakk8i, *mon épouse*; *j'épouse*, haguenniakch, sanniakch, honniakch. =Epouvantable=, sattag8at. =Epouvante, j'=, keyaterong8anik, cheyaterong8a etc; chagoyate etc; *je fais la nouvelle plus épouvantable quelle n'est*, grih8attag8atta. =Epreuve, j'=, gatenientenha, chatenhientenha, hatenientenha. =Epuise=, *je suis épuisé de biens*, hadeh8agueradietti; *je m'épuise*, degatateradietta, dechatatera, dehata etc. =Equiper=, *je m'équipe*, gasseronniaha, chasseronniaha, hasseronniaha. =Equivoque=, dehagonigonrague, *vel* dehorih8agué. =Erable, l'=, hoh8atta. =Errené=, deyagoteronk8eniagui.

=Escalade, j'=, degatah8enratch, dechata etc, chagonchora
 etc. =Escalier=, heratinchta. =Escarmouche, j'=,
 kechonrah8atonch, chechonra, chagochonra etc.
 =Esclave=, *mon*, haguetchênen, satchenen, hotchênen; *je
 fais esclave*, kecharonta, checharonta, chagocharonta.
 =Escorte, j'=, kegaktatié, chegaktatié, chagogaktatié.
 =Espagnol=, seq8anen rhonon. =Espere, j'=, guerhé,
 cherhé, rerhé; *j'ai espéré*, 8agueri, sêri, hôri. =Espion=,
 chagogahenhionk. =Esprit=, onigonra; *j'ai de l'esprit*,
 haknigonta, sanigonta, honigonta; *j'ai beaucoup d'esprit*,
 haknigonroh8anen, *vel* hagnigonrakchten; *mon esprit, mon
 ange*, haguiaaronchera, sayoronchera, hoyaronchera.
 =Esquiver=, *s'eloigner de quelqu'un*, keyadattontanik; *tu*,
 cheyadattontanik; *il*, chago. =Essaye, j'=, gatenientenha,
 chatenientenha, hatenienten. =Essoufflé=, *je suis*,
 agadonricherokta; *je m'esoufle*, gadonricheroktanik,
 chadonricherokta etc, hadonriche etc. =Essuié=,
 8teraguéh8ach, haragué8ach. =Esceq=. naken. =Esté, l'=,
 kenhek; *tout un esté*, kenhatatié. =Estime, j'=, kerakk8a,
 cherakk8a, chagorakk8a, *vel* kenoronk8a, chenoronk8a,
 chagonoronk8a; *je suis estimé*, kerakk8i, cherakk8i,
 harakk8i. =Estre=, *je suis*, guideron, chideron, henderon.
 =Estomac=, *mon*, haguidosseragué, saindosseragué,
 hodosseragué. =Estropié=, hoyatahié sahi; *j'estropie*,
 keyatahiesatta, cheyatahiesatta, chagoyatahiesatta. =Et=,
 8ng8a. =Etablir=, *je m'établis*, guennagueratch,
 chennagueratch, hennagueratch. =Etancher=, *j'etanche un
 canot*, kesechtahach, chesechtahach, hasechtahach.
 =Etanché=, hiaté hokach. =Eteins=, hoss8en; *j'eteins*,
 gass8atta, chas8atta, hass8ata. =Etend, j'=, guesseratonk,
 chesseratonk, hasseratonk. =Etendu=, kasseraton.
 =Eternue, j'=, d8aguetchonch, desatchonch, dehotchonch.
 =Etincelle=, katchichtondies. =Etique=, ostientogonha, *vel*
 hagatih8en, (*_je suis etique_*) =Etoile=, hotchichsenokk8a;
le ciel est étoilé, hotchichte nok8aronnion. =Etonnant=,
cela est, horih8as; *j'etonne quelq*, dekeh8ennotka,

decheh8ennotka, dechagoh8ennotka; *je m'étonne de etc*,
8aguennigonrokta, sasennigonrokta, sahonigon *etc*.
=Étonné=, surpris, demonté,

je suis, deh8agasken;

tu es, desasken;

il est, dehosken. =Etouffé=, onhachk8egui; *j'étouffe*,
kech8ech, chechk8ech, chagochk8ech. =Etourdi=,
inconsidéré, hiaté honigonta; *j'étourdis du bruit*,
keyatahonchtéha, cheyahonchteha, chagoyahonchteha.
=Etourneau=, dgiogrichta. =Etranger=, *un*, hoyan8a
heyadotin; *il est venu des étrangers chez nous*, onkionh8ent
dzioreni. =Étroit=, nih8asseratié ha; *étofe étroite*,
dehionihag8aha. =Etudier=, n'est point d'usage, voyez
j'apprends. =Evader=, voyez *s'enfuir*. =Evanouir=, *je*
m'évanouis, haknigonratton, sanigonratton, honigonratton.
=Eveille, j'=, keyetta, cheyetta, chagoyetta; *je m'éveille*,
8aguiek, 8achiek, 8ahahiek. =Eventail=, ontah8akta.
=Eventer=, *je m'évante*, gatah8akch, chatah8akch,
hatah8akch. =Eventre, j'=, ketk8ichtorenya,
chetk8ichtoronha, hatk8ich *etc*. =Evesque=, harih8ah8agui.
=Eux=, hononrha. =Euf=, onhoncha. =Exagere, j'=,
grih8anatta, chrih8anatta, harih8anatta, *vel* grih8ahiechta.
=Examine, j'=, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.
=Exciter=, *j'ex*, kenigonrodag8ach, chenigonrodag8ach,
chagoni *etc*. =Excrement=, hôta. =Excuser=, *je m'excuse*,
je me lave d'unne accusation, gadiadoharek,
chadiadoharek, (honhatonsekk8a, *de ce dont on l'accusoit*,)
hadiadoharek. =Exemple=. *Il n'y a point d'exemple de cela*,
hiadeskahierondaa, *vel* hia h8enton te hagoguen, *vel* hia
tôte hah8enhi. =Expire, j'=, hagonricherattontk,
sonnicherattontk, ahonricherattontk. =Expliquer=, *j'explique*,
je dresse un discours, kerih8atoguenstanik,
cherih8atoguenstanik, chagorih8atoguenstanik. =Exposer=,

un fait, kerih8ahiennik, cherih8ahiennik, chagorih8ahiennik;

j'expose quelqu'un à la mort, kenheyongué,
hekeyatondietta, cheyaton etc, chagoyatondietta etc.
=Exprez=, à *dessein*, tchi agah8etti; *je l'ai fait expres*, tchi
8aguetti; *tu*, tchi setti; *il*, tiha8ehi. =Exprimer=, *je*
m'exprime bien, grih8ahienk, chri8ahienk, harih8ahienk.
=Extenué=, hadehoradietti; *je m'extenue*, gadaderadietta,
chadaderadietta, hadadara etc. =Extraordinaire=, *cela est*
extraordinaire, hoya nhéhiah8enttakk8i; *homme*
extraordinaire, hoyati hong8édoten. =Extravagant=,
dehonihienna. =Extremite=, *je suis la*,
honenhagadatchensé, chadatchensé, hodatchensé.

=F.=

=Fable=, kagara; *je conte une fable*, kkaratonk, chkaratonk,
hakaratonk. =Face=, *nous sommes face à face*,
dehaguikoncha neguen. =Fache=, *je suis*, hagnak8enhi,
nanak8enhi, honak8enhi; *je me fache*, hagnak8ens,
sanak8ens, hónak8ens. =Facecieux=, *je suis*,
hagonk8esk8at, chonh8esk8at, ahonh8es. =Facille=, hiaté
honhit, à *dire*, ahayeron. =Façon=, *la façon des sauvages*,
ong8ehonh8e ni... heyennotin. =Fade=, dehiokkaanich.
=Faim=, *j'ai faim*, akchis, sachis, hôchis, *vel*, gatonkariakch;
j'ai faim de viande fraîche, haguéch8atens, sach8atens,
hoch8atens. =Faineant=, *je suis*, hagnoronsek, sanoronsek,
hônôronsek. =Faire=, (voyez le supplément);

je fais, gonniaha, chonniaha, ronniaha,

vel guecheronniaha;

fais cela, sonniaa;

fais comme cela, tonôa dzièra;

cela est bien fait, hayenk tingui gouchiahi;

cela ne fait rien, tocheg8a, vel hah8eri hatié;

je suis bien fait, haguiataganonni, sayataganonni, hoyataganonni. =Fantaisie=, il ne fait qu' sa fantaisie, hahonha honigonrati hahierata. =Faisan=, hononniagarehi. =Fait=, prendre sur le fait, kekakkennionch, chegakkennionch, chagôgakkennionch. =Faut=, il faut, on met seulement ha devant le verbe suivant. Ex. il faut le tuer, ha honhario etc; il s'en faut bien, hiss8adgikdiodokta; peu s'en est falu, ônen guenhra. =Fanal=, hehacherondaatha. =Fantasque=, hod8ennori. =Faon=, tchichtatienha tch8garagak. =Farinne=, 8tetchera. =Farouche=, hiate honigonrahiendas. =Fatigué=, je suis, 8agadatchensé, vel hagronhiaguens; je me fatigue, gadatronhiaguenta, chadateron, hadateron. =Fauche=, je, guechtonderiakch, chechtonderiakch, hachtonderiakch. =Faucille=, hechtonderiâta. =Faucon=, garhagonha gôna. =Favoriser=, le temps nous favorise, ong8endiochta. =Faux=, hechtonderiatha. =Faute=, faire, greh8anerag8ach, chrih8anerhag8ach, harih8anerag8ach; sans faute, hadegagonda; c'est sa faute, ahonrh8a horih8a. =Feins=, kehoretakk8i, schoretakk8a, shachoretakk8a. =Fellé=, têhiotorin. =Femelle=, hehron. =Femme=, hehron goniagui. =Fendre=, je fends, degorinha, dechorinha, dehorinha; fendu, dehiotoren. =Fenestre=, hônnoncha karinta. =Fente=, tcha tchiotorin. =Fer=, outeguentchera. =Ferme=, ohniri; je tiens ferme, je resiste, gadiatanitta, chadiatanitta, hadiatanitta. =Fermé=, ganhotonk; je ferme, guenhotonk, chenhotonk, henhotonk. =Feroce=, hiaté hoyendetchkon. =Ferré=, dehoh8ichtanentagui. =Fesses=,

mes, gnitchagué, chnitchagué, hanitchagué. =Fesse=, *je*,
kechok8ahessonk, chechok8ahessonk,
chagochok8ahessonk. =Feste=, ah8endatoguenti; *c'est le*
jour de ma feste, i haguendah8en. =Festu=,
hah8ennokkerata. =Feu=, *le*, ontchichta;

il y a du feu, outêka;

bate feu, outchichta hechta;

je bats du feu, gatchichta hechta, chatchichta etc,
hatchchichta hechta;

je fais du feu, gatchichta hechta, chatchichta etc, hatchichta
hecta;

je mets le feu quelque part, kedgiaronk, chedgiaronk,
hetgiaronk;

je mets le feu à une maison, gnonchendach, chnonchendach
hanon etc;

j'eteins le

feu, gass8ata, chass8ata, hass8ata;

le feu est éteint, hoss8en. =Feue=, hôsahêta. =Feuille=,
honeratta; *les feuilles tombantes*, ganerattenha; *les feuilles*
naissantes, ganerattonta; *feuillu*, honeratonda; *les feuilles*
sont leur grandeur, hôtenerattichiah. =Feurier=, le mois de,
(tichha.) =Ficelle=, gachira. =Fiel=, dgigah8achera.
=Fiente=, hôda. =Fier=, *je suis*, gnaïyé, chnaïyé, hanayé.
=Fier=, *je me fie à*, keyennigonra, nendagui, cheyen etc.
chagoyen etc. =Fievre=, *j'ai la*, haktonk8ahach,
hodonk8ahach. =Figé=, ôssera hen. =Figuier=, --. =Fil=,
gachira; *j'ai perdu le fil du discours*, songaderih8attons,
donsaderi8attons, sahoderi8attons; *je reprend le fil du*

discours, sagadatrih8a hiendes, sachatatrih8ahie,
sahatrih8ahiendes. =File=, *je*, kchironniaha, schironniaha,
hachironniaha. =Filet=, ahara, *vel* ontaharokk8a;

filet tourtre,--;

filet la passée, ontaharadakk8a;

filet tourtre suspendu, ontaharodakk8a;

j'étend un filet, gataharokk8a. =Fille=, *une*, hehron ason te
ganakkayenteri. =Fin=, *delie*, nih8assa; *esprit fin*,
honigonradet. =Fin=, *voila la fin*, neto hodokta; *à la fin*,
enfin, ônenhon. =Finir=,

cela est fini, hadegagonda;

je cesse, je finis, guennirhenha, chennirhenha, hannirhenha;

j'ai fini un ouvrage, 8akehiahi, sachiahi, hôchiahi;

je finis, 8agokten, 8achokten, 8ahokten. =Flamand=,
skanettati rhonon. =Flacon=, kenchèta deyotoguenrhon.
=Flaire=, *je*, hagues8ach, sach8ach, hos8ach. =Flambeau=,
hontchichtodakk8a; *je pesche au flambeau*, gatacheraratié,
chatacheraratié; *il*, hatacheraratié. =Flambe=, *je*,
haktonkota, saktonkota, haktonkôta. =Flame=, hodonkôta.
=Fort=, *un*, outinra. =Forest=, *les*, garhaté, *vel* garhayen.
=Forgé=, kah8ichtonni; *je forge*, k8ichtonniaha,
ch8ichtonniaha, hah8ichton *etc.* =Forgeron=,
hah8ichtonniaha. =Former=, *je forme un dessein*,
grihonniahaha, harihonniahaha. =Fosse=, 8ehata; *fossé*,
degatariagui. =Fouet=, ondatchok8a hechonchta; *je donne
le fouet*, v. *je fesse*. =Fougere=,--. =Fouille=, *je*, ou *je fouis*,
gnag8atch, chnag8atch, hanag8atch. =Foule=, *la*,
kendiok8anen. =Fouler=, *je foule quelque chose*,
kadgioroch, chadgioroch, hadgioroch. =Foulure=, *j'ai unne*,

hakhakk8ahadgi, sahakk8ahad, hohokk8ahadgi. =Four=, *un*, ontrakkondakk8a. =Fourbe=, *un*, hadehorih8ahienton. =Fourbis=, *je*, deguechtatetha, dechechtateta, dehachtateta. =Fourche=, *une*, dehionhaktoguen. =Fourmi=, dginhonchtog8en. =Fourneau=, hênénhiènd ta. =Fournir=, *je fournis quelq. chose*, kehiah8e, chèhiah8e, chagohiah8é. =Fourrer=, *je fourre quelq. chose dans un lieu*, hegayata, hécheyata, hehayata. =Foye=, *le*, hot8enchia. =Foyer=, *le*, ontegatakk8a. =Frais=, hohnânô; *eau fraiche*, hohneganô; *je prend le frais*, gatinhanochta, chatinhanochta, hatin etc; *un vent frais*, âhôranô. =Fraises=, *de*, ohondadekakk8a. =Fraise= *de veau*, hôyonra. =Framboises=, honadgiokk8a ohonda. =François=, tiotiaguiga. =Fraper=,

je frape quelqu'un, keyenta, cheyenta, chagoyenta;

je frape quelq. chose, guienta, chienta, hayenta;

je frapoïs, keyentakk8a;

j'ai frappé, keyenti;

j'avois frappé, keyentihna;

je fraperai, enkeyenta;

subjonctif, je fraperois, hakeyenta;

j'aurois frappé, 8akeyentihna;

j'aurai frappé, hakeyentik;

je me frape, gatadienta, chatadienta, hatadienta.[6]

[Footnote 6: J'ai expliqué au commencement qu' tous les verbes auxquels on peut mettre je me, comme *je frape*, on

peut dire *je me frappe*, il faut ajouter au devant du mot Iroquois gaded. Ex: keyenta, *je frappe*, gadadienta, *je me frappe*.]

=Fremis=, *je*, 8aguiadondakta. 8achiadondakta, 8ahayadondakta. =Frene=, voyez *arbre*, (ona8a; *fresne franc*, ganeron; *fresne gras*, kahon8a.) =Frere=, *mon*, guiatateguen, chiatateguen, hiatateguen, *vel* dehiaguiadenondera, dedgiadenondera, dehiadenondera; *mon frere cadet*, heguenha; *mon frere aîné*, haktehiha. =Fressure=, hot8encha. =Friand=, g8niatorich. =Fricasse=, *je*, garitach, charitach, haritach. =Frimas= *de glace dans l'eau*, 8chenra. =Frimas=, dehiogronda. =Fripon=, henenchk8ach. =Friponne=, *je*, gnenchk8ach, chnenchk8ach, hanenchk8ach. =Frisé=, de8aknonkeri, desanonkeri, dehononkeri;

je me frise, degadadenonkerich, dechadadenonkerich, dehadadenonkerich;

je frise quelqu'un, dekenonkerich, dechenonkerich, dechagononkerich. =Frisson=, *j'ai le*, voyer *je fremis*. =Froid=, *il fait*, hôtôré; *j'ai froid*, hagatorach, satorach, hatorach. =Fromage=, h8ichto chera. =Froment=, honadgia. =Front=, kendgiagué, chkendgiagué, haguendziagué. =Frotte=,

je, graniek, chraniek, haraniek;

je me frotte d'huile, gadiadokach, chadiadokach, hadiadokach. =Fruit=, ôhia; *il y a bien du fruit*, 8tahionni. =Fuis=, *je*, gateg8ach, chateg8ach; *je fais fuir*, keyateg8ata, cheyateg8ata, chagoyateg8ata. =Fumé=, *boucanné*, kayeng8aritti; *je fais fumer*, guieng8aritta, chieng8aritta, hayeng8aritta; *je fume avec une pipe*, hakrota, sârota, harota, *vel* gatchog8ach, chatchog8ach, hatchog8ach;

fume, srotin. *Fumée*, hoyeng8ara. =Furieux=, *je suis*,
haktag8at, sattag8at, hottag8at. =Fusil=, gachionra; *mon*
fusil, hakchonra. =Fusille=, *je*, kehonrah8ach, sehonra8atch,
hachonrah8atch. =Fuyard=, *je suis*, tid8agadattonti,
tidisadattonti, tithodattoti.

=G.=

=Gagé=, onhanhahi;

je gage quelqu'un, kenhas, chenhas, chagonhas;

je parie, je gage, deguienha, dechienha, dehayenha;

gageons, dedien;

nous gageons, dehag8ahienha, deyaguienha;

vous gagés, des8ahienha, dedzihienha;

ils gagent, dehotihienha, dehienha;

je gageois, deguienhakk8a;

j'ai gagé, de8aguien, *vel* 8aguienhi;

j'avois gagé, 8aguien hihna;

je gagerai, d'enguien;

je gagerois, d'aguienha;

j'aurois gagé, daonguienhiahna;

j'aurai gagé, a onguienhik. =Gagne=, degadentcha, dechadentcha, dehadentcha; *on m'a gagné*, dehionguetchahi, dehiesatchahi, dehonhatchahi. =Galand=, *homme*, hehnonchera nonh8et. =Galette=, *pain*, horakk8aten, *vel* dyorakk8ag8enten. =Galle=, *j'ai la*, hagnosserach, sanosserach, honosserach, *vel* haguistarennion. *Cella est par tache*. =Galoppe=, ktakhé, chktakhe, hatakhé. =Gand=, henniotchera. =Gangrenne=, *j'ai la*, tighahontzi tcha onkkrin *i.e. ma playe est noire*. =Garde=, *je*, gnonna, chnonna, hanonna. =Garde=, *je monte la*, gnatanonna, chnatanonna, hanatanonna. =Garde=, *je prend*, gachterista, chachterista, hachterista; *je n'y ai pas pris garde*, hiate h8aguerhi; *prend garde de etc.*, ak8l. =Gare=, herin setta. =Gaté=, *puant*, houtken; *gaté*, *sali*, ôhetkenti; *je gate quelque chose*, ketkenta, chetkenta, ahetskenta. =Gauche=, *ma*, skeyennogati; *ta*, cheyennogati; *sa*, hoyennogati. =Géant=, ni hanenhies gôna. =Geay=, *oiseau*, tidi. =Gelé=, hononnyano, *vel* hononnyagen;

la terre est gelée;

il gele, gachinhrahya;

la riviere est gelée, glacée, ôh8ichô;

je suis gelé, haguata nonniayen, sayata, hoyata. =Gemeaux=, dehiôkhen; *nous sommes gemeaux*, deguikhen; *vous*, dedziken; *ils*, dehikhen. =Gencives=, *mes*, gnotgiôtakk8i, chnotgiotakk8i, hanotgiotakk8i. =Gendre=, hagnenhons, chenhons. =Gêné=,

je suis, deh8agadiatahahagui, desadiato, dehodiatoha, etc;

je gene quelqu'un, dekeyatohahach, decheyatohahach, dechagoyatohahach. =General=, *en*, hag8eguitchih8en, *vel* g8atigag8egui. =Genie=, *un*, ce qui croient qui les conduit, hoyaronchera. Voyez *esprit*. =Genievre=, *le*, onendionni.

=Genisse=, tchichtatienha, tionhochk8aront. =Genou=, *le*, kontchigué, chontchigué, hontchigué; *je me mets genou*, degatontkôta, desatontkota, dehatontkôta. =Gercé=, *je suis*, hagôguen, chognen, hahôgnen. =Germe=, honenha; *cela germe*, hônenhôta. =Gesticule=, *je*, degatieronnnionk, dechatieronnnionk, dehatieronnnionk. =Gibier= *d'eau*, sourac chon; *gibier de terre*, gondidié chon, *vel* garhagonha gondidies. =Git=, *cy git*, to gayen. =Gite=, *mon*, agnakta, sanakta, honakta, *vel* agnoncha, sanoncha, hononcha. =Glacé=, kah8ichioch. =Glace=, *de la*, oh8ichia; *la glace est sans nege*, hogakkonh8en; *la fonte des glaces*, tcha ga8ichog8a. =Glaçon=, hoh8ichiotonnion. =Glacierre=, *une* heh8ichiaguébrondakk8a. =Gland=, garitti. =Glaise=, *lieu ou le chevreuil et le serf aiment à se trouver*, hohienguenchen. =Glande=, hôsahêta; *j'ai unne glande*, haksahetata, sasahetata, hosahetata. =Glissant=, dehionh8itchk8at;

je glisse, deh8ag8itchk8ach, desah8itchk8ach, dehôhsitchksach;

je glissois, deh8ag8itchk8akk8a;

j'ai glissé, deh8ag8itchk8en;

j'avois glissé, deh8ag8itchk8senna;

je glisserai, endeh8ag8itchk8ata;

je glisserois, hadeh8sag8itchk8ach;

j'aurais glissé, hadehong8itchk8enna;

j'aurai glissé, dehong8itchk8enk;

je glisse exprès, hegatonh8isech, hechatonh8isech, hehatonh8isech. =Glorieux=, gnayé, chnayé, hanayè.

=Glouton=, hōniatorieh. =Glu=, osechta. =Glue=, *je*,
kesechtahack, voyez *gomme*. =Gobelet=, heneguirhata
tiot8enonni. =Goguenard=, *je suis*, hag8ennores,
sah8ennores, hoh8ennores. =Gôme=, osechta; *je gomme*,
kehechtahach, chêchechtahach, hasechtahach. =Gorge=,
ma, gueniarigué, cheniarigué, honiarigué; *j'ai quelque chose*
dans la gorge, onguechti; *unne gorgée*,--. =Gourmand=,
honiatorieh. =Gouter=, *je goute quelque chose*,
gatenieutenha, *vel* guektonk. =Goute=, *je ne vois goutte*,
hiate kkenha, hiate chkenha, hiate haguenna. =Goutte=,
unne, skassarata. =Gouverner=, *je gouverne un canot*,
deguennidenh8ata, dechennidenh8ata, dehennidenh8ata.
=Grace=, *je fais*, ketinrhé, chetinrhé, chagotinrhé.
=Grace=, *j'ai bonne*, haguatahiensti, sayatahiensti,
hoyatahiensti. =Grain= *de bled*, dziennenhata. =Graine=,
honenchta. =Graisserie=, *de la*, hoh8ichia. =Graisserie=,

je me, gadokach, chadokach, hadokach;

je graisse quelque chose, knôkach, chnôkach, hanokach;

je graisse quelqu'un, kenokach, chenokach, chagonokach;

graissé, kanokah8i. =Grand=

homme, hanenhies;

je suis grand, gnenhies, chenenhies, hanenhies,

grand (_long_) hons;

grand (_et gros_) goh8anen;

je suis aussi grand que toi, sadedinenhies;

je suis aussi grand que lui, sadehaguinenhies;

il est aussi grand que toi, sadedginenhies;

il est aussi grand que lui, sadehinenhies;

nous sommes de même grandeur tous trois,
saded8anenhiedgis. =Grandeur=, *ma*, tcha niga; *ta*, tcha
nichia; *sa*, tcha nihra. =Grape=, skentok8ata. =Grapin=,
dehiont8ichnendakta. =Gras=, ossen; *je suis gras*,
hagassen, sassen hossen. =Gras=, *le gras de la jambe*,
osnonna. =Gratter=,

je me gratte, gatketach, chatketach, hatkedach;

je gratte quelq, kekedach, chekedach, chagokedach;

je gratte une peau, kogonch, chogonch, rogonch;

peau gratter, hiogonh8ero. =Gratis=, *je donne*, g8ati
skehion. =Gravé=, kayanati; *je grave*, guianata, chianata,
hayanata. =Gré=, *de mon bon gré*, hagrih8ihosek,
horih8ihosek, sarih8ihosek. =Grêle=, hônêcha; *il grele*,
houvcharonkondies. =Grenne=, honinchta. =Grenouille=,
sk8arak. =Greze=, *du, pierre*, êhitiônk8a. =Gril=,
ondeskondakk8a. =Griller=, kentchidach, chentchidach,
hahentchidach; *cela est grillé*, kahentchitah8i. =Gris=,
hohessa hen; *j'ai les cheveux gris*, kouhratin, chonhratin,
ahonhratin. =Grimace=, *je fais la*, degatkoncharonnionch.
=Grincer=, *je grince les dents*, degutnodgiatahionch,
dechadnod etc, dehadnod etc. =Grive=, tchichkagak.
=Gronder=, *je gronde quelqu'un*, kedach8ahens,
chedach8ahens, chagodach8ahens. =Gros=, goh8anen.
=Groiselle=, honadgiokk8a. =Grosse=, *je suis*, gnèri,
chneri, hanéri. =Grossier=, hodé; *je suis*, haguidi; *tu es*,
saindé. =Grossis=,

je, (*_je deviens gros_*)8akkoh8anenkhé, chkohs8nenkhé,
hakkôh8anenkhé;

je grossis quelque chose, kekohanata, chkohanata, hakohanata. =Grue=, tarera. =Gué=, à, dehiontchot8ach. =Guenon=, guennonha, *vel* ong8é... gakonchondakk8a. =Guespe=, hônakkonda. =Guerre=, *la*, honodaguettat; *je vas en guerre*, gareg8ach, sareg8ach, hareg8ach. =Guéri=, *je suis guéri*, s8agadon, dzisadon, shôdon, vel onhatedgienhi; *je gueris quelqu'un*, kedgieus, chedgiens, chagodgiens. =Gulette=, *je*, deh8agnenrayen, desanenrayen, dehonenrayen. =Gueule=, v. *bouche*. =Gueux=, *je suis*, degatonhonkariakch, desatonhonkariakch, dehatonhon *etc.* =Guese=, *je*, knegahné, chnegahné, hanegahné. =Guide=, dehaha hakk8a. =Guide=, *je*, degahahakk8en hatie, dechahahakk8en *etc.*, dehahahakk8en. =Guimauve=, herbe,--.

=H.=

=Habile=, *je suis*, gmeyennio, cheyenniô, hayennio. =Hall=, *exclamation*, h gué. =Habiller=,

j'habille quelqu'un, kehiatah8ita, cheyatah8itta, chagoyata;

je m'habille, gadiatah8ita, chadiatah8ita, hadiatahsi.

=Habit=, *mon*, gatiatah8itchera degananeta, satiatah8itchera, hôtiaatah8itchera. =Habitant=, hayent8ach. =Habite, j'=, guennagueratch, chennagueratch, hennagueratch. =Habitude=, *c'est mon=, toniguiennoden, toni chiennoden, toni hayennoden.* =Habituer=, *je m'habitué à quelque chose*, haguindetchkon, sayendetchkon, hoyendetchkon. =Hable=, *je*, guennoyenta, chennoyenta, hennoyenta. =Hache=, ask8echia; *ma hache*,

hagask8echia, sask8sechia, hosk8echia. =Hache=, *je*,
dekritta, dechritta, deharitta. =Hair=,

je hais quelque chose, guech8ahens, chech8ahens,
hach8ahens;

je hais quelqu'un, kech8ahens, chech8ahens,
chagoch8ahens. =Halé=, *je suis*, hakrak8aritti,
sarakk8aritti, hôrakk8aritti. =Haleine=, *mon*, gatonrits,
chatonries, hatonries, *vel* hagonrichera, chonrichera,
ahonrichera; *je prends halene*, degadonricheratironta,
dechadonri, dehadonri; *il ne fait pas une halene de vent*,
hiata tkaarôtha; *je suis hors d'halene*, gatonriakta,
chatonriokta, hatonriokta. =Hameçon=, gachah8inontchera.
=Hanche=, *la*, tcha gatnit chokta. =Hanneton=, hônôh8a.
=Hanter=, *je hante quelqu'un*, keyerondarha,
heyerondarha, chagoyerondarha. =Harang=, chonh8a.
=Haranguer=, n'heh8ennotatié, sonk-hah8ennotatié; *je*
harangue en conseil, haguetaa kahachera gonh8a; *je*
harangue dans le village, koh8ennotatié, ch8ennotatié,
hah8ennotatié. =Hardes=, *mes*, gasseronniatha,
chasseronniatha, hasseronniatha. =Harcele=, *je*,
deguechkenheyata, dechechken, dechago. =Hardi=, *je suis*,
hiachtente (_i.e. de rien_) haguidateronha (_je n'ai peur_.)
=Hargneux=, agad8ennori, sah8ennori, hah8ennori.
=Harpon=, dehiotgionda hechta; =je pesche au harpon_,
gatecheg8aharonk, chatecheg8a, hatecheg8a. =Hazard=,
par, g8ata hadienra. =Hater=, *se*, deh8aknon8ariahen,
desanon, dehonon, voyez *depescher*. =Haure=,
ontonh8iniondakk8a. =Haussé=, degensechti, *vel*
hentkenkatati; *je hausse*, hentken (_i.e. en haut_) kraha (_je
leve_), chraha, hahraha; *je me hausse*, hentken gadatраha,
chadatr etc, hadatraha. =Haut=, hentken. =Hauteur=, *ma*,
tcha ni knenhies, chnenhies, hanenhies. =Hauteur=,
montagne, onondahra. =Haut= *mal*, *je tombe du*,
akehontahas, sachontahas, hôchontahas. =Haye= *d'épine*,

dehioh8iktaronh8a. =Hé=, *intergection*, ahi. =Hebeté=, *je suis*, haguidé, saindé, hôdé; *je rend hébeté*, kedechta, chedechta, chagodechta. =Hellebore=, --. =Hemoragie=, dehiênionkas. =Hennir=, *je hennis*, degarsint8ach, decharsint8ach, deharsin. =Herbe=, hah8ennokkera. =Herce=, *unne*, deganodgionda gassereta. =Herissé=, dehononkeri. =Herisson=, honhêta. =Hermaphrodite=, hehron enerôta. =Heron=, honiniassag8aton. =Hesiter=, *je hesite à faire quelque chose*, a sonte hagad8ennondag8en, chad8en etc, had8en etc, gadouennokta, chad8ennokta, had8en; *je hesite en parlant*, tchagataa, tcha sataa, hotaa. =Hestre=, hoskenra. =Heure=, ils ne comptent point les heures. =Heure=, *tout à l'heure*, onkken, *vel* onh8a, *vel* kendgik; *si la chose est passé*, achiadgik. *A la bonne heure, tant mieux*, dehianerinha. =Heureux=, *je suis*, haguitenri, saintenri, gotenri. =Hibou=, kekôa. =Hier=, hacheté; *avant hiers*, chichetek. =Hirondelle=, dgironhiori. =Histoire=, garih8a; *je conte une histoire*, gatoriaha, chatoriaha, hatoriaha. =Hyvers=, kocheragué;

au milieu de l'hyvers, kocherahen;

le commencement de l'hyvers, hocherakta;

le fin de l'hyvers, hocheraguenhiata. =Hyverne, j'=, gadocheriak, chadocheriak, hadocheriak. =Hola=, *assez*, onen, *vel* ak8i, *ne fait pas*. =Homme=, ong8e; *je suis homme*, hagong8é, chong8é, rong8é; *il est homme à mentir*, on tourne, *il est homme qui menteroit*, ahennoyenta tchanihayadoten. =Honorer=, *j'honore quelqu'un*, kerakk8a, cherakk8a, chagorakk8a. =Honte=, *j'ai*, gatehens, chatehens, hatehens. =Hontoye=, *je*, keyatehata, cheyatehata, chagoyatehata. =Hoquet=, *j'ai le*. =Horloge=, *unne*, garakk8ichiak. =Horreur=, *cela fait*, hôttag8at. =Horrible=, deyodenonhianitti, *vel* sanigonkenheyat. =Hors=, *dehors*, aste; *je mets quelqu'un dehors*,

keyaditkench, cheyaditkench, chagoysiditkench. =Hoste=, *mon*, 8aguion (*j'arrive*) tcha (*dans*) hononchiayen (_sa cabane_) *ton*, 8acheon (*tu*) etc; *son*, 8ahayon (_il arrive_) etc. =Huée=, *je fais la huée*, dekeyadondarikta, decheya, dechago. =Huit=, tegueron. =Huile=, ôhna. =Huile, j'=, gnokach, chnokach, hanôkach; *huilée*, ganonkah8i. =Humecté=, kananah8enta, hananah8enta. =Humeur=, *je suis de mauvaise humeur*, degatariendokch, dechaterien etc, dehaterien; *je suis de bonne humeur*. hagnigonronh8esk8ak; *c'est mon humeur*, toni knigonrotin. =Humide=, hout chatenhi. =Hupé=, hostôserôta, hogokgiâhra. =Hurle=, *je, comme un loup*, garkentat, charkentat, harkentat. =Hydropique=, haguiadoh8a, sadiadoh8a, hodia etc. =Hypocrite=, krih8i h8sti hen.

=I=.

=Jabot=, honiata. =Jadis=, hôrih8a gâyon. =Jaloux=, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, okkahrin. =Jamais=, hia h8enton. =Jambe=, hononda; *le gras de jambe*, osnonna; *le devant de jambe*. =Janvier=, le mois de, v. au supplement Mois, (dziotaragona.) =Japper=, *je jappe comme un chien*, kahhiaha, channiaha, hanniaha. =Jardin=, kahient8i. =Jargon=, *mon*, nig8ennodin, nich8ennoden, ni hah8ennoden. =Jarret=, guiattigué, chiattigué, hoyattigué. =Jaune=, hotgikk8arogon; *je rends jaune*, hotgikk8a ni8t gassoch. =Javelot=, ils ne le connoissent point. =Jaunisse=, *j'ai la*, deh8aguechkenadiagui, desachkenna, dehochkenna. =Ici=, tonin; *par ici*, tonen hag8a. =Idée=, *c'est mon idée*, neto ni 8aknigonrotin; *je change d'idée*, deskagadat nigonratenionch. =Je= ou *moi*, hi. =Jai=, (*avoir*), 8aguien, sayen, hoyen. =Jesuite=, hatit gienstadgi.

=Jesus=, Hiêssôs. =Jet= *de pierre*, tcha ni gasseres
 hagonenhiondi. =Jetter=, *je jette quelque chose*, gadion,
 sadion, hodion; *je jette des pierres à quelqu'un*,
 kenenhiohiag8ach, chenenhio etc, chagonenhiohiag8ach; *je*
jette quelqu'un par terre, keyah8endahechta,
 cheyahsendahechta, chagoyah8enda etc. =Jeu=, kahienda.
 =Jeuner=, *je jeune expres*, haguendondietti, sayendondietti,
 hayendondietti; *je jeune de force*, gatonkariakch,
 chatonkariakch, hatonkariakch. =Jeune= *homme*,
 hakchatasse; *jeune fille*, ekchatasse. =Ignore, j'=,
 hakkoudonk, sakkondonk, hokkondonk. =Ignorant=, *je*
suis=, hiachtente guehienk, chehienk, hahienk. =Il=,
pronom ne s'exprime ordinairement point. Ou est il?_ kanen
 thenderon; *il est la*, tô thenderon. =Ile= ou ISLE, ka8enno;
dans l'isle, ka8ennagué; *au bout de l'isle*, tcha hot8ennokta.
 =Image=, kayatonchera hêyataa. =Imagine, j'=, guennonk
 tonnionk, chenonk tonnionk, hononkton. =Imbecille=, hiate
 honigonrata. =Imite, j'=, kenagueranik, chenagueranik,
 chagonagueranik. =Immobile=, hiate hotoria heronk.
 =Immodeste=, hiate hotehens. =Imparfait=, *qui n'est pas*
fini, ason te 8adeyennichiahi; *plein de défauts*, ti 8ahetken
 hayata hien tatié. =Impatient=, honak8enchkon, *vel*
 dehateriendokch. =Impatients=, *je m'impatiente*,
 degateriendokch, dechate etc, dehaterien =Impitoyable=,
 hiate hodanitenron. =Importe=, *cela*, garih8anoron;
q'importe, toheg8a, *vel* hah8eri hatié. =Importun=, *je suis*,
 akonhachon, sahonhachon, hahonhachon. =Importune, j'=,
 keyehonchterha, cheyahonchtaha, chagohonchterha.
 =Impression=, *cela fait impression*,
 gonigonragonh8aèh8asens. =Imprudent=, hiate
 dehayatoretta. =Impudent=, hiate haterakk8a.
 =Impudique=, hontehinadonehkon. =Incapable= *de etc*,
 godgihoha. =Incertain=, *je suis*, hiate haktoguensek,
 satoguensek, hotoguensek. =Incessamment=, onen g8ato.
 =Incision=, *je fais une*, degorinha, dechorinha, dehorinha.
 =Incise, j'=, keyatarichta, cheyatarichta, chagoyata etc.

=Incommode=, hah8entonniat. =Incommoder=, *j'incommode quelqu'un*, keyodatch, cheyodatch, chagoyodatch. =Inconnu=, hiate honigonrayendas. =Incorrigible=, hiate had8ennahakk8a. =Incredule=, hiate hatondatch, *vel* hiate horih8ioteronnia. =Inculte=, ason te kahient8i. =Indevot=, hiate horih8ihi8sti. =Indifferent=, hiate hachniach. =Indigne=, 8ahetken. =Indigestion=, *j'ai une*, guennaktiach, chennaktiach, hennaktiach. =Indiscret=, hakrih8agayen, sarih8agayen, hôri8agayen. =Indocile=, horih8ahetken. =Indolent=, hânoronsek. =Industrieux=, ag8egui nhé hayenk. =Inegal=, dehiote hen. =Inépuisable=, hiate hah8et ha ondokten. =Inevitable=, totchi hiah8enhi. =Inexorable=, hiate hatanitenrhé. =Infanterie=, hatiskenraguettat hektaguéchon hennes. =Infatigable=, hiate ta dehachkenheyons. =Infecté=, 8tkenkagras, *vel* gasennahetken; *j'infecte*, kehiass8atta, cheyass8atta, chagoyas8atta. =Infiniment=, hag8ech. =Infirme=, *je suis*, haguetsgiôha, satgioha, hotgioha. =Informer=, *je m'informe*, herih8a nondonk, cherih8a nondonk, chagori; *j'informe quelqu'un*, v. *j'avertis*. =Infuser=, *je fais*, gnanah8enta, chnanah8enta, hananah8enta. =Ingenieux=, ag8eguinhehayenk. =Ingrat=, hiaté hennonk tonnionk tchani onh8entenrhekk8a. =Inhume, j'=, kenontahach, chenontahach, chagonontahach. =Injures=, *je dis des injures*, kenanicherong8ach, chenanicheron etc, chagonaniche etc. =Inhuman=, v. *cruel*. =Innocent=, *il est*, hiaté herih8a nerag8en—onh8arih8ahechtina (_de ce dont on la accusé_.) =Inquiet=, *je suis*, hiate aknigonriôsek. =Insensé=, voyez *fol*. =Insolent=, *je suis*, hakrih8agate, sarih8agate, horih8agate. =Instant=, tchan8a honissèha; *à l'instant*, toké g8ato. =Instruire=, *j'instruis quelqu'un*, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihoriennik. =Insulter=, *j'insulte quelqu'un*, hadekeyeronnionk, hadechey, hadechagoyeron etc. =Intéressé=, *je suis*, hasgasteniaron, *vel* deh8aknonhianiek. =Interprete=, chagoh8ennagaadatch.

=Interprete, j'=, krih8agadatch, chrih8agadatch,
 hari8agadatch. =Interieurement=, haknigonragonh8a.
 =l'Interrogation= s'exprime en mettant ken la fin du mot
 suivant. Ex: *Es ce toi? isken? cela est il bien!* netôken, *vel*
 8hianeréken. =Interroge, j'=, keyarondonk, cheyarondonk,
 chagoyarondonk, *vel* kerih8atakk8ach, cherih8a,
 chagorih8a. =Interromp, j'=, kerihoriennik, cherihoriennik,
 chagorih8a etc. =Intime=, *mon intime ami*, onguiatsi,
 dziatchi, hônatchi. =Intimidé=, onhatchanitti; *j'intimide*,
 keyatetchanitta, cheyatet, chagoyatet. =Intrepide=,
 hah8eriaté. =Introduis= *quelqu'un*, kederonné, chederonné,
 chagoderonné. =Invectiver=, voyez *injurier*. =Inventer=,
j'invente une histoire, gri8acheronniaha, chrih8a etc,
 harih8a etc. =Investis, j'=, 8atk8ahêg8a, dech8aheg8a,
 dehohahêg8a. =Invincible=, *je suis*, hiate hah8et
 onknênanianik. =Invisible=, hiate hoguent. =Inviser=,
j'inviser d'un repas, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.
 =Inutile=, dont on ne se sert pas, hiate hechta; *cela est*
inutile, c'est en vain, hiatarh8aton. =Joyeau=, *joyeau*,
 kanenhia noron. =Joindre=, *je joins une chose à unne autre*,
 degraneguenha, dechraneguen, dehara etc; *cela est joint*,
 degaraneguen. =Jointure=, *une*, deyossondera. =Joli=, hiô,
vel kattag8ahi. =Jonc=, hônôda. =Joüe=, *la*, kioguensagué.
 =Joüe=, *je*, deguienha, dechienha, dehayenha. =Jongle=, *je*,
 gatadotha, chatadotha, hatadotha, *vel* keyatkatt8ach.
 =Jouet=, *il sert de*, onhatentoriata. =Jour=,

le, 8endé;

il fait jour, ourhenhi;

le point du jour, 8rhenguetdzik;

long jour, 8endes;

jour court, nih8endag8aha;

un jour, s8endata;

tous les jours, chetechon;

mes jours finissent, ongadondoktas;

je donne le bon jour, kenonronk8anionk;

tu, chenonronk;

il, chagononronk8a. =Journée=, *le chemin d'une*,
hehioyondakk8i. =Joyeux=, *je suis*, haknigonrana8en,
sanigonrana8en, honigonrana8en. =Irresolu=, *je suis*,
de8nigonragué, desanigon etc, dehonigon. =Irrité=,
honak8enhi; *j'irrite*, kenak8atanik, chenak8atanik,
chagonak8atanik. =Isle=, kah8ennio; *à l'isle*, kah8ennagué.
=Juger=, *je juge quelqu'un*, keyad8endetha, cheyad8en etc,
chagoyan8en. =Juillet=, (hiarigona.) =Juin=, (ichakka.)
=Jumeaux=, dehickhen; *nous sommes jumeaux*, dedikhen,
dedgikhen, dehikhen. =Jupe= ou *braguet*, kak8aa. =Jusques
là=, tononh8é; *jusques à quand*, 8entonké; *jusques à
present*, toké hanen; *jusques à moi*, tcha hikta. =Juste au
corps=, degananêta. =Juste=, *tout juste*, netôdzik,
netodzik; *fusil juste*,--; *cela est juste*,--.

=L=.

=La=, article,--. =Là=, adverbe, tonen; *par là*, to hag8ati; *là
ou je suis*, tcha guideron; *de là*, tô; *par là*, nen hag8a.
=Lac=, ganiataré; *le long du lac*, ganiatahaktatié.
=Laboure=, *je*, guettakarhat8ach, chettakar etc; hohettakar
etc. =Lache=, *dete du*,--; *je suis lache*, peureux,
haguidogueré, saindogueré, hodogueré. =Ladre=, *je suis*,

hagnion, sanion, honion. =Laid=, *je suis*, hagueten,
chetken, hahetken. =Laine=, *de la*, hogonnh8a. =Laisse=
cila,

ny touche pas, satka;

*je laisse quelque chose expres dans un lieu, ou je laisse
garder*, gatakk8anayenha, chatakk8a etc, hatakk8anayen;

je laisse échapper, skeniaguenta, tcheniaguenta,
shaniaguenta;

je laisse, je permets, kkahienha, chkahienha, hakkahienha;

je laisse, j'abandonne, voyez abandonner;

je laisse par oubli, gnigonrhenha, chnigonrhenha,
hanigonrhenha. =Lait=, *du*, hononrachia. =Lame=, *une*,
gahionta. =Lamente=, *je me*,
degassint8ach,dechassint8ach, dehassiuta etc. =Lampe=,
unne, hehnarakk8a, kahachera. =Lance=, *une*, gacheg8a
rohaa. =Lance=, *je*, 8agadies, hêsadies, hehôdies.
=Lancette=, dehiondadenint cha hechtakk8a. =Langue=,
hônacha. =Langage=, *mon*, nig8ennoden, nich8ennoden,
nihah8ennoden; *je parle un autre langage*,
gad8ennondakk8a, chah8ennon etc; had8ennondakk8a.
=Languis=, *je*, hagronhiaguens, saronhiaguens,
hônronhiaguens. =Lapide=, *je*, onenhia keriotta, cheriotta,
chagoriotta. =Lapin=, sk8ahen. =Lard=, k8ichk8ich
hôdonsera. =Laquais=, onhanhas. =Larde=, *je*, degah8esta
hodonsera, dechah8esta, dehah8esta. =Large=, *étoffe*,
dehionihs, *vel* hatag8enta. =Larme=, oukassera; *verse des
larmes*, kkasseraris, chkasseraris, hakasseraris; *j'essuie les
larmes*, kekasserag8eh8ach, chekassera etc, chagokassera.
=Larron=, hanensk8ach. =Las=, *je suis*,
hadeh8agueradietti, desaradietti, hadehoradietti. =Lasser=,
je me lasse, hadegradietta, hadecheradietta,

hadeharadietta. =Lavé=, hioharé; *je lave*, goharech,
 choharech, hoharech. =Lavement=, *je donne un lavement
 par le cul*, hetchigaragonh8a keneganhont8ack. =Laurier=,
 hahennagras, *vel* hatatiach. =Laxatif=, dêyâgôdia
 tongottakk8a. =Le=, l'article *le, la, les*, ne s'exprime point
 en Iroquois, on met cependant quelque fois le mot chou
 apres celui dont il s'agit. Example: kanadgia, *la chaudière*;
 kanadgiachon, *les chaudières*; *le long*, haktatié. =Leche=,
je, keganentch, cheganentch, haganentch. =Leger=,
 nih8kechté chayonha. =Lendemain=, *le*, honsahi8rhenha.
 =Lent=, *je suis*, haguiadachayen, sayadachayen,
 hoyadachayen. =Lendes=, *des*, hotginhontk8a. =Lequel=,
 chonnonk, *vel* kanen ni hayatâa. =Lettre=, *j'écris une*,
 keyiatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek. =Levé=, *il s'est*,
 hotkenh8i; *je me leve*, gatkenhach, chatkenhach,
 hatkenhach; *je leve quelque chose*, deguekk8ata, *vel*
 deguek8a, dechek8a, dehak8a; *je leve une hache*,
 keyatchatong8asek. =Levre=, *la*, hechk8aa. =Levraut=,
 tahonta neguen 8st8achia. =Leurs=, ononrhe ona8en.
 =Lezard=, totich. =Liard=, arbre, skarok, *vel* chkarok.
 =Liberal=, *il est*, hotiesen; *je suis*, hagatiesen; *tu es*,
 satiesen. =Libre=, *je suis*, gatat8ennio, chatat8enniô,
 hatat8enniô. =Lié=, kahrito; *je lie quelque chose*, knerinch,
 chnerinch, hanerinch; *je lie quelqu'un*, kecharontha,
 chagocharonta; *un homme lie*, hachanonda. =Lien=,
 henerinchta. =Lierre=, --. =Lieu=, *en quel lieu?* kanen.
 =Lievre=, tahonta nague. =Ligne= *à pescher*,
 ontchirokk8a; *je pesche à la ligne*, atchiroch, chatchiroth,
 hatchiroth. =Liguer=, *se, il se sont ligués*, 8atondiechta.
 =Limaçon=, ganonchisseré. =Lime=, heranietta. =Lime=,
je, granick, chranick, haranick. =Linge=, kagarinha.
 =Liquide=, hōnanah8en. =Lis=, *je*, de8akiatoncherag8aritti,
 desaya etc, dehoyaton etc. =Livre=, kahiatonchera.
 =Livre=, *poids*, skatkoncherata. =Livrer=, voyer *donner*.
 =Loger=, *je loge la*, tōnin 8agnonchiahien, sanonchiahien,
 hononchia. =Loin=, hinon; *tres loin*, hinon gōna. =Loisir=, *je*

n'ai pas le, haguiodéché, sayodéche, hoyodéché. =Long=, hous; *tu es long à faire*, chiodé tingui tcha chonniaha, *vel* sachayen; *la longue, il fera la longue*, nhenheronniag8a; *tout du long*, haktatiéha, *tout le long du bord*, haktatié.
 =Longtemps=, honissé. =Lorsque=, toqué; *pour lors*, togué.
 =Lot=, *un*, kayakonk; *je fais les lots*, guiakonk, chiakonk, hayakonk. =Louche=, *je*, kkakkarinhré, chkakkarinrhé, hakakka etc. =Louche=, hagakkarinhré. =Loue=, *je, je gage*, ongnenniasek, (*on me prete*) ekkariakch, (_et je payerai_); hesenniasek (*on te prete*) enchkariak; onhenniasek (*on lui prete*) enhakariak. =Loüe=, *je, je donne des louanges*, dekerincharoiik, decherinsaronk, dechagorin etc. =Loup=, tahionni. =Loutre=, sk8ayen. =Lourd=, hoyadakchté. =Loupe=, hôtzikkota. =Lurette=, *la*, ogoncta. =Luisant=, teyostatek; *cela reluit*, deyoserennatek. =Lumière=, deyorhatek. =Lune=, *la*, karakk8a sonrekha; *croissant de la lune*, asonte dgioterakk8ichiahi; *plein de la lune*, dgioterakk8ichiahi; *decours de la lune*, sagarakk8atton. =Lunette=, hatkonchotchera hêgârha. =Lutter=, *je lutte*, degatatienaonch, dechatatiena etc, dehatatiêna etc. =Luxurieux=, henhroncheranonh8é. =Lui=, ahonrha; *elle*, ahonha.

=M=.

=Ma=, *mon*. Le pronom *ma, mon*, s'exprime comme je l'ai dit au commencement de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettres hak, qu'on met audevant de la chose, appartenant la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot*; hakkonha, *mon canot*; gachionra, *un fusil*; hakchionra; *mon fusil*. =Maché=, deh8atehkahon; *je mache*, degatchkata, dechatchkata,

dehatchkata. =Machoire=, *la*, hoyoguensa. =Madame=, hotonhissen. *Mademoiselle*,--. =Madrier=, och8engaa.
 =Magazin=, tcha ontenninonta. =Mai=, *un*, kaninharôta.
 =Mai=, le mois de, voyez supp. mois, (ganerattogona.)
 =Maigre=, *je suis*, hagati8en, chati8en, hôtî8en. =Main=, *ma*, kechotta, chechotta, hachotta; *je serre avec la main*, guiena8akonk. =Maison=, *ma*, haknonchiayen, sanonchiayen, hônnonchiayen. =Maitre=, *je suis maitre de quelque chose*, g8enniô, ch8enniô, hah8enniô, *vel* hi hagah8en, is sa8ea, aonrha hoh8en; *je me fais le maitre, je m'approprie*, gadad8enniochta, chatad8en, hatad8en.
 =Mal=, *j'ai*, hagnonhaktanik, sanonhaktanik, hononhaktanik. =Malade=, *je suis*, haguenhraras, sanhraras, honhraras. =Maladie=, *tout maladie generale*, ganonchi8tarines. =Mal aisé=, onhit. =Maladroit=, *je suis*, haguenhis, sanhis, onhis. =Malfait=, (*quelque chose*), konhihi; (*quelqu'un*), hayata hetken. =Male=, *unne*, kahonchera. =Mâle_, hatgîna. =Malgré= *moi*, dehonharahiadakk8a;

malgré toi, diesarayadakk8a;

malgré lui, thon harayadakk8a. =Malheureux=, *je suis*, gaterass8a hetken; *tu*, chaterass8a; haterass8a.
 =Malhabile=, *je suis*, hagueyennahetken, cheyenahetken; *il*, hayena. =Malicieux=, *je suis*, hagrih8ahetkeri; *tu*, chrih8a; *il*, harih8a. =Maltraiter=,

je maltraite (_de parole_), kedach8ahens, chedach8ahens, chagoda etc;

je maltraite (_de coups_), kekarioch, chedarioch, chagodarioch. =Mamelles=, gononrachiagué. =Manche=, *un*, héh8ennohahokk8a. =Manche=, *unne* skanintchagaratti. =Mander=, *je mande quelqu'un*, hekenonkhi, chenonkhi, chagononkhi. =Mangé=, hôgui, *vel*

hôgarien; *je mange*, higuekch, hichekch, hihekch, *vel*
gatekonია, chatekonია, hatekonია; *bon manger*, hôgah8i; *je*
donne à manger, kedgientanik, chedgientanik, chagodgien
etc; *je fais à manger*, gatkastonk, chatkastonk, hatkastonk.
=Manier=, *je manie*, *je touche*, 8aguiêna, 8achiêna,
8ahayêna. =Manquer=, *je manque de*, haguieh8as,
sayeh8as, hôyeh8as; *je manque mon coup*, sagatt8atta,
sachatt8atta, sahatt8atta; *ny manque pas*, hak8i
sanigonrhenha. =Marais=, *un*, 8chaguendayen, *vel*
kahentayen. =Marchand=, hatendinonk. =Marchandises=,
hontenninonta, *vel* hatak8ennia. =Marcher=,

je marche, higué, hiches, hires;

je marchois, higuesk8a;

j'ai marché, 8aguetti;

je marcherai, hengué;

subjonctif, je marcherois, ahigué;

j'aurois marché, ahonguettihna;

j'aurai marché, ahonguettik;

il marche de bonne grace, hayaniô;

je marche vite, gnianore;

tu, chianore;

il, hayanore;

je marche doucement, skenonhigué, chkenonhigué,
chkenonhires. =Marche=, *une longue*, âhahis. =Marche=,
degré, heratinchta. =Marché=, *à bon*, 8atiesen.
=Marecage=, nikentaha. =Mareschal=, garondanen8ik...

dehattakonniennik. =Mari=, *un*, kanakk8a. =Marié=, honiagni; *mariée*,--. =Marie=, *je me*, haguenniakch, saniakch, honiakch; *je me demarie*, sagadekachionch, hagueniaguinha. =Marmite=, deganontonta. =Marqué=, kayanati; *je marque*, guianata, chianata, hayanata. =Marraine=, *ma*, hakchennah8i. =Marri=, *je suis*, skatatreh8atta, tchatatreh8atta, shatatreh8atta. =Mars=, mois de, v. supp. mois, (tichkona.) =Marte= ou *martre*, tchêrannoha. =Marteau=, heh8ahechta. =Masque=, ontkonchorechta. =Masque=, *je me*, gatkonchorech, chatkonchoreck, hatkonchôrech, =Massacré=, onhanon8ariakon; *je massacre*, kenonh8ariakonk, chenonh8ariakonk, chagonon8ariakonk. =Masse= ou *massue*, kadgikk8a. =Masson=, hanonchonniaha, *vel* hastenronniaha. =Mast=, *un mast de canot*, harontodakk8a. =Matelas=, *un*, honnisorakk8a. =Mâte=, *je mâte en canot*, grondota, chondota, harondota. =Matelot=, 8sechtogon 8ng8é. =Matin=, *le*, ourhenhigué. =Matinée=, *la*, h8rhenhigué ha. =Matinal=, hayé h8ata. =Matou=, tagos. =Matrice=,--. =Mauvais= à *mange*, 8ahetken hahiek; *mauvais*, parlant d'un homme, hahetken; *mauvais*, parlant de quelq. chose, hetken. =Mechant=, v. *mauvais*. =Meconnoissant=, v. *ingrat*; *je meconnois quelqu'un*, hiате skeyentes, hiате tcheyentes, hiате tchagoyentes; *je me meconnois*, hiате skatadientes. =Mecontent=, hiaté h8nigonri8sek. =Mecontente=, *je*, skenigonrat8atta. =Medecin=, hatedgiens. Voy. lesupplement. (Medecinne, hononk8atchera.) =Medecine=, *je*, kenonk8atcheranont8ach, chenonk8atchera, chagononk8at etc. =Medis=, *je*, keh8ennôtas, cheh8ennôtas, chagoh8ennôtas. =Medisant=, chagoh8ennotachkon. =Mefie=, *je me*, hagatenhaha, chatenhaha, hatenhaha. =Mefiant=, *je suis*, hagarharé, sarharé, harharé. =Megarde=, *je l'ai fait par megard*, hiате h8aguetti. =Meilleur=, na ne oga8i, *vel* na ne 8yanere. =Mêlé=, teyodiechti; *je mele*, deguiechta, dechiechta, dehahiechta.

=Mêle,= *ils sont pêle mêle*, degondiechti. =Melon d'eau,= onionchiagaté; *melon françois*, kanionchiagras. =Membre= *viril*, honera. =Même,= *sagata*. (V. *mesme*.) =Memoire,= *j'ai bonne memoire*, haknigonro8anen, sanigon etc, honigon. =Memorable,= hiate ayagonigonrhenha. =Menace,= *je*, kenhariong8ach, chenhariong8ach, chagonharion. =Mesnage,= *je, je suis mesnager*, kchenonniaha, schenonniaha, hachennon etc. =Mandiant,= konegachkon, *vel* hanekha. =Mandie,= *je*, keneganik, cheneganik, haneganik.

=Mene,= *je*, kuéderonné, *vel* keyatenhah8i, cheyaten etc; *il*, chagoyaten; *je le mene voir etc*,--. =Menterie,= onnoyenda. =Ments,= *je*, guennoyenta, chennoyenta, hennoyenta. =Menteur,= hodanoyen. =Menton,= ohiôha. =Menu,= nih8asseratiêha. =Mepriser,=

je méprise quelqu'un, keguenranik, cheguenranik, chagoguenranik;

je suis méprisé, hiate onkkrakk8i, hiate hesarakk8i, hiate honherakk8i. =Mer,= *la*, ganiatar8anen. =Merci,= *grand*, niah8an. =Mere,= *ma*, hagnourha, san8rha, hon8rha. Quand on l'appelle on dit: *haha, ma mere; du coté maternel*, kanohencheragué hag8ati; les enfans des deux soeurs appellent leur tante leur mère, ils sont aussi leurs fils la manière des Iroquois. (=Merisier=, *le*, hennichkaha.) =Merite=, *homme de*, onharonnienchta. =Meriter=, *il merite cela* (_en bonne part_) netotdgik tchani onhayato dinchta; *il n'a que ce qu'il merite* (_en mauvaise part_) hodayanerinha netodgik chan8a, hoyatah8cnha. =Merle=, *grive*, tchichkaga. =Mesme=,

c'est de mesme, netôdzik:

je suis du même avis que toi, sade honguinigonrothin;

en même temps, tokédgik;

c'est de même que si etc, sadehiot;

non pas même celui la etc, hia na ganka tchato.

=Messenger=, horih8enhah8itta. =Messe=, *la*, hohachin hatgiens tadgi, *vel* outerennayen^{ha}; *j'entends la messe*, hagaterinnayen hohachin. =Mesure=, onteniendenchta; à *measure que*, n'hag8a. =Mesure=, *je*, gatenienten^{ha}, chatenienten^{ha}, hatenienten. =Metamorphosé=, hoya hotatiatondat8i, *vel* deyotiatadênion. =Metal=, *cuivre*, henatgionniata. =Mettre=, *je mets la*, to 8aguien, to 8achien, to 8ahayen; *je mets apart*, heren hêguien^{ha}, hechien^{ha}, hehayen^{ha}. =Meunier=, hatetcheronniaha. =Meur=, 8tchichiahi; *fruit meur*, ohiari. =Meure=, 8sahies. =Meurier=, sahies garonda =Meurir=, *les fruits meurissent*, ohiari hatié. =Meurtri=, ohrahennata hen; *je meurtris quelqu'un*, kerahennatach, cherahen etc, chagoraheu. =Mi=, à *demi*, achênon. =Midi=, garonhiahen, *vel* endiek. =Miel=, orana8enda. =Mie= *de pain*, orakk8a gonh8. =Mien=, i hagah8en; *le tien*, is sa8en; *sien*, ahonrha hoh8en. =Mieux=, le comparatif *mieux* ne s'exprime qu'en montrant les choses comparées et disant de l'unne: *celle la est bien*, (nayé ting8ach) *vel* nêtôdgik, lorsqu'il y a, *il vaut mieux*. =Mil=, nombre, 8assen tch8enniah8é. =Milieu=, *le*, achénonk; *au milieu de nous*, ded8ayatoguen; *au milieu de la ville*, kanathin. =Mince=, kagarinha. =Mine=, *je fais la*, hagatkengrenti, satkengrenti, hotken etc; *j'ai bonne mine*, haguiataganonni, sayata etc, hoyata etc. =Minuit=, assontin. =Miracle.= =Miroir=, hatkonchotchera. =Misérable=, *je suis*,--. =Mis=, to gayen. =Mitaines= *mes*, hoguenniotchera, senniot etc, honniot etc. =Mobile=, ahondakta, *vel* hatoriaheronk. =Mode=, v. *façon*. =Modere=, *je me*, skenon^{ha}, gatatonniaha. =Moderne=,--. =Moeurs=, *nos*, tcha ni ag8ayeunodin. =Moi=, î, *vel* hî, on appuie beaucoup sur l'î. =Moindre=, hocht8i. =Moineau=,

garioha. =Moins=, hodgidacht8i; *tout au moins*, honsk8aha; *le moins que tu pourras*, enchatkenrata hahiguen; *tu en as le moins*, on tourne, *il en a le beaucoup*, hissôa hôyen; *j'en donne moins*, guecht8ata, checht8ata, hacht8sata. =Mois=, s8ennidata. Nom des mois,

janvier, dziotaragona;

fevrier, tichha;

mars, tichkôna;

avril, ganerattoha;

mai, ganerattogona;

juin, ichakka;

juillet, hiarigôna;

août, chereské ha;

septembre, chereské gona;

octobre, kenten ha;

novembre, kentengôna;

decembre, dziotoré ha;

un mois, dgionnidata. =Moisi=, 8chkenharé. =Moisson=, *temps de la*,--. =Moite=, honanah8en. =Moitié=, *la*, sate8achenonk; *par moitié*, achenonk. =Mol=, nyohrodinha; *cela s'amolit*, ohrodins. =Mon=, s'exprime en mettant devant le substantif ces trois lettres: hag. Ex. assaa, *couteau*; hagassâa, *mon couteau*. =Monceau=, kaguéhron. =Monde=, *le*, 8entgiag8egui; *beaucoup de monde*, kendiok8ânin. =Monstre=, kahetken gôna. =Mont=,

hônondahra. =Montée=, honetota atti. =Monter= *une côte, je monte, knetotahach, chnetotahach, hanetotahach; je monte dans une chambre, gratinha, chratinha, haratinha.*
=Montrer=, *je montre au doigt, keyatchiatanik, cheyatchia* etc, *chagôyat* etc; *je montre quelque chose à quelqu'un, kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik; je me montre* (_caché que j'étais_), *gadodachionch, chadodachionch, hadoda etc.* =Montre=, *unne, karakk8ichiakch, vel karakk8a gahenhionk.* =se Moquer= *de quelqu'un,*

je me moque, keyatentoriata;

tu, cheyatentoriata, chagoyatentoriata;

c'est en se moquant que etc, ôchoretakk8a;

on se moque de moi, hongatentoriata. =Moqueur=, *je suis, akchoretakk8a, sachoretakk8a, hochoretakk8a; =Morceau=, degayagui; morceau de viande, otchokk8a.* =Mordre=,

je morde, kerich, cherich, chagorich;

je te mord, gonrich;

tu me mord, chkrich;

je le mord, herich;

il me mord, hagrigh;

tu le mord, hécherich;

il te mord, hiarich;

il le mord, hôrich;

je mordoïs, krichk8a;

j'ai mordu, krigui;

j'avois mordu, kriguina;

je morderai, engrik;

je morderois, enhegrik;

j'aurois mordu, aongriguihna;

j'aurai mordu, ag8a engrik;

mordu, karigui. =Maure=,--. =Morfondu=, je suis, hagatorach, chatorach, hatorach. =Moribond=, je suis, de8akk8atonch, desakk8atonch, dehok8atonch, vel gadatchensek, chadatchensek, hodatchensek. =Mort=, la, ne se dit point; ohrenich; je condamne à la mort, keyad8entetha, cheyad8en, chagoya; je pleure la mort, kenas, chenas, chagonas; je cherche la mort,--. =Mort=, kahonhêyen, vel hochkenna. =Mortellement=, enhiahi hèyata. =Mortier= à massonner,--; mortier, kanigakta. =Mortifié=, chagrin, dehorienandinseronk; je mortifie quelqu'un, dekeriendanintanik, dcherien, cechagorien etc; viande mortifiée ne se dit point; se mortifie, dehatatenhonkariatta, vel gatateronhiaguenta. =Morue=, hetginonkera. =Morveux=, je suis, haguétginonk8arota, satginonk8a etc, hotginon etc. =Mot=, dgie h8ennata, vel skari8ata;

je ne dis mot, hiachtente guiheron, hiachtente chicheron, hiachtente henheron;

ne dis mot, ak8i chtente chicheron;

je prend au mot, ne se dit point;

mot mot, skata chongué. =Motte de terre=, ohetta
g8aronton. =Moucher=,

je mouche une chandelle, kchichtohag8ach;

je mouche quelqu'un, ketchinonkerague8ach;

tu, chetchi; *il*, chagotchinon etc;

je me mouche, gadatchinonkeragué8ach;

tu, chadat etc;

il, hadat etc. =Mouchoir=, hontehinonkerague8atta.
=Moud=, *je*, ketetha, chetetha, hatetha. =Mouelle=,
hostaronh8a. =Mouillé=, ôhranonh8en;

je mouille quelque chose, gnana8enta, chnana8enta,
hanana8 etc;

je mouille quelqu'un, keyadosserach, cheyadosserach,
chagoyadosserach. =Moulé=, ganana8enti. =Moule=, *un*,
ne se dit point. =Moulin=, ganigakta. =Mourant=, (voyés
moribond,) enheyonseré. =Mourir=, *je meurs*, quiheya,
chiheya, hiheya. =Mousquet=, voir *fusil*. =Mousse= *qui est*
aux arbres,--. =Moutarde=,--. =Mouton=, tiotinagaronton
ha. =Mouvant=, hatoriaheronk; *je mouve*, gatoriahronk,
chatoriahronk, hatoriahronk. =Mouvement=, ontoriahronk.
=Moy=, î. =Moyen=, *je n'ai pas le moyen*, hiate 8aguien.
=Müe=, *il*, (pour une bete) 8atkonz8enta; (pour un oiseau)
8adenag8entha. =Mugis=, *je*, gatâa, chatâa, hatâa. =Mur=,
muraille; *je fais un mur*, guechtinronniaha, chechtin etc,
hachtinronniaha. =Museau=, kanionehagué. =Mutilé=, pour
un bras, dehodenintchiagui. =Mutin=, *je suis*, hagaderihori,
chaderihori, hôderihôri, *vel* hiate horatchkon, *il ne veut pas*

ceder. =Mutine=, *je me*, gadadenak8atanik, chadadenak8atanik, hadadenak8a etc.

=N.=

=Nager=, *je nage, je me baigne*, gateniondes, hateniondes, hateniondes; *je nage en canot*, kka8et, chka8et, haga8et.
=Nage=, *je suis en*, gatarihens, chatarihens, hatariens, *vel* de8aktonk8ahas. =Nageoire= *d'un poisson*, ona8ena.
=Nain=, *un*, nyhanenhiag8aha, *vel* haht8i. =Natif=, *je suis*, gnaguera, chnaguera, hanaguera. =Nation=, *ma*, ag8anaguera, *vel* saguion8entgiata; *de quelle nation es tu*, hotno8a chiadotin. =Natte=, kentchka ha. =Nature=, *cela lui est naturel*, sahôhierat. =Naufrage=, *j'ai fait*, hakonhiohi, sahonhiohi, ohonhiohi. =Navigable=, hehoyondietta.
=Naviger=, *je navige*, konhiondies, chonhiondies, ahonhiondies. =Navire=, gahonhiô8anen. =Nay= ou *né*, gonaguerati. =Ne= devant l'imperatif françois s'exprime par ak8i. Ex. *Ne fait pas cela*, ak8 tônô8a chiêra. *Ne* dans l'interrogation s'exprime par ken. *N'est ce pas toi?* hia ken is. =Necessaire=, tiotkont hechta. =Nefle=, il n'y en a point dans ce continent. =Nege=, ôgra; *il nege*, okrondies; *combien y a t-il de nege?* kanin ny okrayen *vel* kanin ny onniêyen. =Negliger=,

je neglige, hiate gasterista;

tu, hiate chasterista;

il, hiate hasterista. =Negoce=, ce terme n'est point en usage chez eux. =Negre=, kahontzi. =Nerfe=, dzinonhiata. =Nerveux=, hotzinonhiata gaté. =Néz=, onionchia. =Net=, *ou il ne paroist rien*, hiachtenté, hotiêrin; *net, lavé*,

korague8en. =Netoye=, *je*, krague8ach; *tu*, chrague8ach; *il*, harague *etc.* =Neud=, otgikk8aronda. =Neveu=, *mon*, gon yen 8aden, cheyen8aden, chagoyen8aden. =Neuf=, assez; *tout neuf*, assédgik. =Neuf=, nombre, 8aderon. =Ni=, hia. =Niais=, hôdé; *je suis*, haguidé; *tu es niais*, saindé. =Nid=, hotinnachin, *vel* honakk8ahra. =Niece=, voyez *neveu*. =Nie=,

je, gatonhiha, chatonhiha, hatonhiha;

je niois, gatonhihakk8a;

j'ai nié, 8agatonhihi;

j'avois nié, gatonhihihna;

je nirai, engatonhiha;

je nirois, hagatonhia;

j'aurois nié, aongatonhihihna;

j'aurai nié, nengatonhiha. =Nippes=, tiatah8it cherachon; *nippes mettre dans des souliers sauvages*, hatatitchera. =Noble=, *je suis*, kchenno8anen; *tu es*, schenno8anen; *il est*, hachenno8anen. =Noces=, ce terme n'est point usité. =Noël=, *feste*, sahennaguerat Jes8s. =Noir=, oss8endogon, *vel* hontzi. =Noircis=, *je*, gass8endosserach, chass8endosserach, hass8endosserach. =Noisette=, ôcha8issera. =Noix=, ôchôg8a. =Nom=, *mon*, hakchinna, sachinna, hochinna; *je nomme le nom de quelqu'un*, keyasonk, cheyasonk, chagoyasonk; *comment cela se nomme-t-il*? hot kayadzi. =Nombre=, *je*, gassetach, chassetach, hassetach. =Nombril=, *mon*, haguitchetota, saintchetota, hotchetôta. =Non=, hia, *vel* hiakten. =Nonante=, 8aderon ni8assin. =Nord=, hôtôrégué hag8a. =Nos=, chong8a. =Notre=, chongui, (onguionrha ong8a

8en.) =Noué=, kanonok8arota; *je noud*, gnonok8arota, chnonsk8arota, hononsk8arota. =Nourri=, ônadgientanik; *je nourris*, kedgientanik, chedgientanik, chagodgientanik. =Nourrisse=, hanong8erhata, (_elle donne son lait_.) =Nourrisson=, onhanong8erhata, (_on lui donne du lait_.) =Nous=, onguionrh8a; *vous*, s8aonrh8a; *eux*, ononrh8a; *duel*, ognonrhaa, snonhaa, ononhaa; *nous sommes deux*, dehaguiatagué; *vous etes deux*, dedgiatagué; *ils sont deux*, dehiatagué. (V. *pronom.*) =Nouveau=, orih8assé; *fruit nouveau*, achia ohhiari. =Nouvellement=, âchiadgik. (=Novembre=, kentengona.) =Noyeau=, oninchta. =Noyé=, gochkohi; *je me noye*, gueskonha, chechkonha, hachkonha; *je fais noyer*, keskonha, chechkonha, chagochkonha. =Noyer= *dur*, oninnogaha; *noyer tendre*, hoguie8atta; *noyer longues noix*, dgiôchog8ess; (_aux noix rondes de France_, oguieh8ada.) =Nu= ou *nud*, k8asseron;

je suis nud teste, hiate haknonrori, sanonrori, hononrori;

je vas nuds pieds, hagachkonchon higué, hiché;

il, hirers. =Nuage=, hotchiguera ronnion. =Nuée=, hotchiguera. =Nuire=, *je nuis à quelqu'un*, de kayete8en, nah8eriassek decheya, dechago etc. =Nuit=, sonrek; *il fait nuit*, hôgarah8i; *minuit*, assontin; *la nuit vient*, dehiogarah8i hatié. =Nul=, hia chongara. =Nulle= *part*, hia ganka.

=O=.

=Obeis, j'=, ke8ennarakk8a, che8ennarakk8a, chogo8enna, ou bien gatondatch, chatondatch, hatondatch. =Obligé=, *je te suis obligé*, nia8an chkiterhekk8a, c'est à dire, *je te remercie tu m'a secouru; tu m'obligera*, hachkita nitenra; *je*

suis obliger de faire etc, obliger, contraindre, etc.
 =Obscurci=, de8atta sondiak. =Obscur=, *lieu obscur*,
 deyodassondarigui. =Observe, j'=, deguiato8etta, *vel*
 de8akuenrayen. =Obstiner=, *je m'obstine à ne etc*,
 gaderayadakk8a, chaderaya, haderaya *etc.* =Occident=,
 tcha dehatchot8ach hag8a. =Occupé=, *embarrassé; je suis*
occupé, haguiodé, sayodé, hôyôdé. =Occuper= *un lieu*,
j'occupe, gnaguere, chnaguere, honagueré. =Océan=,
 ganiatara 8anangona. =Occasion=, *quand l'occasion st*
presentera je lui ferai le meme plaisir, 8enton guig8a tonin
 sheyera tcha ni haguierin, c'est à dire, *il pourra être un*
tems, quand je ne sais pas. =Octobre=, kentenha.
 =Odeur=, *bonne*, oga8i tcha 8agras, *vel* gasinniô; *mauvaise*
odeur, gasinna hetken. =oeil=, *mon*, kegara, chegara,
 hôgara; *oeil*, hegâra; *bel oeil*, 8gariô. =oeillade=,
 degatkarikkont. =oeuf=, onhonchia. =Offenser=, *j'offense*
quelqu'un, kenigonrahetkenta, chenigonra *etc*, chagoni *etc.*
 =Offre, j'=, kehiah8e, cheyah8é, chagoyah8é. *Offrir et*
donner parmi des Iroquois c'est la meme chose parceque
 celui à qui l'on offre seroit incivil s'il refusoit, et il prend
 toujours. =Ognon=, ononch8anen. =Oindre=, voyés
graisser. =Oiseau=, gariôha. =Ombrage=, outinhanochti.
 =Ombre=, outinhano. =On=, particule. *On l'aime*, il faut
 dire, *ils l'aiment*, onhanon8es. =Ongle=, *mon*, haguetta,
 sahetta, ôhetta. =Onze=, 8ssin skata kahré. =Oncle=, *mon*,
 gnossens; *ton*, hianossens; *son*, honossens. =Opinion=,
c'est mon opinion, nane 8aknigonrotin; *c'est ton etc*, nane
 sanigonrotin; *c'est son*, nane honigonrotin. =Opiniatre=,
voyez mutin. =Opposer= *au sentiment de quelqu'un*,
j'oppose etc., hiate gri8anon8es, hiate chri8anon8es, hiate
 hori8anon8es. =Opte, j'=, grag8ach, chrag8ach, harag8ch.
 =Opulent=, *je suis*, 8âkkâté, sag te, hôg te. =Or=,
 8ichtanoron tzitk8arogon. =Orage=, dagah8ennotatié
 (_tonnerre_) 8stara (_et pluie_) degondiesti (_meslée._)
 =Orange=, fruit. =Ordinaire=, *c'est mon ordinaire*,
 songuierat, sesayerat, sahôyerat. =Ordre=, *je donne*,

gatenhas, chatenhas, hatenhas; *je mets d'ordre*,
gadeyennonniaha, chadeyennon, hadeyennon *etc.*
=Ordure=, ha8ennokkera chonha. =Oreille=, ohonta.
=Oreiller=, ontkonserakk8a. =Orgueilleux=, gñayé, chñayé,
hanayé. =Orient=, tkarakk8inkens, hag8a. =Orme=,
kahongaha; (_orme blanc_, hochkera.) =Orteil=, onhiag8ira.
=Ortie=, hôhèchera. =Os=, hechtienda. =Ose, j'=, hiate
gatigueronha; *tu*, chatigueronha, hiate hatigueronha.
=Oseille=, oneratta deyoyodgich. =Osier=, osetta. =Ours=,
ôqu8ari; *ourson*, ôtatchera. =Otage=, karih8a nonna; *j'ote*,
dekték8ach, dechak8ch, dehak8ach. =Ou=, kanin; *le village*
ou j'ai esté, hadekagakton; (_ou vas tu_, kanin 8aché; *d'ou*
viens tu, kanin dachetta; =par ou=, kanin hag8a.) =Ovale=,
hons deyot8enonni. =Oublois, j'=, knigonrhensk8a;

j'ai oublié, haknigonrhenhi;

j'oublie, knigonrhens, chnigonrhens, hanigonrhens;

j'avois oublié, knigonrhenhihna;

j'oublierai, enknigonrhensa;

je t'ai oublié, gonnigonrhenhi *etc.* =Oui=, nètô, nayé, ni8,
tigneche, hê-én. =Oüis, j'=, gatondé, chatondé, hotondé.
=Outarde=, kahonk. =Outil=, ontierata. =Outre=, *je perce*
d'outre en outre, degongotta, dechongotta, dehongotta.
=Ouvert=, 8tenhotong8en, *ve/* ganhotong8en; *je parle à*
coeur ouvert, haknigonrag8egui (_de tout mon coeur_)
haguètaha (_je parle_) =Ouvrage=, gonniahaha; *il y a bien de*
l'ouvrage, hissoa hayagoyodenha. =Ouvre, j'=,
guenhotong8ach, chenhotong8ach, hanhotong8ach.
=Oye=, konkha, *ve/* d8ad8enniakch.

=P.=

=Pacifique=, onigonriô. =Paie=, *je, voyé's je paye*. =Paille=, hochtondera; *une paille*, dgiochtonderata. =Pain=, orakk8a. =Paire=, *une*, tegni. =Pays=, *mon*, hagonh8entgiagué, chou8entgiagué, ahont8enigiagué; *de quel pays es tu!* chon rhonon? *vel* kanin rhonon? =Paitre=, *il paist*, ha8ennokerach. =Paix=, chkenon;

on est en paix, hiaté hagoderi ô;

ils out fait la paix, schkenon shonadon;

ils rompent la paix, dgionderiocheré;

paix la! taisez-vous! dgiatierink. =Pale=, *je suis*, de8aguechkennadiagui, desachkennadiagui, dehochkennadiagui. =Palis=, *je*, dkechkennadiak, tchechken etc, thakkenna etc. =Pamé=, honigonratton. =Panchant=, *le*, kakarinhré. =Panche=, *je me*, gatchaktonch, chatchaktonch, hatchak etc, *vel* gadiatkarinratch, chadiatkarin etc, hadiat etc; *il panche de ce coté là*, nen hag8a kagarinré. =Pannier=, kahassera. =Panse=, *la*, 8neguerinda. =Pante=, 8agarenhré, *vel* ontonharonnentakk8a. =Papier=, kayatonchera. =Papillon=, anah8en. =Pasques=, tcha nens hatonhek. =Paquet=, kahrêna;

je fais un paquet, khrenonniaha, chrenon etc;

je delie un paquet, krenagatchonch, chrenagat etc;

je charge un paquet, gatrenaraha, chat, hatrena etc, =Par=, *par là*, nenhag8a; (_par icy_, to hag8a) *par ou*, kanin hag8a; *partout*, g8atigag8egui; *parceque*, garihonna: (_par la ville_,

ganataguéchon.) =Paradis=, garonhiagué. =Parasite=, hakk8anen. =Parcours=, *je*, guêsonk, chêsonk, rhêsonk. =Pardonne=, *je*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek. =Paré=, hodiadacheronni; *je me pare*, gadiadacheronniaha, chadiadacheron etc, hadiadacheron etc. =Parer=, *je pare un coup* etc, gadennahag8ata. =Parent=, *mon*, kenonk8a, chenonk8a, chagononk8a. =Paresseux=, *je suis*, haknoronsek, sanoronsek, honoronsek. =Parfais=, *je*, gadeyennichiak, chadeyennichiakch, hadeyennichiak. =Parfait=, 8adeyennichiay; *homme parfait*, hiachtente hayerin. =Parie=, *je*, deguienha, dechienha, dehayenha. =Parle=,

je, haguetaa, sataa, hotaa;

je parle mal de, ke8ennotahas, che8ennotaas;

il, chago8ennotahas;

de qui parle tu? chon cheyatanota. =Parleur=, *grand*, horih8enhi. =Parmieux=, *je suis*, nadeyag8adiechti. =Paroître=, *cela paroist*, hoguent; *je parois plus grand*, on tourne, *je me croyois plus grand; tu parois; il paroist*. =Parolle=, *ma*, he8enna, che8enna, ha8enna. =Parain=, *mon*, hakchinnah8i, sachinnah8i, hochinna. =Part=, *par quelque part*, kenka chonha; *de toutes parts*, g8ati gags8gui; *je mets à part*, heren 8agatienhas, herenchatienhas, herenhatienhas; *je prends ma part*, gataterag8ennik, chata etc, hata; *je fais plusieurs parts*, guiakonk, chiakonk, hayakonk. =Partage=, sadeguienha, sadechienha, sadehayenha; *cela est partagé*, sadegayenton. =Partie=, *unne, unne partie de jeu*, skayendata, *vel* skanedgiata. =Parures=, ondiada cheronniata. =Pas=, dgiehahata; *à chaque pas*, nadchathahekk8ag8a. =Passage=, ontongotlakk8a. =Passant=, hatongota; *passé*, hotongotti; *le temps passé*,

onissi; *je passe*, gatongotta, chatongotta, hatongotta; *le temps passe vite*, hiate honontonch, hontocherongotta.
 =Passeport=, ontongottakk8a gayatonchera. =Passoire=, onakta. =Pâte=, *de la*, 8esera, *vel* gatetchera na8enti.
 =Parti=, *un parti de guerre*, kaninhra; *il vient un parti*, kaninhrondié; *je vas en parti*, gareg8ach, chareg8ach, hareg8ach. =Partir=, *je pars*, gaktendia, chattendia, hattendia. =Pate=, *pied*, ôchida; *pate de chevreuil*, hotginarenda. C'est le meme mot pour tous les animaux qui ont de la corne aux pieds. =Patient=, chkénon, henonna, tcha non daya8ensere. =Patience=, *je prends*, g8atig8enonk tonnionk, chenonk tonn etc, h8ononktonnionk; *je pers patience*, guennigonrokta, chennigon etc, hennigonrokta. =Patin=, ontodginekakk8a; *je vas sur les patins*, degatodginetta, dechatodginetta, dehatot etc.
 =Patir=, *je patis*, hakronhiaguens, saronhiaguens, h8ononyaguens. =Patrie=, *ma*, hagonh8entgiagué, chonh8entziague, hahon8entziagué. =Pavé=, *le*, gachtinratintaha. =Pavillon=, ontiencherodakk8a gayanerinchera, *vel* onteniendenchtakk8a kagarinha.
 =Paupiere=, *ma*, kkarattagué, chkarettagué, hakkarettagué. =Pauvre=, *je suis*, degatonhonkariakch, dechatonhonka etc, dehatonhonka. =Payer=, *je paye quelqu'un*, kekariakch, chekariakch, chagokariakch; *je paye simpl*, kkariakch, chkariakch, hakariakch. =Peau= *verte*, hoserochia; *peau qui a été tendue*, kaneh8a; *peau passée*, katkonhata. =Péché=, gorih8a neragui. =Pèche=, *je*, grih8aneragnach, chrih8anerag8ach, harih8a etc. =Peigne=, kanakta.
 =Peigne=, *je me*, degadodarichchionch, dechadodarichchionch, dehadodarichchionch; *je peigne quelqu'un*, dekeyodorichchionch, decheyoda etc, dechagoyoda etc. =Peine=, *chagrin*, *j'ai de la peine*, haknigonrahetkens, sanigonrahetkens, honigonrahetkens; *j'ai de la peine au travail*, hakronhiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens; *à peine*, to serinké. =Peins=, *je*, voyés *j'écris*, *vel* guianatonk, chianatonk, hayanatonk. =Pêle

mêle=, degoudiehti. =Pele=, deyenakk8ata. =Pelé=, kagonhenti; *je pele*, kagonhenta, chkonhenta, hagonhenta. =Pelure= *d'un fruit*, hôrah8ichta. =Pelotte= *à jouer*, hodgikk8a. =Pendant que=, tô kué. =Pendre=,

je pends quelque chose, gnionta, chnionta, hanionta;

je pends un homme, kehonderinch, chehonderinch, chagohonderinch;

pendu accroché, kaniondâ. =Penetre=, *je*, degongotta, dechongotta, dehongotta. =Pense=, *je, je songe*, guenonktonnionk, chenonkton etc, hononkton etc. =Pense=, *je, une playe*, keronsek, cheronsek, chagoronsek *vel* keyensaronk. =Pensée=,

ma, tcha ni8aknigonrothin;

ta pensée, tcha nisanigonrothin;

sa pensée, tcha nihonigonrothin. =Pensé=, *j'ai, j'ai presque*, onenguenhra; *j'ai pensé mourir*, onenguenhra (*peu s'en est falu*) guiheyonna (*j'étois mort*.) =Pensif=, hênonktounionk. =Pepin=, oninchta. =Percant=, ôhiôtié. =Percé=, 8karinta; *je perce*, kkarinta, chkarinta, hakarinta, *vel* degahechta, dechahechta, dehahechta. =Perche=, *une*, ontahennotakk8a. =Percher=, *je perche en canot*, gatahennota, chatahennota, hatahennota; *je suis perché*, deh8agatk8ahra, dechatk8ahra, dehatk8ahra. =Perdu=,

quelque chose perdu, hotton;

nous sommes perdus end8enhaya ong8ayadatton (*_écartes_*);

je pers quelque chose, ongattons, hésatons, ohotons;

je perd au jeu, dehiouguezechach, dehiesatchach, dehonhat etc;

je suis perdu, écarté, gadiadaton, chadiadaton, hodiada etc. =Perdreau=, hononniagareri 8cht8achia. =Perdrix=, hononniagareri, *vel* ôk8essen. =Père=, *mon*, kniho, hianiha, hône; *mon grand pere*, kehiôtaa, sachiôttaa, hochiôtaa; *mes peres*, hagatouni; *vos*, s8atonni; *leurs*, honatonni; *mon beau pere*, hagnenhons. =Péril=, *il y a du peril*, hotteron, *vel* deyodenonhianitt. =Peris=, *je*, guihêya, chiheya, ahihêya. =Permits=,

je, kkayenha, chkayenha, hakkayenha;

cela n'est pas permis, hiah8enton tôte heyerha;

il est permis, sôyerati. =Perroquet=, degaktiakch. =Perruque=, hononrorekta hah8erochia. =Persecuté=, onhaterong8ani; *je persecute*, keyaterong8anik, cheyaterong8anik, chagoyaterong8anik. =Persil=, 8kteyachen. =Personne=, hiachongara; *personne, pour quelqu'un*, ong8é. =Persevere=, *je persévère à l'aimer*, on tourne, *c'est toujours de meme que je l'aime*. =Persuade=, *je*, kenigonrakarhat8ach, chenigonra, henigonra. =Pervertis=, *je*, kenigonrodag8ach, chenigonro, henigonrodag. =Pesant=, 8kchté. =Pesche=, *fruit*, ogonhoré ôhia. =Pesche= à *poisson*, hedgiag8atta. =Pesche=, *je*, guetdgiag8ach, chedgiag8ach, hedgiag etc; *je pesche a la ligne*, gatchiroch, chatchiroch, hatchiroch. =Pese=, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha. =Pesle mesle=, dehondiechti (si ce sont des hommes) *vel* degondiechti, (si ce sont des femmes) =Peste=, *la*, ganonchiotarines gôna. =Peste=, *je*, haguenienda hetkens, sanienda hetkens, hanienda hetkens. =Pet=, gounidenion; *je pete*, guenidenionch, chenidenionch, hanidenionch. =Petillant=, 8atta tong 8ach. =Petit=, ni8a; *petit homme*,

nihanenhiag8aha; *le plus petit*, héhocht8i. =Peu=, h8cht8iha; *un peu*, nionha; *trap peu*, hodgidacht8i. =Peuple=, *le*, gatonh8entgionniaha, chaton8entgion etc, haton8entgion. =Peur=, *j'ai*, haguidatterons, saindatterons, ho atterons; *je fais peur, j'épouvante*, kadatterong8anik, chedatterong8anik, chagodat etc. =Peureux=, *je suis*, haguidogueré, saindogueré, hodogueré. =Peut etre=, togat, vel chtenguig8a. =Phantome=, hechkenna. =Phiole=, katchêta. =Phisionomiste=, hadekekarahiendat. =Piaille=, *je*,--. =Pie=, *oiseau*,--. =Piece=, *morceau*, deguenhniakonk; *je mets en piece*, degritta, dechritta, deharitta, vel deguiakonk, dechiakonk, de hoyakonk; *je taille en piece l'ennemi*, kenenianioh, chenenianich, chagonenianich; *jouer piece*, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk. =Pied=, ochida;

mon pied, hagachida, sachida, hôchida;

j'ai mal au pied, agachidanonakch, sachidanonakch, hochidanonakch;

pied à pied, gradatim, chkenonha;

de pied ferme, dehiong8achidanirik;

mettre sur pied une armée, kenenhronniaha, chenenhron, chagonenhronniaha. =Piege=, heyentonk8a; *donner dans une piege*, gatadena8a, chatadena8a, hatadena8a. =Pierre= à *fusil*, ônenhia, vel hochtinra; *pierre, rocher, je jette des pierres à quelqu'un*, kenenhioyag8ach, chenenhio, chogonen etc; *pierre précieuse*, ganenhianoron; *pierre éguiser*, onenhia ehotionk8a. =Pigeon=, tchiourakkoya. =Pile= à *piler*, ganigakta; *je pile*, guetetha, chetetha, hatetha. *Pilon*, hétetakk8a. =Pin=, *arbre*, honetta; *pin rouge*, honectoya; (_pin blanc_, ôhnêtta.) =Pincer=, dekenanonk8anik, dechenanonk8a etc, dechagona etc.

=Pinces=, *des, à feu ou à fumer*, dehiêdgichtohâ hâta.
 =Pioche=, tchioktonchera. =Pioche=, *je*, gatchioktonch,
 chatchioktonch. =Pipe=, hatchog8atta. =Piquant=, *qui*
pique, ohionhadet. =Pique=, *épée emmanchée*,
 gacheg8arohaha. =Piquer=, *je me pique de savoir ou de*
faire, hagnenonktonk tchi h8en, chenonktonk, henonktonk
etc. =Piquet=, kanagarotion, *vel* kahennotionk; *je plante un*
piquet, kahennotaha, chahennotaha, hahennotaha; *j'arache*
un piquet, kahennotag8ach, chahennotag etc,
 ahennotag8ach. =Piqueure= *de mouche*. =Pique=, *il me*,
 kotcherenda garien; *je pique avec une épingle*,
 dekeyahecto, decheyahecta, dechagoyahecta. =Pire=,
 nat ché g8a aheten. =Pis= *de mal en pis*,
 degatkensereg8a; *au pis aller*, nhêyah8enhag8a. =Pissat=,
 onhenha. =Pisse=, *je*, guenichtiaguech, chenichtiaguech,
 hennichtiaguech. =Pistolet=, nigachionrag8aha. =Pitie= *de*,
j'ai, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek. =Pitoyable=, *je*
suis, hahatanitenrachkon. =Pituleux=, *je suis*,
 de8aguenioncha hecta, desanioncha hecta,
 dehannioncha hecta. =Pivert=, *oiseau*, g8itôg8itô.
 =Place=,

ma, hagnakta, sanakta, honakta;

je fais place, kenaktotas, chenaktotas, chagonaktotas;

je me fais unne place, gadatnaktotanik, chadat,
 hodanaktotanit. =Plain=, *plat*, sade8entgiate. =Plains=, *je*
me, akchodionch, sachodiouch, hôchodionch; *je me plains*
de quel etc, kerihostanito, cherihostanik, chagorihostanik.
 =Plaine=, dehoh8ennonda. =Plaine=, *arbre*, hotkonchó;
cotonnier, arbre, gueunens. (V. *arbre*.) =Plais=, *je*, ongnon,
 8es, hesanon, 8ses, ouhanon, 8es. =Plaisant=, *il est*
plaisant, agreable, ahon, 8esk8at. =Plaisante=, *je*,
 keyatontoriata, cheyatontoriata, chagoyatontoriata.
 =Plaisir=, *c'est un plaisir*, hotehennonniat; *je fais plaisir*,

j'oblige, keyenna8asek, cheyenna8asek, chagoyenna8asek;
j'ai du plaisir, hagatchennonnia, satchennonnio,
 hatchennonnia. =Planche=, hoch8engahâ; *je fais des*
planches, keh8engaronniahe, seh8engaron etc, hoch8enga
 etc. =Plant=, *du*, ahenniôtin. =Plante=, *je*, gueniota,
 cheniôta, haniôta. =Plante= *des pieds*, herag8atta.
 =Plantin=, hochk8enrita. =Plaque= *de fusil*, otginonkara.
 =Plat=, *uni*, de8atag8enten; *j'aplati*, dektag8entenha; *tu*
aplati, dechta etc. =Plat= manger, hatgien. =Platon=,
 dehia8entgiakk8en. =Plausible=, ahôri toguech aguenk.
 =Playe=, dehionihniagué; *je pense une playe*, keronsek,
 cheronsek, chagoronsek. =Plein=, degaheron. Lorsque *plein*
 est joint à un substantif il s'exprime en changeant sa
 dernière lettre en i. Ex. *baril*, ganakk8a; *baril plein*,
 ganakk8i; *pleine lune*, garakk8a g8egui; *plein jour*,
 garonhiahén, *vel* 8endéhné; *pleine nuit*, assontin. =Pleurs=,
 oukassera. =Pleure=, *je*, garkentat, charkentat, harkentat;
je fais pleurer, keyarkentakk8a, cheyarkentakk8a,
 chagoyarken. =Pleureux=, *enfant pleureux*, hotgidanen.
 =Pleuvoir=, *il pleut*, h8starondiés. =Pli=, *un*, hottogueri.
 =Plier=, dekehaktonch, desatchaktonch, dehatchaktonch;
plié, dehiotchakton; *je me plie*, degadatchaktonch,
 desadatchaktonch, dehadatchak. =Plissé=, *visage plissé*,
 dehiotkonchkeri; *etofe plissée*,--; *je plisse*, dektoguerich,
 dechtoguerich, dehatoguerich. =Plomb=, onenhia; *à plomb*,
 dehiotoguenti. =Plonge=, *je*, gatonroch, chatonroch,
 hatonroch. =Plongeon=, *plongeurs*, oiseaux de rivière,
 kontonroch. =Ploton=, deliio8enonni. =Pluie=, hostââ.
 =Plume= *à écrire*, kahrata ehia8onkk8a. =Plumage=,
plume, onag8a, *vel* oronra. =Plumet=, deganachahra.
 =Plus=,

d'avantage, hisson;

plus souvent, tiotkontaguenk;

plus que moy, onguiatongottanik;

plus que toy, hesatongottanik;

plus que luy, hehonhatongottanik;

plus fort, nahah8issêré;

plus qu'il n'en faut, hyokonchôta;

le plus tost que je pourai, ils disent, *je me depescherai*;

plus tost que lui, voyez avant lui;

je viens plus tost, kendé, chendé, âbendé. =Pluvier=, tah8ichlah8ich. =Poche=, gayara. =Poële=, atog8atehera (_cuiller_) ondechkondakk8a (_à frire_); *poelon*, id. =Poid=, onteniendenchta. =Poignard=, hassaha ondadientakk8a. =Poignarde=, *je*, assaha keyenta; hassaha cheyenta; hassaha chagoyenta. =Poignée=, *une*, 8atgiogari. =Poing=, *poignet*, hechiottagué; *je donne de coups de poing*, kegonrk8a, chegonrk8a, chagogonrk8a. =Poignet=, echeottagué. =Poil=, hogonh8a; *je fais le poil*, kegonh8enta, chegonh8enta, chagogonh8enta. =Point= *du jour*, hourhenhiguet chik dediah8endaronh8a. =Point=, negation, hia. =Point=, *le, d'une montagne*, nionondaguenhiata. =Point=, *je suis sur le point de*, onentoha, *vel* onengatendoktanik, *sur le point de partir*. =Pointe=, ehotion8arokta; *pointe de terre*, oniata. =Pointu=, kahiotion; *j'apointis*, kiotionk, chiotionk, ahiotionk. =Poire=, ohia hotkonnonni. =Poireau=, h8ononchia. =Pois=, *legume*, 8sahêta. =Poisson=, hotgionda. =Poitrine=, éhachigué. =Poivre=, ononk8atchera ontkastonk8a. (=Poivrier=, hostkata.) =Poizon=, h8onachinra. =Poix= *raisinne*, 8sechta. =Poli=, deyostatek; *je polis*, deguestata, dechechtata, dehastata. =Ponant=, *le, le couchant*, tcha tehiot chiot 8ach hag8a. =Pondre=, *elle pont*, honinhonchenda. =Poltron=,

hâdogué; *je suis*, haguidoguere; *tu es*, saindogué.
=Pomme=, s8ahiona. =Pommier=, s8ahiôna ohonda.
=Pont=, 8askôhi. =Porc=, k8ichk8ich. =Porc espic=,
onhêta. =Port= *pour les vaisseaux*, tcha kontonhiondakk8a
(*_ou jettent l'ancre_*) kahonhio8anan (*_les navires_*).
=Porte=, kanhoh8a. =Porté=, *enclin*, hagachta. =Portée=,
a, tcha (*_dou_*) na (*_lon_*) dehierondoyag8achniore (*_tire
juste_*) =Porter=,

je porte une charge, akketé, saketté, hoguetté;

je porte un enfant, kechatins, chechatins, chagochatins;

je me porte bien, hiachtente haguia 8ens;

comment te porte tu? hyaken chtente sayata 8ens,

vel chkenonkuen tcha chonhek. =Portion=, hagatchiok8a,
satchiok8a, hatchiok8a. =Portrait=, hêkonchâa. =Pose=, *je*,
8agnien, 8achien, 8ahien. =Possede=, *je*, haguien, sayen,
hôyen. =Possible=, hah8et ah8aton; *cela n'est pas possible*,
hiate ha8et ah8aton; *je fais mon possible*,
deguechkenheyons, dechechken etc, dehochken etc.
=Poste=, *je cours la*, degarattat gri8enhasi; *tu*, decharattat
cheri8en8a. =Poster=, *je poste des guerriers*,
kederondonk, chederondonk, chagoderondonk. =Pot=,
kenchêta. =Potable=, ahié neguirha (*_se boit_*)tchato (*cela.*)
=Potier=, henchetonniaha 8dara. =Pouce=, ohionkaha.
=Poudre=, *poussiere* hoguenra ho8entgia; *poudre à tirer*,
hoguenra hechonrah8asta. =Poudre=, *je me*,
gatetesserossach, chatetesserocherach, hatete.
=Poudrierie=, *il fait de la poudrierie de neiges*,
onieng8atasse, *poudrierie de poussiere*, 8taguenrotag8en.
=Poudré=, hote tesse sera h8i. =Poudreux=,
dehioguenhrongo. =Poule=, kitkit. =Poulet=, kitkit
8st8achia. =Poulin=, karonda nenk8ik tchichtatienha.

=Pouls=, hentchigué 8atonries. =Poumon=, hânag8a; *j'ai mal aux poumons*, hagnag8anon8ak. =Pour=, ne se dit point seul. =Pourquoy=, hotgarihonniahaha, *vel* hotinnayé. =Pour lors=, tokué. =Pourpre=, *maladie*, hogonk8aha; *couleur*, ni8taguigona. =Pouri=, hotkuen; *cela se pourit*, otkens, *vel* hyotkenha. =Poursuis=, *je*, kecheré, chesseré, chagocheré. =Pourtant=, *pourvu que*, s'exprime par perifrased. =Pousser=,

je pousse quelque chose, kreg8ach, chereg8ach, hareg8ach;

je pousse quelqu'un, keyatareg8ach, cheyaterereg etc, chagoyata;

je pousse quelqu'un about, 8agranhag8a, 8achranhag8a, 8aharanhag8a. =Poutre=, kanoncharakk8i. =Pouvois=, *je peux*, hagatonsek, satonsek, hatonsek. =Poux=, *un*, hotgikta. =Prairie=, kahintin; *pré*, id. =Pratiquer=, *cela se pratique*, netonigarihotin. =Precaution=, dehiagoyatoretti; *je prends mes precautions*, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta. =Precede=, *je*, kendé, chendé, hahendé. =Presche=, *je*, ketahanik, chetahanik, chagotahanik. =Precieux=, ganoron. =Precipice=, hoton 8ent giagai; *je tombe dans un precipice*, guiatinha tcha hoton 8entgiagui. =Precisement=, netôdgik. =Predire=, *je predis*, 8aktoguensek (_je sais_) tcha non (_ce qui doit_) daya 8ensere (_arriver_.) =Prefere=, *je*, kekonnienchta, chkonnienchta, chagokonnienchta. =Premedite=, *je, ce que je fais*, kenonktonionch tcha ni guierha. =Premier=, *je suis le premier*, ohenton gata, (_devant je suis_), ohenton (*devant*) sata (*tu es*), ohenton (*devant*) hata (*il est*); *la premiere fois que*, tiotierenti; *premier né*, hagoanen. =Premierrement=, dontierenta. =Prend=, *je*, voyés *je vole*; *je prend ce qu'on me donne*, guiena, chiena, hayêna; *prend*, dziena; *il s'y prend bien*, hayenk (_il sait_) tcha ny (_ce qu'il_) hayerha (_fait_), *je m'y prend bien*, guehienk,

cheyenk, hahienk; *il s'en prend à moy*, hagrihostanik; *je m'en prend à*, kerihostanik, cherihostanik, herihostanik; *je m'en prend à toi*, gonrihostanik; *il me prend pour*, on dit, *il croit que je suis*. =Prepare=, *je, quelque chose*, keyennoktanik, cheyennoktanik, hayennoktanik; *je me prepare*, gadeyennokta, chadeyennokta, hadeyennokta. =Prépositions=,

pres, aupres, touchtenka;

chés lui, tcha ononchiayen;

deç, garo;

dans, hagon8a;

dela, chihag8a;

entre nous, dehaguiataneguen;

par la, nen hag8a;

entre, achenondgik;

devant, ohenton;

aprez, onaguen;

pres de, akta;

contre, degareneguen;

sous, hagon8a;

au dessus, hentkuen;

le long, aktatie;

pour, sans, si, ne se disent point. =Pres= *de*, akta; *tout pres*, to g8ato. =Présent=, *je fais present dans un conseil*, kue8ennendasek, che8ennen; *je fais present*, kehiah8e, chehiah8e, chagohiah8e; *je ferai present* id, enkehion, enchêyon, enchagohion. =Présent=, *je suis*, guideron, chideron, henderon. =Présent=, *des à*, onkkeng8atô. =Presente=, *je*, v. *je donne*. =Preserve=, *je, quelqu'un de*, keyatononchtat, cheyatononch etc, chagoyata etc. =Preside=, *je*, I haguetaa, is sataa, ahonha hôtaa. =Presomptueux=, *je suis*, gadatkonnienchta, chadatkonni etc, hadatkonni. =Presque=, onen guenhra. =Presqu'isle=, ka8ennagué hen. =Presse=, *dans la*, kendiokk8a gonh8a. =Presse=, *je, quelque chose, j'exprime*, degahon8etch, vel knitta, chnitta, hanitta; *je presse quelqu'un de etc*, dekenon8ariahata, dechenon8aria etc, dechagonon etc; *je suis pressé*, de8aknon8ariahens, desanon8ariahens, dehonon; *le temps presse*, dehionon8ariahat. =Prest=, *je suis*, agadeyennoktahi, desadeyennoktahi, dehadeyennok etc. =Preste=, *je, quelque chose*, keyenniasek, cheyenniasek, chagoyenniasek. =Pretexte=, *c'est un*, nag8a ahienra tona haguiera. =Pretre=, haniask8iro. =Prevois=, detkiatoretta, detchiatoretta, dethayatoretta. =Preuve=, *c'est la*, tchit kari8ahieri. =Prier=, *je prie Dieu*, gaterennayenha, chaterennayenha, haterennayenha. =Prince=, Onontio gona (_de Roy_) hoha8ak (_fils_) =Printemps= *passé*, keng8ité; *à venir*, tchioguenhondion. =Prison=, ondadenhotonk8a; *enprisonner*, kenhotonk, chenhotonk, chagonhotonk. =Pris=, onhahiénaon, vel ondadenhotonk, (_enfermé_) =Prisonnier= *de guerre*, hênachk8a; *je fais un prisonnier*, kenachkonniaha, chenachkon; *je delie un prisonnier*, kecharondag8ach, checharon, chagocha etc. =Prix=, *hors de prix*, ossencheroanen; *de quel prix cela est-il?* tonio senchera; *à quelque prix que ce soit*, tochêg8a tcha neyot sencherakch. =Proche=, touskenha. =Proclame=, *je*, de8atkenhretta, dechathenhretta, dehatkenhretta.

=Prodigue,= *je*, gatiessen, chatiessen, hotiessen.
=Produire,= *la terre produit des ronces*, hotonni (_il croit_)
hohikta (_des ronces_) 8entgiagué (_sur terre_)
=Profitable,= *cela m'est*, gatkenh8atta, chatkenh8atta,
hatkenh8atta. =Profite,= *cet arbre profite*, hoterontatisnoré;
j'en profite, id; *cela m'est profitable*. =Profond,=
agonh8adgyk; *profond, parlant d'eau*, onodess. =Proye,=
ma, de8agadentchai; *oiseau de proye*, garhagonha.
=Prolonge,= gueyennis, cheyennis, hayennis. =Promene,=
je me, g8ati guesha, g8ati chesha, g8ati resha. =Promets,=
je, nêto tcha ni guiera, neto tcha ni chiera, neto tcha ni
hayera. =Prompt,= *de corps*, hoyadadet; *prompt d'esprit*,
onigonradet; *prompt, colere*, honak8enchkon. =Pronom,=

moi, i;

toi, is;

lui, ahonrha;

nous, onguionrha;

vous, dzionrha;

eux, ononrha;

mon, i haga8en;

ton, is sa8en;

son, ahonrha ho8en;

notre, onguionrha ong8a8en;

votre, dgiourha s8a8en;

leurs, ononrha ona8en. =Prononce,= *je prononce bien*,
gue8enniô, che8ennio, hah8ennio; *je prononce mal*,

gue8enna hetken, che8enna hetkuen, hah8enna *etc.*
 =Proportion=, *a*, tondahion daten nagueratta. =Propos=, *a*,
 adsk8i; *à propos délibéré*, tondahionna gueratta.
 =Propose=, *je*, kerih8ahiennik, cherih8ahiennik,
 chagori8ahi. =Propre=, *je suis*, gneniô, chneniô, haneniô.
 =Protege=, *je*, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.
 =Protester=, *v. assurer*. =Prostituée=. kotchinadonchkon.
 =Provision= *de vivres*, ondenatchera; *je fais mes provisions*,
 gadennatcheronniah, chaden *etc*, haden. =Prunes=,
 tichionk. =Prunier=, tichionkohonda; (*_prunier damas_*,
 guenhrahra.) =Pruche=, arbre, onenda. =Puant=,
 hasennahetken, *vel* kagras. =Puberte=, *age de*,
 hekchataséha. =Public=, *en*, kendiokk8agué, *vel*
 kasseragué. =Publie=, *je*, kerihonata, cherihonata,
 harihonata. =Puce=, te8atchotonch. =Pucelle=, hiate
 henakk8a hienteri. =Pudiq.= *id*, *vel* hiaté hayerin. =Pus=,
je, guiatagras, chiatagras, hoyatagras. =Puis=, tcha
 hetgientakk8a degachtinratonk. =Puiser=, *je puis de l'eau*,
 guetgienta, chedgienta, hatgienta. =Puissant=, ha8ennio
 tcha hanagneré. =Pulmoniq=, honag8a non 8akch.
 =Pulverisé=, degahritti. =Punais=, hanionchagras.
 =Punis=, *je*, kereh8atta, chere8atta, chagoreh8atta.
 =Punaise=, hodgiktoya. =Pupille=, kahonha okonchotti, *vel*
 hiate agonhek gonhadekton8a. =Purge=, *je*, dekeyadiaton
 gottakk8a. =Pur=, hiate degayesti. =Purgatif=,
 ondadiatongottakk8ata. =Pus=, apostume, otkenseri.
 =Pustule=, dehiagotonh8anik.

=Q.=

=Quadrant=, garakk8ichiakch. =Quand=, 8enton; *quand*
donc? 8enton ti? *je ne sçais pas quand*, 8enton guig8a.

=Quarante=, gayeri ni8assin. =Quart=, *le*, gayeri
degayagui. =Quartier=, *demander*, voyés *pitié*. =Quasi=,
hen. =Quatre=, gayeri. =Quatorze=, ouassin (*_dix_*) gayeri
(4) kahre (*_de plus_*) =Quel=, *le*, chongaa; *lequel de ceux*
la, canen ny hayataa. =Que= *ne*, hot nen? garihonniahaha.
=Quesque= *cela*, hotnen n8ahautin. =Quelque= *chose*,
chtenchonha;

quelque peu, nionka;

quelques jours, togaha ni8entagué;

dans quelque tems, togaha hi8entaguek;

quelque fois, onderinhaguens, *vel* g8atiguéha;

quelqu'un, dgiadata chonha. =Querelle=, *je*, kedach8ahens,
chedach8ahens, chagodach8ahens. =Querir=, *je vais*,
guég8ahé, cheg8ahé, hag8ahé. =Questionne=,
gatarondonk, chatarondonk, hatarondonk. =Question=, *de*
quoy est-il question? hot neya8enha. =Quitte=, *je*, voyez
j'abandonne ou *je laisse* ou *je jette*. =Quitte=, *je suis*,
sagatog8a, sachatog8a, *vel* akkarokta, *pour deptes*. =Qui=
es ce, chonnen. =Quiconque=, tohegu8oua ny
heyadotinhak. =Quinze=, h8isque (*_cinq_*) kahre(*_de plus_*)
8assin (*_dix_*) =Quoy=, hot onk. =Quoiqu'il= *en soit*,
nehey8senha hag8a. =Queüe=, outinra; *queüe de poisson*,
8tachia.

=R.=

=Rabaissé=, voyés *abaissé*; *je rabaisse*, v. *abaisser*.

=Rable=, oronksêna. =Rabas=, *je*, *de prix*, detkonnenta,

detehonnenta, detronnenta. =Racommode=, *je*,
 skecheronniaha, tchecheronniaha, shacheronniaha.
 =Raccorde=, *je*, kenigonracheroniaha, chenigonra,
 chagonigonra. =Racourcis=, *je*, skeg8atta, toheg8atta,
 shag8atta. =Rachepte=, *je*, skninonk, tchninonk, shaninonk.
 =Racinne=, ouktera. =Racle=, *je*, keguetach, cheguetach,
 haguetch; *raclé*, kagueten. =Raconte=, *je*, gatoria,
 chatoria, hatoria. =Radote=, *je*, de8agnehienha,
 desanihienha, dehonihiénha. =Rafermis=, *je*, sknitta,
 tchitta, shanitta. =Rafrachis=, *je*, skanochta, tchanochta,
 shanochta; *rafraichi*, skananochti. =Rage=, *la*,
 ha8eriendachon; *j'enrage*, haguériendachon. =Ragout=,
 dega8araritti. =Rajeunis=, *je*, skadekchagoaniha,
 tchadetchago etc, shadetcha. =Raille=, *je*, g8ennores,
 ch8ennores, ha8ennôres. =Raisin=, ohiong8issera.
 =Raison=, *avec raison*, gari8ahierik; *j'ai de la raison*,
 toguech (_je sai_) tcha (_ce que_) niguiera (*je fais*), toguech
 (_tu sais_) tcha (_ce que_) nychiera (_tu fais_.) =Raisonne=,
 _je=, haguètaha, satâha, hôtâha. =Rallie=, *je*,
 skediokk8arorech, tchediokk8arorech tchagodiokk8a.
 =Rallonge=, *je*, skonochta, tchonochta, shonochta. =Ralume=,
je skategata, stohategata, shategata. =Ramasse=, *je*,
 hagnon8entch, chenong8entch, hanong8entch.
 =Ramenne=, *je*, skederonné, tchederonné, tchagoderonné.
 =Ramolis=, *je*, krodinchta, chrodinchta, harodinchta.
 =Range=, *je*, herenk8ita, herensk8ita, herenhak8ita.
 =Rapide=, kanah8ara;

au bout du rapide, kana8aguenhiata;

je descend le rapide, haguenna8enti hatié, chenna8enti etc,
 ahenna etc;

je monte le rapide, hagnora 8i hatié, sanora 8i hatié, hanora
 etc. =Rapporte=, *je*, skienhné, schienhné, shayenhné; *je*
m'en rapporte à, agatondé tchany haytera, *vel* keyat

8ennatondé. =Rameau=, onerattonta. =Ramier=, tchiourhoya. =Ramonne=, *je*, gataragué8ach, chatarague etc, hatara etc; *cheminée ramonée*, gataragué8en. =Rampant=, kayatarissere; *je rampe*, haguiadissere, sayadissere, hayadissere. =Rançon=, dehiondadiadakk8ata; *je paye rançon*, kekariakch tcha skayatakk8a. =Rancune=, *j'ai de la*, hiata s8aknigonrhens sayongnigonrat8atti, *je n'oublie point le mal qu'on me fait*. =Rang=, ils n'out point de rang. =Rang=, *je suis en*, kaninhragué hikta, hichta, hata. =Range=, *je me*, herengatk8ita, satk8ita, hatk8ita; *range toi*, heren satk8ita. =Rape=, heranietta. =Rape=, *je*, graniek, chraniek, haraniek. =Rapelle=, *je*, skerinha, tcherinha, tchagorinha. =Raporte=, *je*, ou *je raconte*, skatoria, tchatoria, shatoria. =Raprend=, skadehien tanik, tcha dehiens, shadehienstanik. =Raproche=, *je*, garo sagatk8ita, sachatk8ita, sahatk. =Raquette=, kah8enguha; *je vas en raquette*, de8akk8engarondadies, desa8en, deho8en. =Rare=, 8aguenhré. =Rarement=, g8ati guesha guens, 8agonreuha. =Ras=, ouheudoskon. =Rassade=, 8starog8i. =Razé=, kagonhenti; *je rase un fort*, ganatagat chonch. =Raze=, *je me*, gadatenos kerogaronch; *tu*, chadat; *il*, hadatenos etc; *je raze*, kenoskerogaronch, chenoskerogaronch, chagonoskero. =Razor=, ondadenoskerogaronta. =Rassazié=, *je suis*, agatâï, sattaï, hott i; *je me rassazie*, gatanha, chatanha, hotanha. =Rassemble=, *je*, skeyatkennichiatta, tcheyatkennichi etc, tchagoya. =Rasseure=, *je me*, songnigon rayendanha. =Rassois=, *je me*, skatienha, tchatienha, shatienha. =Rat=, tzitenha. =Rate=, *la*, osk8echia. =Rateau=, ehentonniata deganotgionda. =Rature=, *je*, skiatong8ach, tchiatong8ach, shoyatong8ach. =Ravage=, *je*, degonh8entgearitta, dechonh8entgearitta, dehonh8ent etc. =Ravinne=, ohionhentaheon. =Raviser=, *se*, denskiatoretta, dentcheatoretta, denshayatoretta. =Ravoir=, s8aguien, shayen, shôyen. =Raye=, kayanaty. =Rayé=, id, *effacé*, skarague8en, vel oterague8en; *je raye*, *j'efface*,

skerague8ach, scherague8aoh, sharague8ach; *je raye*,
 guianata, chianata, hayanata. =Raye=, *à poison*, ahara; *je*
fais unne raïe, kaharonniaha, chaharonniaha, aharonniaha;
je tend une raïe, kataroch, chataroch, hataroche. =Rayon=,
 8tinharôta. =Rebatre=, *redire, je rebas*, skari8ata keng8a
 skatona, *la meme chose je raconte*. =Rebatis=, *je*,
 sknonchonniaha, tchnonchonniata, shannonchon.
 =Reblanchis=, skrahestonniaha, schrahestonniaha,
 sharahes *etc.* =Rebondis=, *cela rebondit*, deh8adekk8a.
 =Rebord=, aktatié, *vel* aktaa. =Rebouché=, skachiharon.
 =Rebours=, *de*, okarahetken. =Rebroussé=, dedioktatahion.
 =Rebut=, *de*, k8ch8ahenhi. =Rebute=, *je, quelqu'un*,
 ke8ennondies, che8ennondies, chago8ennondies.
 =Recelle=, gassetta ganenchk8en, chassetta, hasseta.
 =Recent=, assez. =Reçois=, *je*, guienach, chiênach,
 shayènach. =Rechappe=, *je*, skeniaguens, tcheniaguens,
 shoniaguens. =Recharge= *un fusil*, skaguenroch; *un canot*,
 skondahach, *j'y mets des effets*. =Rechauffe=, *je, quelq.*
chose, skatarihata, stchatarihata, shatarihata; *je me*
rechauffe, sgadiatatarihata, tchadiata, shadiatata *etc.*
 =Recherche=, *je*, skechakch, shechakch, srechakch.
 =Recite=, *je*, gatoria, chatoria, hatoria. =Recidive=, *je*,
 dekata sa8enha, dechkata *etc*, dechakatasa. =Reclame=,
je, saguientenha, haga8en, sachientenha sa8en. =Recolte=,
temps de, tcha ni heyent8ag8ach; *je fais recolte*,
 gnorag8ach, chnorag8ach, hanorag8ach. =Recommande=,
 kodgiaronk, chedgiaronk, chagodgiaronk. =Recommence=,
je, dondagatierenta, dondachatierenta, dondahati *etc.*
 =Recompense=, *je*, gatonhracheronk, chatonhrache *etc*,
 hatonhra *etc.* =Reconcilie=, *je*, skenigonracheronniaha,
 tchenigonra, tchagonigon. =Reconduis=, *je*, skederonné,
 schederonné, schagoderonné. =Reconnois=, *je*, skientes,
 schientes, schagoyentes. =Reconnoissant=, *je suis*,
 s8agarhas (*_je me souviens_*) tcha (*_qu'on_*) onguitenrhek
 (*_ma soulagé_*). =Recoquillé=, dziot8enonni. =Recoudre=,
 sknikonk, schnikonk, shanikonk. =Recouper=, itkiakch,

itchiakch, shayakch. =Recourir,= a, keniende, cheniende,
 haniende. =Recousu,= skanikonk. =Recouvert,=
 skakoron8i; *je recouvre unne maison*, skohronk, schkohronk,
 shakohronk; *je recouvre*, skohrins, schkohrins, shakohrins.
 =Recrée,= *je me*, gadatnigonroriaha, chadatnigon,
 hadatnigonro etc. =Recrie,= *je me*, hag8ennôta, sa8ennota,
 ha8ennota; *je recris*, skiatonk, tchiatonk, shayatonk.
 =Recueille,= *je*, skniondag8ach, tchniondag8ach,
 shaniondag8ach. =Recuis,= *je*, skritta, tchritta, sharitta.
 =Reculé,= dediotonnon; *je reculle*, herenkk8ita,
 herenchk8ita, herenshakk8ita, *vel* katontkach, chatontkach,
 hatontkach. =Recullons,= a, echonné hag8a. =Recuse,= *je*,
 voyez *je rebute*. =Redemande,= *je*, skeyarondonk,
 scheyarondonk, shagoyarondonk. =Redige,=
 dondagatnanetta, dondacdatnanetta, dondahatnanetta.
 =Redonne,= *je*, skeyah8e, tcheyah8e, tchagoyah8e.
 =Redouble,= *je*, deskiasseraha, deschiaseraha,
 deshayaseraha. =Redoute,= *je*, keteg8ach, chetag8ach,
 chagotag8ach; *je me fais redouter*, keteg8atta, chetag8atta,
 chagotag8atta. =Redresse,=

je, quelque chose, skak8atong8ach, chag8atong etc,
 hag8aton etc;

je redresse celui qui parle, kerihohensek, cherihohensek,
 chagoriho;

je me redresse le corps, gadiatag8arich chionch, chadiata,
 hadiata. =Reduire,= *je reduis à l'extrémité*, kegaronniaha,
 chegaronniaha, chagogaronniaha. =Refais,= *je*,
 skecheronniaha, schecheronniaha, shacheronniaha.
 =Referme,= *je*, skenhotonk, schenhotonk, shanhotonk.
 =Reflechis,= *je*, deskiatoretta, deschiatoretta,
 dethayatoretta. =Reforme,= *je*, decktenionch,
 deschteniononch, deshatenionch. =Renfrogne,= *je me*,
 degatkonchkerich, dechatkonchkerich, dehatkonchkerich.

=Refroidir,= *je fais*, sknassochta, schnanocha, shananochta.
 =Refond,= *je*, skana8enta, schnana8enta, shanana8enta.
 =Refugie,= *je me*, skennagueratch, tchennagueratch,
 sahennagueratch. =Refuse,= *je*, de8aknonhianik,
 desanonhyanik, dehononhianik. =Regagne,= *je*,
 donsagatentchaa, donsachatentchaa, donsahatentchaa.
 =Regale,= gateniota, chateniot, hateniôta. =Regarde,= *je*,
 dekkahra, *ve/* gatkatt8ach, chatkatt8ach, hatkatt8ach.
 =Regle,= *je*, gri8acheronniaha, chri8acheronniaha,
 hari8acheron *etc.* =Regne,= *je*, v. *je commande*.
 =Regorge,= *je*, haguesennies, sachennies, ochennies.
 =Regret,= *a*, onhatink. =Regrette,= *je*, *les morts*,
 guenhatenha koh8endahi; *je regrette quelque chose*,
 guenhatinha, chenhatinha, henhatinha. =Rehausse,= *je*,
 henken gnionta, chnionta, hanionta. =Rejaillit,=
 8ad8atog8a, *le sang rejaillit*, 8adetk8ensôg8a. =Rejette,=
je, s'8agadi, sesadi, sahodi. =Rejetton,= osk8eya. =Reine,=
 onontio gona rhôna. =Reins,= *les*, oronk8ena, =Rinse,= *je*
 goharek, choharek, roharek. =Rejoins,= *je*, deskraneguenk,
 deschraneguenk, desharaneguenk. =Rejoüis,= *je me*,
 agatonhahra, chatonhahra, hatonhahra. =Relache,= *je*, *de*
voyage, dondagakta, dondasakta, dondahakta. =Relache,=
je, voyez *je denoüe*, grinchonch, chrinchonch, harinchonch.
 =Relation,= *j'ai relation avec lui*, gayasserinchera
 (_d'affaires_) deagnitaa (_nous parlons_.) =Relever,= *je*
releve de terre, deguekk8ata, dechekk8ata, dehakk8ata; *je*
me relève, dondagatkenha, dondachatkenha,
 dondahatkenha. =Relie,= *je*, skringach, sehringach;
 sahringach; *relié*, skahrin. =Relis,= *je*, gayatoncheragon8a
 (_dans un livre_) dekkahra (_je regarde_.) =Religieux,=
 goyatatoguanti. =Reluisant,= deyostatek. =Remarie,= *je*
me, s8aguenniakch, sachenniakch, sahenniakch.
 =Remarque,= *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatennien
etc. =Remede,= ononk8atchera. =Remedie,= *je*, kedgienta,
 chedgienta, chagodgienta. =Remenne,= *je*, v. *je reconduis*.
 =Remercie,= *je*, gatonracheron, chatonracheron,

hatonracheron. =Remets,= *je*, skien, tchien, shahien; *je remets, prolonge*, gri8esta, chri8esta, hari8esta.
 =Remontre,= *je, à quelqu'un*, skeyenstanik, tcheyenstanik, tchagoyenstanik. =Remplis,= *je*, dechkehronch, dechchehronch, dechharonch. =Remporte,= *je*, onsachkah8a, onsachchah8a, onsahahah8a. =Remüe,= *je*, gatoriaheronk, chatoriaheronk, hatoriaheronk, *cela remue*.
 =Renard,= skennakchen. =Rencontre,= *je*, 8atkateranha, 8atchateranha, 8athateranha. =Rencontre,= *je vas à la*, kataratta hné, chateratta hné, hateratta hné. =Rendre,= *je*, sakeyon, sacheyon, sahayon; *je me rend, j'arrive*, saguion, sachion, sahayon, *je me rend, je suis vaincu*, gnadion, chnadion, hanadion. =Renfle,= *cela*, sondonh8a hatié.
 =Renforce,= *je*, s'akk8ichcherinha, sach8ichcherinha, saha8ich *etc.* =Rengage,= *je*, skatenhanha, tchatenhanha, shadenhanha. =Renonce,= *je*, sagrihondies, sarihondies, sharihondies; *j'y renonce*, skad8endeta, tchad8endeta, shad8endetta. =Renoüe,= *je*, skringach, schringach, sharingach. =Renouvelle,= *je*, assé skonniaha, assé chonniaha, assé ronniaha. =Rentre,= *je*, heskionk, hetchionk, hehayont; *rentre*, onsatgion. =Renverse,= *je suis à la*, haguechatahi, sachatahi, hochatahi. =Renverser,= *je renverse quelqu'un*, kechata, chechata, chagochata; *renverse, repandu*, kahri8i; *je renverse*, hikrich, hichrich, heharich. =Renvoyer,= keyatendietta, cheyatendietta, chagoyatendietta. =Reparer,= v. *refaire*. =Repasse,= *je, je reviens*, skatongotta, tchatongotta, shatongotta. =Repend,= *je me*, gattatre8atta, chatatre8atta, hatatre8atta.
 =Reperds,= *je, quelque chose*, songaton, sesaton, sahotton. =Replace,= v. *je remets*. =Replante,= *je*, skeniotta, tcheniotta, sahenniotta; *replante*, sasenniotin. =Replet,= *je suis*, hagassen, sassen, hassen. =Replie,= *je*, dekchaktonch, desachaktonch, dehatchaktonch; *replie*, dedgiotchakton.
 =Repond,= *je*, saguiheron, sachiheron, sahenheron. =Repose,= *je*, agadonrich chen, sadonrich chen, hadonrich *etc.* =Repos,= *je suis en*, chkenon guideron, chideron,

henderon. =Repousse,= *je, quelque chose*, skaniotta,
 schaniotta, shaniotta; *je repousse quelqu'un*,
 keyatareg8ach, cheyatareg8ach, chagoyata *etc.*
 =Reprend,= *je, v. je recois; je reprend, je corrige*,
 kehre8atta, chehre8atta, chagohre8atta. =Represente,= *je*,
je remontre, keyatchatanik, cheyatchatanik, chagoyat *etc.*
 =Reproche,= *je*, keyatanotha, cheyatanota, (_melius_)
 dekerencharong8ach. =Repudie,= *je*, keyateg8atta,
 cheyateg8atta, chagoyateg8atta. =Reserve,=
 hagadensetta, chadensetta, hadensetta. =Resiste,= *je*,
 gnagoras, chnagoras, hanagoras. =Resolu,= *je suis*,
 gateriatha, *vel* agnigonrat chanit; *je me resous*, agata
 dennigonra chatti chatadenni *etc*, hatadeni *etc.*
 =Respecte,= *je*, gnoronk8a, chnoronk8a, hanoronk8a.
 =Respire,= *je*, gatonries, chatonries, hatonries.
 =Ressemble,= *je*, skehierin, tchehyerin, sahyerin.
 =Ressere,= *je*, sknirta, tchnirta, shanirta. =Ressort,= *je*,
 teyonkchakton; *c'est de mon resort*, hihagri8a.
 =Ressouds,= *je, en plongeant*, gatonrog8ach, chaton *etc*,
 hatonro. =Ressouviens,= *je me*, s8agarhas; dgisarhas,
 shorhas. =Reste,= *le*, okonchôta; *voila le reste*, neto ny
 dgiotatenri; *j'ai du reste*, gatatenrasek. =Rester,= *il ne reste*
aucune esperance, onguesenni; *reste icy*, tonin stak, *vel*
 tchiderondak. =Restitue,= *je*, kehiah8e (_je rend_)
 gnesk8enna (_ce que j'avais volé_.) =Retarde,= *je*,
 agatengondotta, chatendongotta, hatendongotta; *je retarde*
quelqu'un, keyendongottanik, cheyendongottanik,
 chagoyen. =Retiens,= *je, quelqu'un*, keyatadinchta,
 cheyatadinchta, chagoyata *etc.* =Retentit,= *cela*, 8a ho
 enna hechta. =Retirer,= *je retire profit*, aguiendas,
 sayendas, hoyendas; *je me retire*, dondagatonka,
 dondachatonka, dondahatonka. =Retombe,= *cela retombe*
sur moi, ongaderi8ahienhas. =Retoucher,= skiata hechta,
 chiata hechta, shayata hechta. =Retourne,= *je*, onsagné,
 onsaché, onsahré. =Retranche,= *je*, skorag8ch,
 schorag8ach, sahorag8ach. =Retrecis,= *je*, skechtouata,

schechtouata, shachtouata. =Retrousse,= *je*, gaadatch,
 chaadatch, hahadatch. =Retrouve,= *je*, skorich, schorich,
 sahorich. =Ret,= v. *raye*. =Reue,= gonterass8in; *_reve pour*
acomplir_, de8akkahrahi; *j'ai fait un mauvais reve*,
 ongreserentakchtenha. =Reve,= *je*, gaterass8ach,
 chaterass8ach, haterass8ach. =Reveille,= *je*, keye8atta,
 cheye8atta, chagoye8atta; *je me reveille*, 8aguiek, 8achiek,
 8ahahiek. =Revelle,= *je*, gri8atachia, chri8atachia,
 hari8atachia. =Revend,= skeninonk, scheninonk, shaninonk.
 =Reviens,= hisqué, hitché, hisseré. =Reverdit,= *cela*, sagat
 gikk8arontin. =Revers,= agonh8agonha. =Resveur,= *je*
suis, gaterass8ahonk, chaterass8ahonk, hoterass8a.
 =Reunis,= *je*, gassouderaha, *vel* skata skonniaha.
 =Revois,= *je*, skeguenha, tcheguenha, shaguenha.
 =Revolte,= *je me*, ke8enna ch8aens, che8enna ch8ahens,
 chago8en. =Reussis,= *je*, ongatons, hesatons, ahôtons.
 =Reume,= *je suis enrumé*, gassakha, chassakha, hassakha.
 =Riche,= *je suis*, gotchogona, chotchogona, hotchogona.
 =Ridé,= 8agatchkoncheri, satkoncheri, hotkoncheri.
 =Ridicule,= *je suis*, hagri8aguenniaata, sari8aguen etc,
 hori8aguen etc. =Rien,= hiachten. =Ris,= guiondiaha,
 chiondiaha, hoyondiaha. =Risque,= *je*, garichkon,
 charichkon, harichkon. =Risq,= *il y a du*, hotteron, *vel*
 dehyodenonhianitti. =Rivage,= *de rivierre*, kinhion actatié;
de lac, ganataaktatié. =River,= detkron8araktonch,
 detchron8ar etc, detharon8ar. =Rivierre,= skenhion8ate.
 =Robe,= atiata8itchera. =Roche,= onenhia. =Roder,=
 g8atiguesha, g8atichessa, g8atiresha. =Rogner,=
 detkiakch, detchiakch, dethayakch. =Roide,= hohniri; *roide*,
à piq, hiate kagarenhre. =Roidir,= v. *resserrer*. =Romps,=
je, deguiakch, dechiakch, dehayakch; *rompu*, deyayagui.
 =Rond,= ot8enonni. =Ronde,= *je fais la*, guennatatasech,
 chennatatassech, hennata etc. =Ronfle,= deguenniongaha,
 dechenniongaha, dehennion. =Ronge,= *je*,
 guechtiendoganinch, chechtiendo etc, ahestiando etc.
 =Rose,= hodgidgiahahagui. =Rossignol,= karich kensé.

=Rotte,= *je*, guenniadiakch, chenniadiakch, henniadiakch.
 =Roti,= oskon8a; *je fais rotir*, gadeskonta, chadeskonta,
 hadeskonta. =Roüe,= *je*, kechtiendaritta, chechtiendaritta,
 hachtiendaritta. =Rouge,= qu8enta rogon. =Rougis,= *je*,
 qu8enta rogon onkoncha renha; *je rougis, je teins*, qu8enta
 rogon gassoch, chassoch, hassoch. =Rouillé,=
 8tkenserarigui. =Roule,= *je*, karhatenion hatié; *je me roule*,
 gadiata guenriek, chadiata guen etc, hadiata. =Roupie,= *j'ai*
la, gadginonkerota, satginonkerota, hatginonkerota.
 =Rousseurs,= *j'ai des*, agatzichtenoton kekonchigué.
 =Roussi,= ohentsita teguen; *je me roussis*,
 hakentsitategach, sahentsitategach, sohentsita. =Route,=
 tcha nheyens, *vel* tchanhéyotahinon. =Roux,= ohessa ni
 hononk8erotin. =Ruban,= ononh8a. =Rüe,=
 dionatag8entatié. =Ruer,= *je*, keyarasint8ach,
 cheyarasint8ach, chagoyara etc. =Ruiné,= *je suis*,
 hiachtente s8aguien, sayen, hoyen. =Ruisseau,= ny
 kenhiaha. =Rusé,= hagnigonradez, sanigonradez,
 onigonradez. =Rut,= *le*, tcha degondatcherez.

=S.=

=Sa,= ô; *son*, hâ; *ses*, hô, *vel* ô au féminin. =Sable=,
 onêcha. =Sabre=, assaregôa. =Sabre,= *je*,--. =Sac,=
 gayara; *sac tabac*, kayetta; *de medecine de guerre*,
 ganota; *je mets à sac*, keya8ent8ach, cheya8ent8ach,
 chagoya8ent8ach. =Safran,= hotgikk8a onsôkk8a.
 =Saigne,= *je*, *du nez*, deguenionkach, dechinionkach,
 dehenionkach; *je saigne quelqu'un*, dekenintcha hechta,
 dechenintcha etc, dechagonintcha. =Sacrifice,= *je fais*
un,--. =Sage,= *je suis*,--. =Sain,= *je suis*,--. =Saindoux,=
 hohna oqu8ari. =Saint,= gayatatoguenti. =Saisis,= *je*,

kek8ach, chagok8ach. =Salade,= henerattach. =Sale,= 8astag8arigui. =Salé,= katchik etokka h8i. =Salis,= *je*, kag8arokach, chtag8arokach, hatag8arokach. =Salpêtre.= =Salüe,= *je*, kenonronk8anion, chenonronk8anion, chagononron *etc.* =Salive,= *je*, 8tchera. =Saliver,= v. *cracher.* =Sandale,= chitagon hottak8a. =Sang,= hotk8ensa. =Sangfroid,= *de*, 8ahennigonronniaha. =Sanglant,= hotk8ensogonha. =Sans,= ne se dit point, on dit *vous estes* ou *vous nete pas cause.* =Sanglote,= gassint8ach, chassint8ach, hassint8ach. =Sanguin,= guenkensoanen, chenk8ensoanen, henk8ensoanen. =Sans doute,= hag8ach. =Sans faute,= gatoguen tchi h8en. =Sans retardement,= 8tendoktin. =Sancte,= *je suis en.* =Saoul,= *je suis*, (*_de vin_*) hagnon 8ahaton; *je soule quelqu'un*, kenon 8ahatonta; *je suis saoul de viande*, hagatai; *je rassassie quelqu'un*, ketanha. =Sarcelle,= oiseau,--. =Sas,= onakta. =Sasse,= *je*, gate8ach, chate8ach, hate8ach. =Sapin,= *arbre*, ôssohra. =Satisfait,= *je suis*, gatchennonni, chatchennonni, hatchennonni; *je satisfais*, keyatchonniata, cheyatchonniata, chagoyat *etc.* =Savetier,= shatakk8anikonk. =Sauve conduit,= gayatonchera ayontongottakk8a. =Saule,= ôsetta. =Saumon,= tachiona. =Saumur,= gatchiketa hohnéga. =Savon,= onyencherohareta. =Savonne,= *je*, guiencheroharek, chienseroharek, hayencheroharek. =Savonnette,= henoskerohareta. =Sauce,= *je sauce du pain*, gatrakkoch, chatrakkoch, hatrakkoch. =Sauce,= *ma*, agok8a. =Saucisse,= hoyonra degah8aritti. =Saute,= deguennachk8akk8a, dechennach *etc*, dehennach *etc.* =Sauvage,= ong8e honh8e. =Sauve,= *je me*, skeniaguens, scheniaguens, shoniaguens; *je fais sauver*,--. =Sçavant,= *je suis*, gnigonro anen, chenigonro anen, honigonro anen. =Sçais,= *je*, guienteri, *vel* guenonktonk, *vel* aktoguenha; *on ne sçauroit*, hiate hah8et; *c'est à savoir*, ongatoguenha; *je ne sçai pas*, hôtôgat, *vel* hiate aktoguenha. =Scelerat,= ong8edahetkengona. =Scie,= deych8engariatta. =Scié,=

scie, degorinha, dechorinha, dehorinha. =Scorbut,= ononchiotaha. =Se,= *il se etc*, hatat. Ex. *il se tue*, hataderio. =Sec,= ourhen; *bois sec*, oyendaten. =Secher,= *je le fais*, guerhata, cherhata, harhata. =Second,= tegni 8atonta. =Seconde,= *je, quelqu'un*, keyarichkonta, cheyarichkonta, chagoyarich. =Secoue,= *je*, gah8atch, chah8atch, hah8atch; *secoué*, 8ah8agui. =Secours,= *je donne*, kenhêsc, chenhesck, chagonhesck. =Secret,= *en*, dassetigué; *je garde le secret*, grih8asetta, chrih8asetta, harih8asetta; *je divulgue le secret*,--. =Seditieux,=--. =Seduis,= *je*, kenigonrodag8ach, chenigonrodag8ach, chagonigon *etc*. =Sein,= henonrachiagué. =Sejourne,= *je*, kendokta, chendokta, ahendokta. =Seize,= 8assin hayak kahré. =Sel,= hotchiketa. =Semaine,= *une*, ne se dit point, ils ne comptent que par lune. =Semblable,= toniôt. =Semblant,= *je fais*, akchoretakk8a, sachoretakk8a, hachoretakk8a. =Semble,= *il me*, guerhé. =Semé,= ganag8en; *semer*, gnakha, chnakha, hanakha. =Semence,= oninchta. =Sêne= *à pêcher*, ontaharokk8a hoyaronda. (=Senellier=, *le*, dzionkarettes.) =Sens,= *le bon*, hagnigonrag8egui. =Sensible,= *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, hakkahrin. =Sens,= *je, je fiere*, hagues8ach, sach8ach, hos8ach. =Sentiras,= *tu t'en*, engisarharanha. =Separer,= *je separe quelqu'un*, dekekachionch, dechekachionch, dechagoka; *je separe quelque chose*, deguekachionch, dechekachionch, dehokachionch. =Sept,= tchiatak; *le septieme*, tchiatak otonta; *septante*, tchiatak ni8assin; *sept cent*, tchiatak te8enniah8é. =Septembre,= chereskegona. =Serein,= *le*, ôh8ahia. =Serieux,= *je suis*, degatkuengerenti, dechakkengerenti, dehotken *etc*. =Serpent,= 8sarichta; *serpent d'eau*, hanadonk; *serpent à sonnettes*, cheg8aronda; *serpent au long corps*, shayadess. =Serré,= *lié*, kanitti. =Serre,= *je*, gnirta, chnirta, hanirta: *je serre, je cache*, gassêta, chassêta, hassêta. =Serrure,= enhôtongk8a. =Sers,= *je, quelqu'un*, je rend service_, keyenna8asek, vel_ nguenhas, hesanhas, honanhas; *je me*

sers à manger, gatateranik, chatateranik, hatateranik; *il me sert de pere*, ha8et knihô; *je me sers de cela*, guechtaa, chechtaa, hachtaa; *je ne me resers pas*, gayerati. =Sêve=, onanah8en; *les arbres sont en sêve*, tkaranah8en.
 =Seucre=, oh8ennaset. =Seul=, *je suis*, agonrh8aa, son8h8aa, ahonrh8aa; *je n'ai que ce seul etc*, nag8a heguen ha. (=Seullement=, kueng8a.) =Seur=, gatoguen. =Seur=, *à coup seur*. =Sêvre=, *je, une enfant*, kenonrachiatkah8ach, chenon etc, chagonon etc. =Sexe=, *masculin*, hehronchonha; *sexe féminin*, hatginachonha. =Si=, né; *si cela est vrai*, ne toguech g8a, héguenk; *si tu ne peux pas*, né sanorons; *si tu ne veux pas*, né chera hia; *comme si tu en avois*, né ensayendak. =Sied=, *cela me*, hagrasek, sarasek, horasek. =Siege=, *faire un siege*, kenata; *je leve le siege*, donsagnenrakkra, donsachnenrakk8a. =Siege= *pour s'asseoir*, ontiendakk8a; *je m'asseois*, gatienha, chatienha, hatienha. =Sien=, *le*, ahonrha hoh8en. =Sifle=, *je*, gnagarerach, chnagarerach, hanagarerach. =Signal=, *sa honteniendenchta*; *je donne le signal*,--. =Signalle=, *je me*,--. =Signe=, *je fais*, keyenniatach, cheyenniatach, chagoyenniatach. =Signifie=, *quesce que cela*, hos n8a hautin de8ateniendenchti (_s'il paroist quelq. chose_.)
 =Silence=, *taisés vous*, datgiaticrin. =Silence=, *je garde le*, ti8agatierin, tisatierien, tihotierin; *je romps le silence*,--.
 =Silencieux=, tihotierin. =Simples=, *herbes*, h8ononk8at chera chon. =Simplement=, nag8aheguenha. =Sincere=, *je suis*, hiate hognoyen, hyate sanoyen, hiate honôyen.
 =Singe=, ong8e gakonchondakk8i, *vel* guennonha.
 =Singeries=, *je fais des*, degatieronnonk, dechatieronnonk, dehatier etc. =Singulier=, v. *rare*. =Sinon=, nayég8a.
 =Sirop d'erable=, oranah8entagueri. =Situé=, *bien*, a honh8entgia 8ensti. =Situation=, *belle*, oyenoti. =Six=, hayak; *six fois*, hayaknion; *sixiesme*, hayak otonta. =Sobre= *à manger*, *je suis*, nigakk8aha, nichakk8aha, nihakk8aha; *sobre boire*, hiate kneguirha, hiate chneguirha, hiate haneguirha. =Soc=, dehia go onh8entgiorinchta.

=Société=, *je suis en*, deh8agadiechti, desadiechti, dehodiechti. =Soeur=, *ma, aînée*, âkchih; *ma soeur cadette*, keguenha. =Soif=, *j'ai*, gonriatins, chonriatins, ahonriatins. =Soigne=, *je*, gachterista, chasterichta, hachterista. =Soigneux=, hachterichta. =Soin=, *je n'ai point de*, gadiondiata, chadiondiata, hadiondiata. =Soir=, *le*, tetinrea; *du matin ansoir*, hendag8ektchih8en. =Soit=, niô. =Soixante=, hayak ni8assin. =Soldat=, *je suis*, haguechkenraguettat, sachkenra etc, hachkenra etc. =Soleil=, garakk8a; *soleil levant*, garakk8inkens; *soleil couchant*, de8atchot8achgarakk8a. =Solide=, hiate honagorach. =Sollicite=, *je*, keskenhatanik, cheskenhatanik, chagoskenha etc. =Sombre=, dehiodassondariagui. =Sommeil=, *j'ai*, haguitakch, saintakch, hotakch; *j'interrompe le sommeil*, kere serintoriaha, cheresin etc, chagoreserintoria. =Somme=, *je*,--. =Sommet=, *le*, âguenhiata. =Son=, *bruit*, 8tkak. (=Son=, ahonrha ho8en.) =Sonde=, onteniendenchta. =Sonde=, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hateirientenha. =Songe=, *reve*, gaterass8en. =Songe=, *je*, v. (_je reve_,) gaterass8ach, chaterass8ach, haterass8ach; *je songe*, v. (_je pense_,) guenonktonionk, chenonktonnienk, hennonkton etc. =Sonne= *une cloche*, k8ichtondatha, ch8ichtondatha, ah8ichton. =Sonnette=, eh8ichtondatakk8a. =Sorcier=, *je suis*, gatahennahach, chatahennahach, hatahennahach. =Sort=, *tirer au*, on dit *jouer*. =Sorte=, *quelle sorte d'homme esce?* hotni rong8edôtin; *je fuis en sorte*, grihonniaha, chrihonniaha, harihonniaha. =Sortir=, *je sors*, skiaguenha, schiaguenha, shayaguenha; *je fais sortir*, skeyaguens, tcheyaguens, tchagoyaguens; *je fais sortir*, voyés *je chasse quelqu'un*. =Sot=, hôdé. =Souls=, v. *saous*. =Souche=, kokehina; *il y a une souche*, hokchinôta. =Soucie=, *je me*, *je ne m'en soucie pas*, hiachtente guerhé, herhé, rerhé. =Soude=, *je*, gassonderaha, chassonderaha, hassonderaha. =Soufle=, *je*, garondatch, cherondatch, harondatch. =Souflet=, *je donne un*, kekonchahech,

chekonchahech, chagokonchahech. =Soufre=, *du*,--.
 =Soufre=, *je*, hagrondiaguens, saronhiaguens,
 horonhiaguens; *je fais souffrir*, keronhiaguenta,
 cheronhiaguenta, chagoronhiaguenta. =Souhaite=, guerhé,
 cherhé, rerhé. =Souillé=, outetkenti; *je souille*, ketkenta,
 chetkenta, hatkenta. =Soulage=, *je*, keyêna 8asek.
 =Soue=, voyés, *saoÛle*. =Souleve= *de terre*, *je*,
 deguek8ata, dechek8ata, dehak8ata. =Soulier=, attak8; *je*
mets mes souliers, degarattach, decharattach, deharattach;
j'ôte mes souliers, degarattachionch, decharattachionch,
 deharatta; *je raccommode mes souliers*, garakkoronch,
 charakkoronch, harakkoronch. =Soupçonne=, *je*, *quelqu'un*,
 kerasek, cherasek, chagorasek. =Soupe=, *de la*, onondaa
 degarakkaritti. =Soupouse=, *je*, gatenientenha tcha ny
 oukchté. =Soupire=, *je*, gatonriés, chatonries, hatouries.
 =Souple=, parlant de bois, ô kario; *corps souple*,
 hoyadadet. =Source=, ona8arôta, *vel* otoncherôta.
 =Sourcil=, hekakk8a hâgué. =Sourd=, *je suis*, degass8égui,
 dechass8égui, dehass8egui. =Souris=, *je*, aguiondiaha,
 sayondiaha, hoyondiaha. =Souriciere=, tchitenha gayenton.
 =Souris=, tchitenha. =Sous=, *dessous*, agonh8a.
 =Soutiens=, *je*, gniktakk8a, chniktakk8a, haniktak.
 =Soutien=, *appui*, kohniktakk8i. =Souviens=, *je me*,
 s8agarha, dgisarhas, shoras; *je fais souvenir*, keyarharatta,
 cheyarharatta, chagoyarharatta. =Souvent=, chetechon, *vel*
 tiotkont. =Soye=, dgiononha, hotikon chichiahi. =Sperme=,
 onenha. =Spirituel=, hônigonta. =Squelette=, onhrênich.
 =Sterile=, hiate hadektonk; *terre sterile*, hiactente
 8atonnian. =Stupide=, hôdé. =Submergé=, ohnôdon.
 =Suborne=, kenigonrodag8ach, chenigonrodag8ach,
 chagonigon. =Subtil=, agueyennadet, cheyennadet,
 hayennadet. =Suc=, orana8enta ga8i. =Suce=, *je*,
 gotgiekch, chotgiekch, hodgiekch. =Sucre=, orana8enta
 ga8i. =Sud=, garonhiahen hag8a. =Suë=, *je*,
 de8aktonk8ahas, desadonk8ahas, dehodonk8ahas; *je sue*
dans une sùrie, guenêyonk, cheneyonk, onêyonk.

=Suffisant=, hadat konnienchta. =Suie=, ohaguenta.
=Suif=, o8ichia. =Sujet=, *mon*, agong8eda, chong8eda,
rong8eda. =Sujet=, *je suis, enclin*, saonguierat, sesayerat,
sohoierat. =Suite=,

ensuite, chi hag8a;

2 jours de suite, te8enda neguen;

tout de suite, 8asonni hatié;

à l'avenir, dans la suite, ag8a honaguen. =Suis=, *j'y*,
guideron, chideron, henderon; *je sui*, kenonderadies,
chenonderadies; *je suis unne piste*, keyanenhah8a,
cheyanenhah8a, hayanenhah8a. =Superbe=, hanâyé.
=Superieur=, hago8anan. =Supersticieux=, hadeh8agrih8a
hienton. =Suplicie=, kerioch, cherioch, chagorioch.
=Suporte=, *je*, 8akkete, saguetté, shoguetté; *je suporte*, v.
souffrir. =Supposition=, ennoyenta. =Suppure=, *cela*,
diotkenserihi. =Suppute=, *je*, v. *je compte*. =Sur=,
dessus, hentken. =Surchargé=, *je suis*, haguechtahne,
sachtahne, hachtahne. =Surplus=, hetgiokonchôta.
=Surprendre=, *je surprend l'ennemi*,--; *cela me surprend*,
agnigonkenhêyon; *cela est surprenant*, sanigonkenheyat.
=Suspect=, *je suis*,--. =Suspens=, *je suis en*, asong8a nenti
8aguierin. =Syrop=, orana8entagueri.

=T.=

=Tabac=, oyeng8a. =Tabatierre=, oyeng8atakk8a. =Table=,
och8engaha ondekonnata. =Tableau=, ong8é hayataa.
=Tache=, *macule*, ohnâra. =Tache=, *je*, gnosserach,
chnosserach, chagonosserach; *je tache*,--. =Taillant= *de*

hache, kahiontagué. =Taille=, *Pierre de*, kanenhia cheronni.
 =Taille=, *je, en piece l'ennemi*, voyez *piece; coupe par piece*,--. =Tais=, *je me*, ti8agatierin, tisatierin, tihotierin.
 =Talon=, *le*, horadigué. =Tambour=, kahonchera.
 =Tambourinne=, *je*, koncherahech, chonchera etc,
 hahonchera. =Tamis=, onakta; *je tamise*,--. =Tandisq=, tcha
 heu hahonissé. =Tant=, nêtonion; *tant que je vivrai*, tcha
 hen hionissé engonhek. =Tante=, agrahak, sarhak, horhak.
 =Tapisserie=, deyeyencheratonk8a. =Tapisse=, *je*,
 deguiencheratonch, dechiencheratonch, deyayen. =Tard=,
 onen ôgaak. =Tari=, osté; *je taris*, guestata, chestata,
 hachtata. =Tas=, ogate, *vel* kaguèhron; *je mets en tas*,
 kehronha, chkeronha, sharonha. =Tasse=, eneguirhata (*à*
 boire) atgien (*plat.*) =Tête=, *je*, guenniadatch,
 chenniadatch, henniadatch. =Tâtons=, *a*,--. =Taupe=,
 dginiagarinha. =Taureau=, tionhonchk8aront (*boeuf*)
 onhonchiata (*non tourné.*) =Taie=, *j'ai une, sur l'oeil*,
 hagnecho, sanecho, hônêcho. =Teins=, *je*, gassoch,
 chassoch, hassoch. =Teinture=, onssôk8a. =Themoin=, *je*
 suis, gatondé, satondé, hôtondé. =Tempeste=,
 ga8ennotaties oustara degondiehti. =Temps=,

le, onenda;

il est temps, onen haron;

il n'est pas temps, ason haron;

pour quelque temps, endgionissea;

beau temps, onendio, onenda hetken;

il viendra un temps, end8endondié;

tout d'un temps, keng8atô;

dans peu de temps, keng8at kendgik;

depuis le temps, tcha noâ honissé;

de notre temps, hagon henion (_sans envie_) hotiguen

(_ceux qui tout veu_);

de tout temps cela a été, hotonh8entgionni tot, chigarihotin.

=Tendre=, *mol*, ôhrodin. =Tend=, *je, un filet*, gataarok,

chataarok, hataarok; *je tends une ligne*, gatchirok,

chatchirok, hatchirok; *je tend une peau*, ueseratonk,

cheseratonk, hasseratonk; *je tend un fusil*, kehonratonk,

chechonratonk, hachonratonk. =Tiens=, *je*, guiena, chiena,

hayena; *je me tiens debout*, ikta, ichta, hata; *il ne tient qu'à*

toi, is enchennonktonk. =Tente=, *pavillon*, kagarinha

ganoncha. =Tente=, *je, je debauché*, kenigonrodag8ach,

chenigon etc, chagoni. =Terme=, *borne*, kanedgiôta.

=Terminé=, outeri8ichiahi; *cela se termine*, la tô oterihokta.

=Terni=, hiate (_pas_) dehyostatek (_clair_); *je ternis ma*

reputation, gadatkenronnionk, chadatkenronnionk,

hadatken. =Terrasse=, keyonh8enda hochta. =Terre=,

ôhetta; *toute la terre*, 8entgia g8egui (_toute_) =Terroir=,

ohetta. =Themoigne=, *je*, gri8atachionch, chri8atachionch,

hari8atachionch. =Tête=, onon8aa; *le devant*, 8kentgiagné;

le derriere, hénon, *vel* chagué; *je casse une tête*, kenon

8ariakonk, chenon8aria etc, chagonon etc; *je romps la tête*

de bruit, kenon8aktanik, chenon8aktanik, chagonon8ak;

tête à tête, deyadenon hara neguen; *la tête de l'armée*,

kanenraguenhiata. =Tete=, *je*, gnonguerha, chnonguerha,

hanonguerha; *je donne à teter*, kenonguerhata,

chenonguerhata, chagonon etc. =Teton=, ononrachia.

=Tiede=, *eau*, onega tarihen. =Tien=, *le*, is sa8en; *prend*

tien, k8a *vel* dgièna. =Tiers=, *le*, achen na degayagui.

=Tige=, ohion8aa. =Tigre=, kendachech gona, *vel*

guenhrach. =Timide=, *je suis*, gatchens, chatchens,

hatchens. =Tirre bourre=, enenhiatakk8ata. =Tire=, *je*,

quelque chose, gatironta, chatironta, hatironta; *je tire un*

fusil, kechonrah8ach, chechonrah8ach, chachonra etc; *je tire quelqu'un*, keyatatironta, cheyatatironta, chagoyata etc; *je tire au blanc*, degrondyag8ach, dechrondoyag8ach, deharon etc. =Tison=, *allumé*, okonkono; *tisonmort*, oss8en. =Toi=, is. =Toit= *de maison*, ganonchakohronh8i. =Tison= *de mouton*, tioti nagaronton hôgonn8a. =Tombe=, henonta. =Tombe=, *je*, guiatenha, chiatenha, hayatenha; *je fais tomber*, kedagueratta, chedagueratta, chagodagueratta. (=Ton=, ssa8en.) =Tondue=, kagonhiagui. =Tonneau=, ganakkoanen. =Tonnerre=, gachagayondes, *vel* hihron. =Tonne=, *il*, hihnon ka8ennotatié. =Torche=, *je*, gragueh8ach, chrague8ach, harague8ach. =Torchon=, herague 8achta. =Tords=, k8adasech, chk8adasek, hak8adasech. =Torrent=, onah8âte. =Tort=, *tortu*, teyat, chaktonk, *vel* deyotk8adon; *j'ai tort*, i ongri8anhik. =Tôt=, *trop tôt*, ochnoré. =Touchant=, *je parle touchant cela*, haguetaa hakk8i. =Touche=, *je*, kenotias, cheniotas, henniotas; *je suis touché*, de8agnigonranonson, desanigohra etc, dehonigonra etc; *j'y touche*, aguiataneguin, chiataneguin, hoyataneguin. =Toujours=, tiotkont. =Tour=, *je fais le tour*, degat8atassé, dechat8atassé, dehat8atassé. =Tour=, *unne*, ganigaktota. =Tour= *à tour*, dziéhiadata chongué; *autour de la ville*, dediodenatatassé. =Tour=, *je fais, piece*, keyeronk, cheyeronk, chagoyeronk. =Tourmente=, *je, quelqu'un*, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk; *je tourmente un patient*, keronhiaguenta, cheronhiaguenta, chagoron. =Tourné=, outkarhat8en. =Tourne=, *je*, kkarhat8ach, chkarhat8ach, hakarhat8ach; *je tourne autour*, gat8atasech, chat8atasech, hat8atasech. =Tourterelle=, tchiourha. =Tousse=, *je*, gassakha, chassakha, hassakha. =Tout=, ag8ekchih8en, *vel* ag8egui;

je donne tout, guechatta, chechatta, hachatta;

tous les jours, hade8entaguek;

tous les mois, hade8ennitaguek;

partout, g8atigag8egui;

tout juste, netôdgik. =Tout à fait=, hadegagondo. =Trace=, ouhaté. =Trace=, *je*, guianata, chianata, hayanata. =Trafique=, *je*, degatatah8é, dechatatah8é, dehatatah8é. =Trahis=, *je*, dekenigonraseraha, dechenigonraseraha, dechagon. =Traître=, dehanigonraseraha. =Trajet= *d'eau*, deyehiayakta. =Trainne=, *unne*, gasserèta. =Traine=, *je*, gasseré, chesseré, hasseré; *je traine quelqu'un*, keyatisséré, cheyatisséré, chagoyatisséré. =Traire=, gnong8atakkach, chnong8atakkach, hanong8a etc. =Trait=, *fleche*, kahechkaa. =Traite= *d'un jour*, sahoyôndakk8i. =Traite=, *je*, *je festine*, gatenniota, chatenniota, hatenniota; *je traite des marchands*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *je traite, je soigne*, kedgiens, chedgiens, chagodgiens. =Traître=, dehanigonrasseraha. =Tramontane=, *je perd la*, gnigonrattonta, chenigonrattonta, honigonrattonta. =Trame=, *je*, grihonniahaha, chrihonniahaha, harihonniahaha. =Tranchant=, kahionta. =Tranche=, *unne pour couper la glace*, he8ichientakk8a; *de viande*, dgio dgio k8ata. =Tranche=, *je*, *de la glace*, k8ichienta, ch8ichienta, shah8ichienta; *je tranche de la viande*, dek8araritta, dech8araritta, dehohararitta. =Tranquille=, schkenon hononktonnionk. =Transfere=, heren kah8itta, cha8itta, ha8itta. =Transi=, *je suis*, haguiaondakta, sayadondakta, hoyadondakta. =Transplante=, skeniota, scheniota, shaniota. =Transporter=, id, *transferer* =Transporté= *de plaisir*, de8agueniadissonk tcha, ongonh8esk8anik. =Travaille=, *je*, haguiodé, sayodé, hoyodé. =Travers=, *de*, degaronh8a. =Travers= *de doigt, un*, dgieniada tcha na deguiatere. =Traverse=, *je*, *d'outre en outre*, dekeyatongotta, decheyatongotta, dehayatongotta; *je traverse unne rivière*, deguionhiakch, dechionhiakch, dehayonhiakch; *je traverse le bois*, degonniakch,

dechonniakch, dehonniakch. =Travestis=, *je me*, agoyagatia
 dondakk8a. =Trefle=. =Treize=, 8assin achen kahré.
 =Tremblement= *de terre*, ah8entgiondâtâ. =Tremble=, *je*,
 haguiadondata. (=Tremble=, *le*, oncratkarêhi.) =Trempe=,
je trempe unne hache, sak8aheg8a ask8êchia. =Trenche=,
je, je coupe, krenach, chrenach, harenach. =Trente=, achen
 ni8assin. =Trepasse=, *je*, guiheyons, chiheyons, henheyons.
 =Tresaillis=, *je*, voyez *transporté de joye*. =Tresse=, *unne*,
 dgi8stenserata; *je mets en resse*, guechtenseronniaha,
 chechtenseronniaha etc. =Tressé=, karaskenti; *je tresse de*
la filasse, graskentonniahah, chraskenton, harasken.
 =Triche=, *je*, hag8ennata, cha8ennata, hah8ennata. =Trie=,
je, degoriachionch, dechoriachionch, dehorichionch.
 =Triple=, hachenk nionk achen nôa songotta. =Triste=, *je*
suis, gnigonrahetken, chnigonrahetken, honigonra etc.
 =Tripes=, *les*, oyonra. =Troc=, ondatatah8e; *bon troc*,
 deondatatah8ihio. =Trois=, achen; *troos trois*, achen chon;
trois fois, achennion; *de trois en trois jours*, achen chen
 nenguen hatié. =Trompe=, *je*, *quelqu'un*, kenigonrtanik,
 chenigon, chagonig etc; *je me trompe en parlant*, heren nôa
 gatoria. =Trompeur=, hanigonrhata. =Trompette=,
 hotonrag8aton. =Tronc d'arbre=, kchinota. =Tronçon=,
 degoyagui. =Trop=, hisso, adgik; *trop peu*, 8dgidacht8i.
 =Troque=, *je*, degatatah8e, dechatatah8e, dehatatah8e.
 =Trotte=, *je*, ktakhé, chtakhé, hatakhé. =Trouble=, *je*, *l'eau*,
 gnegata, chnegata, hanegata; *je trouble la terre*,
 konh8entgia, hetkenta, chonh8entgia, oh8entgia; *troublé*,
 hongonratton; *je me trouble en parlant*, degatat nigonra
 h8enriek dechatat etc, dehatat. =Trou=, *je fais un*,
 kchatonniahah, chechatenniahah, hachatonni etc. =Troupe=,
unne, kaninhra. =Trousse=, *je*, kehedchodag8ach,
 chehedchodag8ach, chagohed etc; *je me trousse*,
 gadekarichchionch, chadeka etc, hadeka. =Trouve=, *je*,
 gorinha, chorinha, horinha, *vel* gatchonnionch; *je vas*
trouver, sakeyatorinsere, 8acheyatorin etc, 8achagoyato; *je*
trouve bon, onkkah8a; *j'approuve*, hagrihsi8sek; *je me trouve*

bien, agatchennonni, satchennonni, hatchennonni; *je trouve à redire*, keyatoendeta, cheyatoendeta, hoyatoen. =Truite=, kanodgionk gôna. =Truie=, k8ichk8ichi guenhron. =Tu=, *toi*, is. =Tué=, gonhario; *je tue une bete*, grioch, cherioch, harioch; *je tue quelqu'un*, kerioch, cherioch, chagorioch; *je me tue*, gataderioch, chatadorioch, hataderioch. =Tuyeau=, kahatadakk8en. =Tumeur=, ódôh8a. =Tumulte=, gokennichiahi goderistaha. =Turbulent=, hadehorih8a hienton.

=V.=

=Va=, 8assé. =Vache=, tionhonchk8aront guenhron. =Vacher=, tionhonchk8aront hasterista. =Vagabond=, g8ati hiens. =Vague=, *flot*, ôtôda. =Vaillant=, *je suis*, gateriata, chateriata, hoteriata. =Vain=, *en*, hiai tai h8aton. =Vaincre=, *je*, kenenianik, chenenianik, chagonenianik; *vaincu*, onhaneniani. =Vaisseau=, gahonhio8anen. =Valet=, ontadenhas, (_on le loue_); *mon*, kenhas, (_je le loue_); *ton*, chenhas, (_tu le loue_); *son*, chagonhas. =Valoir=, on se sert du v. estre et de l'adjectif; *je fais valoir*, degrincharonnionk, decharincharonnionk, deharincha etc. =Van=, onakta; *je vane*, voyez *je sasse*. =Vanité=, *je tire*, gadatenoyetta, chadatenayetta, hadatenoyetta. =Vapeurs=, *de terre*, deyah8enrioh8i, *vel* deyotchak tonk8ayen. =Varie=, *cela*, hok8adondies. =Vaste=, oukchten; *vastes forêts*, garhatakehten. =Vautour=, g8ihien g8ihien. =Veau=, tionhochk8aront tchichtatienha. =Veille=, *je*, gadie8atta, chadie8atta, hadie8atta; *je veille sur, j'observe*, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista. =Veine=, hotginonhiata, gatk8ensata. =Velin=, --. =Velu=, gatkonnionni. =Vend=, *je*, gatenninonk, chatenninonk,

hatenninonk; *vendu*, gotenninon. =Veneur=, hadoratih.
 =Venge=, *je me*, gatatientenhach, chatatientenhach,
 hatatienten etc; *je venge la mort de*, keyentenhah8i,
 cheyentenhah8i, chagoyentenhah8i. =Venimeux=, hotkon.
 =Venin=, hotkonchera. =Viens=, *je*, dagué, daché, dâhré; *je*
viens visiter, voir, gnatarre, chnatarré, haktonhné; *d'ou*
viens que, hôtenna. =Vent=, gaaron; *vent froid*, ôrâno; *vent*
chaud, oratarih8en. =Vente=, *il*, orondon, *vel* ga8erondies;
je vas vent devant, deh8agueragaronh8é; *je vas vent*
arriere, haguech8arre hatié; *le vent est bon*, gaariô; *le vent*
est mauvais, gaara hetken. =Vente=, *je*, *je loue*,
 dekerinsaronk, decherinsaronk, dechagorin; *je me vente*,
 gadaterinsaronk. =Ventueux=, honideniata, *vel*
 godenhichta. =Ventre=, k8ichta, *vel* kchonta. =Venu=, *il*
est, sôyon; *je suis*, 8aguion. =Verd=, hotgink8aa. =Vers de
 terre=, otginonh8a. =Verdir=,--; *cela reverdit*,
 dehiotgink8ariagui; *quand les arbres verdiront*, tcha nen
 gatz ink8aronda. =Verge=, *m. viril*, onera. =Verglas=,
 deyoh8ichonda. =Verglace=, *il*, deyoh8ichondahatié.
 =Verifie=, *je*, grihierichiak, chehriherichiakch,
 aherichiakche. =Verité=, *c'est la*, ag8ech, toguech.
 =Veritable=, *cela est*, oderi8aguennion. =Verjus=,
 oyong8issera ason te ôhiari. =Vermeil=, honk8enta hatagui.
 =Vermillon=, og8entchera. =Vernis=, gnegosserach,
 chenegosserach, hanegosserach. =Verni=, gonegossarah8i.
 =Vermine=, *j'ai de la*, akkariakch, sakariakch, hakariakch.
 =Verolle=, outchrèta; *j'ai la*, haguikretch; *tu as*,
 saintchrehh; *il a*, hotchrehh. =Verat=, k8ichk8ich
 deganhonchiata. =Verre=, konchotchera henegurhata; *verre*
boire,--. =Veroul=, henhotonk8a. =Veruë=, ononheta; *j'ai*
des venues, hagnonhetonda. =Vers=, *du côté*, hag8a; *vers*
la, nenhag8a. =Versé=, kahrih8i; *je verse*, hikrieh, hichrieh,
 hiharieh; *je verse a boire*, kenegaranik, chenegaranik,
 chagonegaranik. =Vertueux=, ong8edio hiachtenté heyerin.
 =Vertiges=, akcharas, sacharas, hocharas. =Vervenne=,--.
 =Vessie=, onhenha. =Veste=, nitiata h8itchera g8aha.

=Vestiges=, heyana. =Vêtement=, ontkohronta. =Vêtis=, *je me*, gadiata h8itta, chadiata h8itta, hadiata etc; *vetu*, hotiata h8tti, *vel* gosseronni. =Veüe=, *la*, hegarra; *j'ai la veüe bonne*, kegarriô; *à la veüe*, heyôguent; *à perte de veüe*, hadeyogaraton. =Veuf=, hotéhêhich. =Veuve=, gotéhrêhich. =Viande=, vahra. =Victoire=, *je gane*, voyez *vaincre*. =Vie=, *la*, gonhekk8i; *je donne la vie*, keyonhetch, cheyonhetch, chagoyonhetch; *eau de vie*, onégadgih8aguen. =Viel=, oukchtenha; *je suis*, hagnekchtenha; *tu es*, sekchtenda; *je rend viel*, gadiadichatta, hodiadichatta. =Vieillis=, *je*, gadiadichhach, chadiadichhach, hodiadichhach. =Vierge=, hiate ganakk8a yenteri. =Vieu=, *usé*, hôgayonhi. =Vif=, *au*, gank8ensarinha. =Vif=, *subtil*, hoyadatet. =Vigilant=, *je suis*, haguesteniaron; *tu es*, chestenarion, hastenarion. =Vigne=, ohiong8issera ohonda. =Vigoureux=, gong8edaniri, chong8edaniri, hong8edaniri. =Vilain=, *je suis*, guetken, chetken, ahethen. =Vilanie=, odachonha. =Village=, ganataa. =Ville=, ganat8anen. =Vin=, hotgidgia. =Vinaigre=, hodgidgia hioyodgich, hohiodgichta. (=Vinaigriers=, *des*, hotkoda; *la fleur*, 8sanenda.) =Ving=, te8assen; *vingtième*, te8assen 8atonta. =Vingtaine=, teon8assink. =Viole=, *je*, v. *je trousse*; *de force*, kehedchodag8ach. =Violent=, haguethkaron, satkaron, hatkaron. =Violence=, *je fais*, keyaderih8a hetkenta. =Violet=, oronhiahen =Violette=, --. =Vis à vis=, dehiotoguenti. =Vise=, gadesseronniahaha, chadesseronniahaha, hadesseronniahaha. =Visible=, hoguent. =Visite=, *je*, voyez *voir*, *je vais voir*. =Vite=, garhôgué; *je vas vite*, guianore, chianoré, hayanoré; *je fais vite*, guechnoré, chechnôré, hochnoré. =Vis=, *je*, gonhek, chonhek, ronhek. =Vivres=, *des*, ondennatchera; *je fais des vivres*, gadennatcheronniahaha. =Ulcere=, *j'ai un*, haguistaronnion. =Ulcéré=, gostaronnion. =Un=, unskat, *vel* skata;

rien qu'un skatag8a;

un seul hoe, sayadata;

l'un des deux, sayadata na dehiatagué;

ny lun ny l'autre, hiachongara neto dcheta;

lun et lautre, teigiarens;

(*_une fois_*, skata.) =Uni=, gonnecheri, *vel* de8atag8enten;
j'unis, dektag8entenha, dechtag8entenha,
dehatag8entenha; *uni, joint*, skataheyotonk. =Voicy=, nen
gayen; *parlant d'un homme*, nen hata; *le voicy*, id. =Voila=,
le, tôgayen, *vel* tohata. =Voile=, ontiencherotakk8a; *je vas*
à la voile, hagatien cherotatié, satiencherotatié, hatienche
etc; *je hisse la voile*, guienchera guechk8ach; *j'abats le*
voile, guiencherinta, chiencherinta, hayencherinta. =Vois=,
je, dekkahra, *vel* gatkatt8ch; *je ne vois goutte*, dekkag8egui;
je fais voir, kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik.
=Voisin=, *mon*, dehaguiennon chaneguen, dedginoncha etc,
dehinoncha etc. =Voix=, *la*, éh8enna. =Voie=, *la, chemin*,
ontongottakk8a. =Vol=, *larcin*,-- . =Vol= *d'oiseau*, gadié; *je*
tire au vol, keyoyag8ach, cheyoyag8ach, hayoyag8ach; *il*
s'envole, deshôden. =Vole=, *je, je derobe*, gnenchk8ach,
chnenchk8ach, hanenchk8ach. =Volonté=, *c'est ma*,
haknigonra, sanigonra, honigonra. =Volontiers=, ongui niô.
=Vomis=, *je*, de8aguenniag8ach, dechenniag8ach,
dehenniag8ach. =Vos=, s8a. =Votre=, *sa*, (dgiourha s8a
8en.) =Vouloir=, *je*, guerhé, cherhé, rerhé. (=Vous=,
dzionrha.) =Vous= *autres*, s8a onrha. =Voyla=, nen.
=Vrai=, gari 8atoguen. =Vraisemblant=, toguenshen.
=Urinne=, *j'urinne*, v. *pisser*. =Usage=, *je fais*,
haguendasek, saindasek, ahendasek; *à quel usage*, hôt
ahiechta. =Usé=, de8akrisé, *vel* 8agayonhi; *j'use*, kgayonta,

chkayonta, hagayonta. =Utile,= tiotkont hechta. =Vuide=, ahôgon. =Vuide, *je*, ktenionch, chtenionch, hatenionch.

=Y.=

=Y=, *tô; il y est,--; j'y ai été*, to 8aguetti, *ve/* to 8agakton; *qu'y a-t-il? hôt onk? il y en a qui etc*, hodiak. =Yeux=, *les*, hegahra. =Yvre=, *j'enyvre, je m'enyvre*, voyez *saoul*. =Yvrogne, onegogachta; *je suis*, knegagachta; *tu es*, chnegagachta.

=Z.=

=Zephir=, orara, *ve/* horadé.